



FEDERATION INTERNATIONALE DE L'AUTOMOBILE

CÓDIGO DEPORTIVO INTERNACIONAL INTERNATIONAL SPORTING CODE

ÍNDICE CONTENTS

ARTÍCULO 1	Principios generales	General principles	2
ARTÍCULO 2	Competiciones - Generalidades	Competitions - General conditions	3
ARTÍCULO 3	Competiciones - Detalles de organización	Competitions - Organisational details	1 9
ARTÍCULO 4	Concentración Turística	Touring Assembly	2 5
ARTÍCULO 5	Desfile	Parade	2 6
ARTÍCULO 6	Demostración	Demonstration	2 7
ARTÍCULO 7	Recorridos y Circuitos	Courses and Circuits	2 8
ARTÍCULO 8	Salidas y mangas	Starts and heats	2 9
ARTÍCULO 9	Competidores y Pilotos	Competitors and Drivers	3 2
ARTÍCULO 10	Automóviles	Automobiles	3 7
ARTÍCULO 11	Oficiales	Officials	4 0
ARTÍCULO 12	Penalizaciones	Penalties	5 0
ARTÍCULO 13	Reclamaciones	Protests	5 8
ARTÍCULO 14	Apelaciones	Appeals	6 2
ARTÍCULO 15	Reglamento relativo a los números de Competición y a la publicidad en los Automóviles	Rules on Competition numbers and advertising on Automobiles	6 5

ARTÍCULO 16	Apuestas deportivas	Betting	6
ARTÍCULO 17	Cuestión comercial relacionada con el automovilismo deportivo	Commercial question linked to motor sport	6
ARTÍCULO 18	Método para el establecimiento de las decisiones de la FIA	Stabilisation of the FIA's decisions	6
ARTÍCULO 19	Aplicación del Código	Enforcement of the Code	6
ARTÍCULO 20	Definiciones	Definitions	7
			0

ARTÍCULO 1 PRINCIPIOS GENERALES

ARTICLE 1 GENERAL PRINCIPLES

ARTÍCULO 1.1 REGLAMENTACIÓN INTERNACIONAL DEL AUTOMOVILISMO DEPORTIVO

ARTICLE 1.1 INTERNATIONAL REGULATIONS OF MOTOR SPORT

1.1.1 La FIA es el único poder deportivo internacional cualificado para establecer y hacer que se apliquen los reglamentos, basados en los principios fundamentales de la seguridad y de la equidad deportiva, destinados a promocionar y a regir las *Competiciones* automovilísticas, y organizar los *Campeonatos Internacionales* de la FIA.

1.1.1 The FIA shall be the sole international sporting authority entitled to make and enforce regulations based on the fundamental principles of safety and sporting fairness, for the encouragement and control of automobile *Competitions*, and to organise FIA *International Championships*.

1.1.2 La FIA es el tribunal internacional de última instancia encargado de juzgar las diferencias que puedan derivarse de su aplicación, admitiéndose que la Federación Internacional de Motociclismo ejercerá los mismos poderes por lo que respecta a los vehículos automóviles de una, dos y tres ruedas.

1.1.2 The FIA shall be the final international court of appeal for the settlement of disputes arising therefrom; it being acknowledged that the Fédération Internationale de Motocyclisme shall exercise the same powers insofar as vehicles with one, two and three wheels are concerned.

ARTÍCULO 1.2 CÓDIGO DEPORTIVO INTERNACIONAL

ARTICLE 1.2 INTERNATIONAL SPORTING CODE

1.2.1 Con el fin de que los poderes mencionados anteriormente puedan ejercerse de forma justa y equitativa, la FIA ha creado el Código Deportivo Internacional, que incluye todos los anexos relacionados con el mismo.

1.2.1 So that the above powers may be exercised in a fair and equitable manner the FIA has drawn up the International Sporting Code, which includes all appendices thereto.

1.2.2 El objetivo del *Código* es regular el automovilismo deportivo, así como fomentar y facilitar la práctica del mismo.

1.2.2 The purpose of the *Code* is to regulate, encourage and facilitate motor sport.

1.2.3 No se aplicará nunca con el fin de impedir o de poner trabas para la celebración de una *Competición* o para la participación de un *Competidor*, salvo en caso de que la FIA concluya que una medida de este tipo es necesaria para mantener la seguridad, la equidad o la regularidad del automovilismo.

1.2.3 It will never be enforced so as to prevent or impede a *Competition* or the participation of a *Competitor*, save where the FIA concludes that this is necessary for the safe, fair or orderly conduct of motor sport.

ARTÍCULO 1.3 CONOCIMIENTO Y CUMPLIMIENTO DE LOS REGLAMENTOS

1.3.1 Se presume que toda persona o colectivo que organice una *Competición* o tome parte en la misma:

1.3.1.a Conoce los estatutos y reglamentos de la *FIA* así como los reglamentos nacionales.

1.3.1.b Se compromete a someterse sin reserva a los documentos citados y a las decisiones de la autoridad deportiva, así como a las consecuencias que pudieran derivarse de ello.

1.3.2 En caso de incumplimiento de estas disposiciones, toda persona o colectivo que organice una *Competición* o tome parte en ella, podrá perder la *Licencia* que se le haya otorgado; asimismo, todo constructor podrá ser excluido temporal o definitivamente de los *Campeonatos* de la *FIA*. La *FIA* y/o la *ADN* deberán motivar sus decisiones.

1.3.3 Si un *Automóvil* es declarado no conforme con el reglamento técnico aplicable, la ausencia de ventajas en sus prestaciones no se considerará como una justificación.

ARTÍCULO 1.4 REGLAMENTACIÓN NACIONAL DEL AUTOMOVILISMO DEPORTIVO

1.4.1 La *FIA* reconoce una *ADN* como el único poder deportivo cualificado para aplicar el *Código* y regular el automovilismo deportivo en el conjunto de los espacios territoriales situados bajo la tutela de su país.

1.4.2 Cada *ADN* tendrá la obligación de cumplir el *Código*.

ARTÍCULO 1.5 EJERCICIO DEL PODER DEPORTIVO EN LOS ESPACIOS TERRITORIALES

Las entidades territoriales no autónomas de un Estado estarán sujetas al poder deportivo ejercido por la *ADN* que represente a dicho Estado en la *FIA*.

ARTÍCULO 1.6 DELEGACIÓN DEL PODER DEPORTIVO

Cada *ADN* podrá delegar en otros clubes de su país, la totalidad o parte de los poderes deportivos que le han sido conferidos por el *Código*, pero solamente con la aprobación previa de la *FIA*.

ARTICLE 1.3 ACQUAINTANCE WITH AND SUBMISSION TO THE REGULATIONS

1.3.1 Any person, or group of persons, organising a *Competition* or taking part therein:

1.3.1.a Shall be deemed to be acquainted with the statutes and regulations of the *FIA* and the national regulations.

1.3.1.b Shall undertake to submit themselves without reserve to the above and to the decisions of the sporting authority and to the consequences resulting therefrom.

1.3.2 In case of non-compliance with these provisions, any person or group which organises a *Competition* or takes part therein, may have the *Licence* which has been issued to them withdrawn, and any manufacturer may be excluded from the *FIA Championships* on a temporary or permanent basis. The *FIA* and/or the *ASN* will state reasons for its decisions.

1.3.3 If an *Automobile* is found not comply with the applicable technical regulations, it shall be no defence to claim that no performance advantage was obtained.

ARTICLE 1.4 NATIONAL CONTROL OF MOTOR SPORT

1.4.1 One *ASN* shall be recognised by the *FIA* as sole international sporting power for the enforcement of the *Code* and control of motor sport throughout the territories placed under the authority of its own country.

1.4.2 Each *ASN* shall be bound by the *Code*.

ARTICLE 1.5 EXERCISE OF THE SPORTING POWER IN THE TERRITORIES

Non-autonomous territories of a State are subject to the sporting power exercised by the *ASN* representing the said State at the *FIA*.

ARTICLE 1.6 DELEGATION OF SPORTING POWER

Each *ASN* may delegate the whole or part of the powers conferred by the *Code* to other Clubs of its country, but only after obtaining the prior approval of the *FIA*.

ARTÍCULO 1.7 RETIRADA DE LA DELEGACIÓN

Una ADN puede retirar su delegación, siempre y cuando se lo notifique a la FIA.

ARTICLE 1.7 WITHDRAWAL OF DELEGATION

An ASN may withdraw the delegation of its powers provided it notifies the FIA of such withdrawal.

ARTÍCULO 1.8 REGLAMENTO DEPORTIVO NACIONAL

Cada ADN podrá establecer su reglamento deportivo nacional, que deberá ponerse a disposición de la FIA.

ARTICLE 1.8 NATIONAL COMPETITION RULES

Each ASN may draw up its own *National Competition* rules which must be made available to the FIA.

ARTÍCULO 2 COMPETICIONES - GENERALIDADES

ARTICLE 2 COMPETITIONS - GENERAL CONDITIONS

ARTÍCULO 2.1 PRINCIPIOS GENERALES

ARTICLE 2.1 GENERAL PRINCIPLES

2.1.1 Condiciones generales de aplicación del Código

2.1.1 General application of the Code

2.1.1.a Todas las *Competiciones* organizadas en un país representado por la FIA se rigen por el Código.

2.1.1.a All *Competitions* conducted in a country represented within the FIA are governed by the Code.

2.1.1.b No obstante, las *Competiciones Cerradas* y las *Tentativas de Récores Locales* se rigen por el reglamento deportivo nacional. En los países donde no exista reglamento deportivo nacional, será de aplicación el Código.

2.1.1.b However, *Closed Competitions* and attempts at *Local Records* are governed by the *National Competition* rules. In those countries where no *National Competition* rules are published, the Code shall be enforced.

2.1.2 Organización de las Competiciones

Las *Competiciones* podrán ser organizadas en cada país:

2.1.2 Organisation of Competitions

In every country, a *Competition* may be organised:

2.1.2.a por la ADN ;

2.1.2.a by the ASN;

2.1.2.b por un club del automóvil o, excepcionalmente, por otra agrupación deportiva cualificada, siempre y cuando dicho club o dicha agrupación cuenten con un *Permiso de Organización*.

2.1.2.b by an automobile club, or exceptionally by another qualified sporting group provided this club or association holds the necessary *Organising Permit*.

2.1.3 Documentos oficiales

2.1.3 Official documents

2.1.3.a Toda *Competición* a excepción de las *Tentativas de Récor*d, salvo si está previsto en el marco de reglamentos específicos de la FIA, da lugar al establecimiento de documentos oficiales, entre los que debe figurar obligatoriamente un *Reglamento Particular*, un boletín de *Inscripción* y un *Programa Oficial*.

2.1.3.a For all *Competitions* except *Record Attempts*, unless provided for within specific FIA regulations, official documents must be drawn up, among which must always figure the *Supplementary Regulations*, an *Entry* form and an *Official Programme*.

2.1.3.b Toda prescripción contenida en uno de estos documentos oficiales que sea contraria al Código quedará sin efecto.

2.1.3.b If any condition contained in these official documents is contrary to the Code, it shall be of no effect.

2.1.4 Mención que debe figurar obligatoriamente en los documentos que se refieran a una *Competición*

2.1.4.a Todos los *Reglamentos Particulares*, *Programas Oficiales* y formularios de *Inscripción* relativos a una *Competición*, deberán incluir de forma visible la mención: "Organizado de conformidad con el Código Deportivo Internacional de la FIA y sus Anexos y con el Reglamento Deportivo de ... (nombre de la ADN interesada o de su apoderado)".

2.1.4.b En aquellos países donde no exista reglamento deportivo nacional, la mención se reducirá a "Organizado de conformidad con el Código Deportivo Internacional de la FIA y sus Anexos".

2.1.5 Competiciones prohibidas

2.1.5.a Toda *Competición* o propuesta de *Competición* que no se hubiera organizado de conformidad con las disposiciones del *Código* y con el reglamento nacional de la ADN interesada se considerará prohibida.

2.1.5.b Si dicha *Competición* se encuentra comprendida en una *Prueba* para la que se ha expedido un *Permiso de Organización*, dicho *Permiso de Organización* será nulo y sin efecto.

2.1.6 Competición aplazada o suprimida

2.1.6.a Una *Competición* solo se puede aplazar o suprimir por motivos de *Fuerza Mayor* o de seguridad, o si está previsto en una disposición del reglamento.

2.1.6.b En caso de aplazamiento superior a 24 horas o de supresión, los derechos de *Inscripción* deberán reembolsarse.

2.1.7 Se considera que una *Competición* comienza a partir del horario previsto del inicio de las verificaciones administrativas y/o técnicas. Se dará por terminada cuando se haya cumplido el último de los siguientes plazos:

2.1.7.a plazo de reclamación o de apelación o fin de la audición;

2.1.7.b El final de las verificaciones administrativas y técnicas realizadas tras la prueba, conforme al *Código*.

2.1.8 No podrá inscribirse en el Calendario

2.1.4 Statement to be made on all documents concerning a *Competition*

2.1.4.a All *Supplementary Regulations*, *Official Programmes*, and *Entry* forms relating to any *Competition* shall clearly bear the following statement: "Held under the FIA International Sporting Code including Appendices and under the National Competition Rules of ... (name of ASN concerned or of its authorised representative)".

2.1.4.b In those countries where no *National Competition* rules are published, the statement shall be reduced to: "Held under the FIA International Sporting Code including Appendices".

2.1.5 Prohibited Competitions

2.1.5.a Any *Competition* or proposed *Competition* not organised in conformity with the *Code* or with the rules of the appropriate ASN shall be deemed prohibited.

2.1.5.b If such a *Competition* is included in an *Event* for which an *Organising Permit* has been granted, the *Organising Permit* shall be null and void.

2.1.6 Postponement or cancellation of a *Competition*

2.1.6.a A *Competition* may only be postponed or cancelled for reasons of *Force Majeure* or safety, or if provision for doing so has been made in the applicable regulations.

2.1.6.b In case of postponement for more than 24 hours or cancellation, *Entry* fees shall be returned.

2.1.7 A *Competition* is considered to have begun as from the time scheduled for the beginning of administrative checking and/or scrutineering. It shall end upon expiry of one or other of the following time limits, whichever is the later:

2.1.7.a time limit for protests or appeals or the end of any hearings;

2.1.7.b end of administrative checking and post-event scrutineering carried out in accordance with the *Code*.

2.1.8 No *Competition* which is or purports to be

Deportivo Internacional ninguna *Competición* que forme parte o pretenda formar parte de un *Campeonato Internacional*, de una copa internacional, de un trofeo internacional, de un challenge internacional o de una serie internacional que no estén reconocidos por la FIA.

2.1.9 En toda *Competición*, nacional o internacional, abierta a las fórmulas y categorías o grupos de la FIA definidos en el *Código*, todos los *Automóviles* participantes deben ser conformes, en todos sus puntos, con los reglamentos técnicos de la FIA, y con las aclaraciones e interpretaciones oficiales de estos reglamentos dadas por la FIA. Una ADN no puede modificar estos reglamentos técnicos de la FIA sin autorización escrita y específica de la FIA.

ARTÍCULO 2.2 COMPETICIÓN INTERNACIONAL

2.2.1 Para aspirar al estatus internacional, una *Competición* debe cumplir todas las condiciones siguientes:

2.2.1.a para las *Competiciones Internacionales* que se desarrollen en un *Circuito*, este último debe contar con una *Licencia* de homologación otorgada por la FIA, de un grado apropiado a los *Automóviles* de *Competición* admitidos;

2.2.1.b para los *Rallies* internacionales y los *Rallies Todo Terreno*, debe aplicarse el conjunto de las disposiciones de los artículos en cuestión mencionados a continuación;

2.2.1.c los *Competidores* y los *Pilotos* admitidos a participar en los mismos deben contar con una *Licencia Internacional* adecuada;

2.2.1.d la *Competición*, excepto las *Tentativas de Récord*, debe ser objeto de una inscripción en el Calendario Deportivo Internacional.

2.2.2 Dicha inscripción, a discreción de la FIA, ha de ser solicitada por la ADN del país en el cual se organizará la *Competición*. La FIA motivará todo rechazo de inscripción.

2.2.3 Solo las *Competiciones Internacionales* pueden formar parte de un *Campeonato Internacional*, de una copa internacional, de un trofeo internacional, de un challenge internacional o de una serie internacional.

2.2.4 La *Competición Internacional*, cuando puntúa para un *Campeonato Internacional*, una copa internacional, un trofeo internacional, un

part of an *International Championship*, cup, trophy, challenge or series not recognised by the FIA can be entered on the International Sporting Calendar.

2.1.9 For any *Competition*, national or international, open to the FIA formulae and categories or groups such as defined in the *Code*, all the *Automobiles* participating must comply in all respects with the FIA technical regulations, and the official clarifications and interpretations of these regulations provided by the FIA. An ASN may not modify these FIA technical regulations without specific written permission from the FIA.

ARTICLE 2.2 INTERNATIONAL COMPETITION

2.2.1 In order to claim international status, a *Competition* must satisfy all of the following conditions:

2.2.1.a for international *Circuit Competitions*, the *Circuit* concerned must hold a homologation *Licence* issued by the FIA, of an appropriate grade for the *Competition Automobiles* eligible to take part;

2.2.1.b for international *Rallies* and *Cross-Country Rallies*, all the provisions of the relevant Articles hereinafter must be applied;

2.2.1.c the *Competitors* and *Drivers* admitted to take part must hold an appropriate *International Licence*;

2.2.1.d the *Competition*, other than *Record Attempts*, must be listed on the International Sporting Calendar.

2.2.2 Entry on the International Sporting Calendar is at the discretion of the FIA and must be applied for by the ASN of the country in which the *Competition* will take place. The FIA will state reasons for refusing any such entry.

2.2.3 Only *International Competitions* may form part of an *International Championship*, cup, challenge and trophy or series.

2.2.4 An *International Competition*, when it counts towards an *international Championship*, cup, trophy, challenge or series which bears the

challenge internacional o una serie internacional que lleven el nombre de la *FIA*, está bajo la supervisión deportiva de esta última.

2.2.5 Para todas las demás *Competiciones Internacionales*, las *ADN* se encargan de hacer aplicar en sus países la reglamentación internacional establecida por el *Código* así como los reglamentos de la *ADN* y los reglamentos aplicables a la *Competición*.

2.2.6 Ningún *Piloto*, *Competidor* ni cualquier otro titular de una licencia podrán tomar parte en una *Competición Internacional* o en un *Campeonato Internacional*, una copa internacional, un trofeo internacional, un challenge internacional o una serie internacional que no estén inscritos en el Calendario Deportivo Internacional o que no estén regulados por la *FIA* o sus *ADN*.

2.2.7 Una *Competición Internacional* puede ser calificada de "reservada" si, para ser admitidos, los *Competidores* o los *Pilotos* deben cumplir unas condiciones particulares. Las *Competiciones* por invitación son *Competiciones* "reservadas". En determinadas circunstancias excepcionales, la *FIA* podrá conceder su autorización para la inscripción por parte de una *ADN* en el Calendario Deportivo Internacional de *Competiciones Internacionales* "reservadas" que, teniendo en cuenta su carácter específico, podrán ser organizadas al margen del Anexo O.

ARTÍCULO 2.3 COMPETICIÓN NACIONAL

2.3.1 Una *Competición Nacional* está bajo la exclusiva supervisión deportiva de una *ADN*, que ejerce su poder de reglamentación y de organización (en particular en virtud de su reglamento deportivo nacional) respetando las condiciones generales de aplicación del *Código*.

2.3.2 Salvo en los casos previstos a continuación, solo los *Competidores* y *Pilotos* titulares de una *Licencia* expedida por la *ADN* del país donde tiene lugar la *Competición* pueden acceder a una *Competición Nacional*.

2.3.3 Una *Competición Nacional* no puede puntuar para un *Campeonato Internacional*, copa internacional, trofeo internacional, challenge internacional o serie internacional, ni tomarse en cuenta para el establecimiento de una clasificación general al final de diversas *Competiciones Internacionales*.

2.3.4 Una *Competición Nacional* puede

name of the *FIA*, is placed under the sporting supervision of the *FIA*.

2.2.5 For all other *International Competitions*, the *ASNs* are responsible for the application in their country of the international regulations established by the *Code* together with the *ASN's* regulations and the regulations applicable to the *Competition*.

2.2.6 No *Driver*, *Competitor* or other licence-holder may take part in an *International Competition* or *International Championship*, cup, trophy, challenge or series that is not registered on the International Sporting Calendar or not governed by the *FIA* or its *ASNs*.

2.2.7 An *International Competition* may be called "restricted" when the *Competitors* or *Drivers* who take part in the *Competition* have to comply with particular conditions. *Competition* by invitation comes under "restricted" *Competition*. In certain exceptional circumstances, the *FIA* may grant authorisation for "restricted" *International Competitions*, which on account of their specificity may be organised as a dispensation to Appendix O, to be entered by an *ASN* on the International Sporting Calendar.

ARTICLE 2.3 NATIONAL COMPETITION

2.3.1 A *National Competition* is placed under the sole sporting supervision of an *ASN*, which exercises its power of regulation and organisation (including through its *National Competition* rules) while respecting the general conditions of application of the *Code*.

2.3.2 Except as provided for below, a *National Competition* is open only to *Competitors* and *Drivers* holding a *Licence* issued by the *ASN* of the country in which that *Competition* takes place.

2.3.3 A *National Competition* cannot count towards an *International Championship*, cup, trophy, challenge or series, nor can it be taken into account for the drawing up of a general classification after several *International Competitions*.

2.3.4 A *National Competition* may, at the

igualmente, a criterio de la ADN que la autoriza, admitir la participación de titulares de licencias de otras ADN.

2.3.5 Para la disciplina del karting, los *Competidores* y los *Pilotos* que deseen tomar parte en una *Competición Nacional* en el extranjero en la cual se admita la participación de titulares de licencias de otras ADN, deberán ser titulares de una *Licencia Internacional*.

2.3.5.a En circunstancias excepcionales, cualquier ADN que, a satisfacción de la FIA, justifique la insuficiencia en su territorio nacional de *Circuitos* en los que organizar *Competiciones Nacionales* de karting, podrá autorizar a sus licenciados titulares de una *Licencia* nacional a tomar parte en las *Competiciones Nacionales* de karting que se lleven a cabo en el territorio de una ADN vecina, es decir, que tenga una frontera en común con ella (siempre y cuando, en el caso de una frontera marítima, la FIA considere que dicho país adicional presenta una relación geográfica apropiada).

2.3.5.b La aceptación por un *Organizador* de la inscripción de un *Competidor* o de un *Piloto* extranjero no titular de una *Licencia Internacional* constituirá una falta que, puesta en conocimiento de la ADN que autoriza la *Competición Nacional* en cuestión, se sancionará con una multa cuyo importe quedará a discreción de dicha ADN.

2.3.6 En el caso de que la *Competición Nacional* forme parte de un *Campeonato Nacional*, copa nacional, trofeo nacional, challenge nacional o serie nacional, los *Competidores* con licencia extranjera no podrán puntuar en la clasificación de dichos *Campeonato*, copa, trofeo, challenge o serie. La asignación de los puntos en la clasificación de dichos *Campeonato*, copa, trofeo, challenge o serie deberá efectuarse sin tener en cuenta a los *Competidores* titulares de licencias extranjeras. Para las *Competiciones Nacionales* que formen parte de un *Campeonato* de zona FIA en virtud de las Líneas Directrices relativas a las zonas de la FIA, este artículo no se aplica a las licencias pertenecientes a un país miembro de esta zona únicamente.

2.3.7 Toda *Competición Nacional* debe estar inscrita en el Calendario Nacional de la ADN que la autoriza.

2.3.8 Los *Competidores* y los *Pilotos* que deseen participar en una *Competición Nacional* en el

discretion of the authorising ASN, accept the participation of licence-holders from other ASNs.

2.3.5 In the karting discipline, any *Competitors* and *Drivers* wishing to take part in a *National Competition* abroad in which the participation of licence-holders from ASNs other than the one that issued them is admitted, must be holders of an *International Licence*.

2.3.5.a As an exception, any ASN which demonstrates, to the satisfaction of the FIA, the insufficiency on its national territory of *Circuits* for organising national karting *Competition* may authorise its licence-holders holding a national *Licence* to take part in national karting *Competitions* on the territory of an ASN of a country having a common border (provided that, in the case of a maritime border, the FIA deems the additional country to have the appropriate geographical relationship) with it.

2.3.5.b Should an *Organiser* accept the *Entry* of a foreign *Competitor* or *Driver* who does not hold an *International Licence* this will constitute an infringement, which, when brought to the attention of the ASN authorising the *National Competition* concerned, shall be punished by a fine, the amount of which shall be left to the discretion of the ASN that authorises the *National Competition* concerned.

2.3.6 If the *National Competition* forms part of a *National Championship*, cup, trophy, challenge or series, *Competitors* who are foreign licence-holders will not be eligible to score points in the classification of the said *Championship*, cup, trophy, challenge or series. The allocation of points in the ranking of the said championship, cup, trophy, challenge or series must be done without taking the competing foreign licence-holders into account. For *National Competitions* forming part of an FIA zone *Championship* pursuant to the FIA zone Guidelines, this article shall not apply to licence-holders from that zone only.

2.3.7 Any *National Competition* must be listed on the national calendar of the authorising ASN.

2.3.8 *Competitors* and *Drivers* who wish to take part in a *National Competition* organised abroad

extranjero solo podrán hacerlo con la autorización previa de su ADN.

2.3.9 Dicha autorización podrá tener la forma que la ADN interesada estime conveniente.

2.3.10 La aceptación por un *Organizador* de la *Inscripción* de un *Competidor* o de un *Piloto* extranjero no provisto de la autorización previa de la ADN que le ha otorgado su licencia, constituirá una falta que, puesta en conocimiento de la ADN que autoriza la *Competición Nacional* en cuestión, se sancionará con una multa cuyo importe quedará discreción de dicha ADN.

2.3.11 Se recuerda que las ADN solo pueden expedir autorizaciones a los titulares de sus *Licencias* para *Competiciones* regularmente inscritas en el calendario nacional de una ADN.

2.3.12 En las *Competiciones Nacionales* que se desarrollen en los países de la Unión Europea o en países asimilados, los *Competidores Profesionales UE* o los *Pilotos Profesionales UE* serán admitidos participar y a puntuar en las mismas condiciones que los titulares de *Licencias* nacionales de estos países.

2.3.13 Además, la ADN que autoriza una *Competición* que admite la participación de titular de de otras ADN debe cumplir la obligación de informar a la FIA, a los *Competidores* y a los *Pilotos*, de los siguientes puntos, como mínimo, que han de figurar en los documentos oficiales (en particular, en el boletín de *Inscripción*):

2.3.13.a la indicación inequívoca de que el *Circuito* es objeto de una homologación internacional vigente otorgada por la FIA o de una homologación nacional concedida por la ADN competente, que corresponda con las categorías de los *Automóviles* de competición admitidos en la *Competición*;

2.3.13.b la indicación de las categorías de *Automóviles* autorizados a participar en esa *Competición*, de acuerdo con la homologación del *Circuito*;

2.3.13.c la indicación del grado de *Licencia* de *Piloto* requerida para participar en la *Competición*.

2.3.14 Una *Competición Nacional* puede

can only do so with the prior approval of their own ASN.

2.3.9 This authorisation shall be given by the ASN concerned in such form as they might deem convenient.

2.3.10 Should an *Organiser* accept the *Entry* of a foreign *Competitor* and/or *Driver* who has no prior authorisation from the ASN which issued them with their *Licence* or *Licences*, that *Organiser* would be committing an infringement which, when brought to the attention of the ASN authorising the *National Competition* concerned, shall be punished by a fine, the amount of which shall be left to the discretion of the ASN that authorises the *National Competition* concerned.

2.3.11 It should be noted that authorisations may only be given by ASNs to their licence-holders for declared *Competitions* entered on the national calendar of an ASN.

2.3.12 EU *Professional Competitors* or *Drivers* shall be entitled to take part and score points in *National Competitions* taking place in European Union or comparable countries on the same basis as national licence-holders of those countries.

2.3.13 Furthermore, the ASN that is authorising the *Competition* accepting the participation of licence-holders from other ASNs must observe the obligation to provide the FIA and the *Competitors* and *Drivers* with at least the following, to appear on all official documents (in particular the *Entry* form):

2.3.13.a unequivocal information on whether the *Circuit* forms the subject of a currently valid international homologation by the FIA or a national homologation issued by the relevant ASN, matching the categories of competition *Automobiles* eligible to take part in the *Competition*;

2.3.13.b information on the categories of *Automobiles* authorised to take part in that *Competition* according to the homologation of the *Circuit*;

2.3.13.c information on the grade of *Driver's Licence* required for taking part in the *Competition*.

2.3.14 A *National Competition* may be called

calificase de "reservada" si, para ser admitidos a la misma, los *Competidores* o *Pilotos* deben cumplir unas condiciones particulares. La *Competiciones* por invitación son *Competiciones* "reservadas".

2.3.15 Una *Competición Cerrada* debe ser autorizada por la *ADN*, que puede excepcionalmente otorgar esta autorización a varios clubes que organicen la misma conjuntamente.

ARTÍCULO 2.4 CAMPEONATO, COPA, TROFEO, CHALLENGE Y SERIE

2.4.1 Campeonatos Internacionales

2.4.1.a Solo la *FIA* tiene el poder de autorizar un *Campeonato Internacional*.

2.4.1.b Los *Campeonatos Internacionales* solo podrán ser organizados por la *FIA*, o por otro organismo con el permiso por escrito de la *FIA*. En este caso, el poder deportivo que organice ese *Campeonato* tendrá los mismos derechos y deberes que el *Organizador* de una *Competición*.

2.4.1.c Los *Campeonatos Internacionales* que llevan el nombre de la *FIA* son propiedad de la *FIA* y no pueden llevar un título que incluya el término "Mundo" (u otro término que tenga un significado parecido o derivado, sea cual sea su idioma) si sus reglamentos aplicables no son conformes al menos con los requisitos enunciados en el artículo 2.4.3 del *Código* y que además impliquen la participación, generalmente para toda la temporada, de al menos cuatro marcas de automóviles.

2.4.2 Copa, trofeo, challenge y serie internacionales

2.4.2.a Una copa, trofeo, challenge o serie internacionales pueden estar compuestos por varias *Competiciones Internacionales* sujetas a los mismos reglamentos, o por una única *Competición Internacional*.

2.4.2.b Únicamente las *Competiciones Internacionales* pueden componer una copa, un trofeo, un challenge o una serie internacionales.

2.4.2.c No se podrá organizar ninguna copa, trofeo, challenge o serie internacionales sin que la *ADN* que propone la copa, el trofeo, el challenge o la serie haya obtenido previamente la aprobación formal de la *FIA*, que incluirá en particular los puntos siguientes:

"restricted" when the *Competitors* or *Drivers* who take part in the *Competition* have to comply with particular conditions. *Competition* by invitation comes under "restricted" *Competition*.

2.3.15 A *Closed Competition* must be authorised by the *ASN* which may, in exceptional circumstances, grant this authorisation to several clubs promoting it.

ARTICLE 2.4 CHAMPIONSHIP, CUP, TROPHY, CHALLENGE AND SERIES

2.4.1 International Championships

2.4.1.a Only the *FIA* may authorise an *International Championship*.

2.4.1.b *International Championships* may only be organised by the *FIA*, or by another body with written consent of the *FIA*. In this case, the *Organiser* of a *Championship* has the same rights and duties as the *Organiser* of a *Competition*.

2.4.1.c *International Championships* which bear the *FIA* name are the property of the *FIA* and may only bear a title that includes the word "World" (or any word with a similar meaning to or derived from "World" in any language) if their applicable regulations comply at least with the requirements of Article 2.4.3 of the *Code* and with the additional requirement that they involve the participation, on average over the entire season, of a least four automobile makes.

2.4.2 International cup, trophy, challenge and series

2.4.2.a An international cup, trophy, challenge or series may comprise several *International Competitions*, governed by the same regulations, or a single *International Competition*.

2.4.2.b Only *International Competitions* may form an international cup, trophy, challenge or series.

2.4.2.c No international cup, trophy, challenge or series may be organised unless the *ASN* proposing the cup, trophy, challenge or series has first obtained the written approval of the *FIA*, which will centre around the following points in particular:

2.4.2.c.i aprobación de los reglamentos deportivo y técnico, especialmente en lo que respecta a la seguridad;

2.4.2.c.ii aprobación del calendario;

2.4.2.c.iii autorización previa, incluidas las fechas previstas, de todas las *ADN* en cuyo territorio se organicen una o varias de las *Competiciones* que puntúen para la copa, trofeo, challenge o serie;

2.4.2.c.iv control, para una *Carrera en Circuito*, de la adecuación de la homologación de los *Circuitos* con las categorías de *Automóviles* admitidos y, para todas las *Competiciones*, el cumplimiento de todos los reglamentos de seguridad y de servicios médicos de la *FIA*;

2.4.2.c.v control de que el título de la copa, trofeo, challenge o serie sea coherente con su alcance geográfico y con sus criterios técnicos y deportivos.

2.4.2.d Las copas, trofeos, challenges y series internacionales que llevan el nombre de la *FIA* son propiedad de la *FIA* y solo pueden organizarlas la *FIA* u otro organismo con el acuerdo por escrito de la *FIA*. En este caso, el poder deportivo que organice la copa, el trofeo, el challenge o la serie tendrá los mismos derechos y deberes que el *Organizador* de una *Competición*.

2.4.3 Utilización de la palabra "Mundo"

2.4.3.a Las copas, trofeos, challenges o series que lleven el nombre de la *FIA* no pueden tener un título que incluya el término "Mundo" (u otro término que tenga un significado parecido o derivado, sea cual sea el idioma) si sus reglamentos particulares no son conformes al menos con los requisitos enunciados a continuación y que además impliquen la participación, generalmente para toda la temporada, de al menos cuatro marcas de automóviles.

2.4.3.b Las demás copas, trofeos, challenges o series no pueden incluir en su un título el término "Mundo" (u otro término que tenga un significado parecido o derivado, sea cual sea el idioma) sin la autorización de la *FIA*. De manera general, la *FIA* otorgará esta autorización siempre y cuando se cumplan los siguientes requisitos, y sea en interés general del deporte. La *FIA* puede retirar su autorización en caso de incumplimiento de los requisitos.

2.4.2.c.i approval of the sporting and technical regulations, particularly with regard to safety;

2.4.2.c.ii approval of the calendar;

2.4.2.c.iii prior authorisation, including the proposed dates, from all *ASNs* of the territory on which one or more of the *Competitions* counting towards the cup, trophy, challenge or series is or are organised;

2.4.2.c.iv verification for a *Circuit Race* that the homologation of the *Circuits* is appropriate to the categories of *Automobiles* admitted and, for all *Competitions*, respect of all the *FIA* regulations on safety and medical assistance;

2.4.2.c.v verification that the title of the cup, trophy, challenge or series is consistent with its geographic scope and with its technical and sporting criteria.

2.4.2.d International cups, trophies, challenges or series which bear the *FIA* name are the property of the *FIA* and may only be organised by the *FIA* or by another body with written consent of the *FIA*. In this case, the organiser of cups, trophies, challenges or series has the same rights and duties as the *Organiser* of a *Competition*.

2.4.3 Use of the word "World"

2.4.3.a International cups, trophies, challenges or series which bear the *FIA* name may only bear a title that includes the word "World" (or any word with a similar meaning to or derived from "World" in any language) if their applicable regulations comply at least with the requirements below and with the additional requirement that they involve the participation, on average over the entire season, of a least four automobile makes.

2.4.3.b International cups, trophies, challenges or series which do not bear the *FIA* name may not include in their title the word "World" (or any word with a similar meaning to or derived from "World" in any language) without the authorisation of the *FIA*. As a general rule, the *FIA* shall grant this authorisation provided that the following requirements are met and that the *FIA* believes that it is in the interests of the sport to do so. The *FIA* may withdraw its authorisation in

the event of failure to comply with these requirements.

2.4.3.b.i El calendario de la copa, del trofeo, de la challenge o de la serie debe incluir *Competiciones* organizadas al menos en tres continentes a lo largo de la misma temporada.

2.4.3.b.i The cup, trophy, challenge or series calendar must include *Competitions* taking place on at least three continents during the same season.

2.4.3.b.ii Cuando la copa, el trofeo, el challenge o la serie consista sólo en una *Competición*, las mangas, *Competiciones* u otras series, determinantes para la calificación de los *Competidores* en esta *Competición* única, han de organizarse al menos en tres continentes y deben ser *Competiciones* debidamente inscritas en el Calendario Deportivo Internacional;

2.4.3.b.ii Where the cup, trophy, challenge or series consists of only one *Competition*, the heats, *Competitions* or other series, which serve to qualify *Competitors* to take part in that single *Competition*, must take place on at least three continents and must be *Competitions* validly registered on the International Sporting Calendar.

2.4.3.b.iii El *Organizador* debe aceptar y reconocer que, además de los derechos o las prerrogativas descritos en el *Código* o en otros reglamentos, la *FIA* se reserva el derecho a realizar inspecciones en el momento de la *Competición* de la copa, trofeo, challenge o serie que utiliza o ha solicitado utilizar el título "Mundo" con el fin de verificar que los principios del *Código* y de los reglamentos aplicables son plenamente respetados. El *Organizador* facilitará estas inspecciones autorizando a la *FIA* el acceso a todo el *Circuito* y a todo documento útil para este fin.

2.4.3.b.iii The *Organiser* must accept and acknowledge that, in addition to any rights or powers described in the *Code* or elsewhere, the *FIA* reserves the right to carry out inspections at any *Competition* of the cup, trophy, challenge or series which uses or has applied to use the title "World" in order to verify that the principles of the *Code* and of the applicable regulations are fully respected. The *Organiser* will facilitate such inspections by granting the *FIA* access to the whole of the *Circuit* and to all relevant documentation for this purpose.

2.4.3.b.iv El *Organizador* de la copa, del trofeo, del challenge o de la serie correspondiente debe, para cada *Competición*, designar, a partir de una lista publicada y actualizada regularmente por la *FIA*, al menos un comisario deportivo, que oficiará como presidente del colegio de comisarios deportivos y que informará de toda infracción grave al *Código* o de cualquier otra irregularidad constatada durante la *Competición*, a la *FIA*, a la *ADN* que propuso la *Competición*, así como a la *ADN* en cuyo territorio se celebra la *Competición*.

2.4.3.b.iv The *Organiser* of the relevant cup, trophy, challenge or series must designate, for each *Competition*, at least one steward, from a list published and regularly updated by the *FIA*, who will officiate as chairman of the panel of stewards and who will report any serious breach of the *Code* or other irregularity noted during the *Competition* to the *FIA*, to the proposing *ASN* as well as to the *ASN* of the territory where the *Competition* is run.

2.4.3.c La *FIA* puede conceder excepcionalmente una derogación para una copa, trofeo, challenge o serie que justifique una utilización histórica reconocida del término "Mundo".

2.4.3.c The *FIA* may exceptionally grant a waiver for a cup, trophy, challenge or series which can show long-established use of the word "World".

2.4.4 Campeonatos Nacionales

2.4.4 National Championships

2.4.4.a Solo las *ADN* correspondientes pueden autorizar un *Campeonato Nacional*.

2.4.4.a Only the appropriate *ASNs* may authorise a *National Championship*.

2.4.4.b Los *Campeonatos Nacionales* solo podrán ser organizados por una *ADN*, o por otro organismo con el permiso por escrito de dicha *ADN*.

2.4.4.b *National Championships* may only be organised by the *ASN* or by another body with written consent from such *ASN*.

2.4.4.c Fuera del territorio nacional, podrá organizarse como máximo una *Competición* de un *Campeonato Nacional* con las siguientes condiciones:

2.4.4.c.i que se desarrolle en un país que tenga una frontera común con el país que organiza el *Campeonato Nacional* (a condición de que, en caso de que esta frontera sea marítima, la *FIA* considere que el país fronterizo tiene una relación geográfica adecuada con el país organizador del *Campeonato Nacional*);

2.4.4.c.ii que los reglamentos deportivo y técnico del *Campeonato Nacional* hayan sido aprobados por la *FIA*;

2.4.4.c.iii que el *Recorrido* en el que se desarrolle la *Competición* haya sido aprobado por la *FIA*, y homologado en el caso de *Carreras en Circuito*, y que se cumplan todos los reglamentos de seguridad y servicios médicos de la *FIA*.

2.4.4.d En circunstancias excepcionales, para los *Campeonatos Nacionales* de karting exclusivamente, cualquier *ADN*, que a satisfacción de la *FIA*, justifique la insuficiencia en su territorio nacional de *Circuitos* en los que organizar *Competiciones Nacionales* de karting, podrá apoyar para las *Competiciones del Campeonato Nacional* de uno o varios países fronterizos (siempre y cuando, en el caso de una frontera marítima, la *FIA* considere que dicho país adicional presenta una relación geográfica apropiada) para organizar su propio *Campeonato Nacional* con el acuerdo previo de la *ADN* o las *ADN* afectadas.

2.4.4.e Asimismo, la *FIA* podrá, en aplicación de su poder discrecional, permitir que un *Campeonato Nacional* exclusivamente compuesto de *Competiciones Cerradas* que incluyan más de una *Competición* se realice fuera del territorio de la *ADN* de la que depende dicho club.

2.4.5 Copa, trofeo, challenge y serie nacionales

2.4.5.a Solo las *ADN* correspondientes pueden autorizar una copa, trofeo, challenge o serie nacionales.

2.4.5.b Una copa, trofeo, challenge o serie nacionales, pueden incluir varias *Competiciones*, regidas por el mismo reglamento, o una *Competición* única.

2.4.4.c A maximum of one *Competition* of a *National Championship* may be run outside its national territory, subject to the following conditions:

2.4.4.c.i that it is run in a country having a common border (provided that, in the case of a maritime border, the *FIA* deems the additional country to have the appropriate geographical relationship) with the country which is organising the *National Championship*;

2.4.4.c.ii that the technical and sporting regulations of the *National Championship* have received the approval of the *FIA*;

2.4.4.c.iii that the *Course* on which the *Competition* is run has been approved by the *FIA*, and in the case of *Circuit Races* has been homologated, and that all the *FIA* regulations on safety and medical assistance are respected.

2.4.4.d As an exception solely for karting *National Championships*, any *ASN* which demonstrates, to the satisfaction of the *FIA*, the insufficiency on its national territory of *Circuits* for organising karting *National Competitions*, may rely on the *National Competitions* of one or several countries having a common border (provided that, in the case of a maritime border, the *FIA* deems the additional country to have the appropriate geographical relationship) to organise its own *National Championship* with the prior agreement of the *ASN(s)* concerned.

2.4.4.e In addition, the *FIA* may, at its discretion, authorise a *National Championship* formed solely of *Closed Competitions*, with more than one *Competition* outside the territory of that club's *Parent ASN*.

2.4.5 National cup, trophy, challenge or series

2.4.5.a Only the appropriate *ASNs* may authorise a national cup, trophy, challenge or series.

2.4.5.b A national cup, trophy, challenge or series may comprise several *Competitions*, governed by the same regulations, or a single *Competition*.

ARTÍCULO 2.5 PARQUE CERRADO

2.5.1. En el interior del *Parque Cerrado*, solo está permitido el acceso a los oficiales designados. Toda operación, preparación o reparación estará prohibida, salvo si está autorizada por los mencionados oficiales o por los reglamentos aplicables.

2.5.2 El *Parque Cerrado* será obligatorio en todas las *Competiciones* donde estén previstas verificaciones técnicas.

2.5.3 Los reglamentos aplicables a la *Competición* indicarán el lugar donde se instalará el *Parque Cerrado* o los *Parques Cerrados*.

2.5.4 Para las *Competiciones* en un *Recorrido cerrado*, el *Parque Cerrado* debe estar situado muy cerca de la *Línea de Llegada* (o de la *Línea de Salida* si la hubiese).

2.5.5 Al final de la *Competición* específica, la zona comprendida entre la *Línea de Llegada* y la entrada al *Parque Cerrado* estará sujeta al régimen de *Parque Cerrado*.

2.5.6 El *Parque Cerrado* será de dimensiones adecuadas y estará bien protegido a fin de impedir que el público pueda acceder a dicho parque cuando haya *Automóviles*.

2.5.7 El control correrá a cargo de los oficiales designados por los *Organizadores* responsables del funcionamiento del *Parque Cerrado* y son los únicos autorizados para dar órdenes a los *Competidores*.

2.5.8 En los *Rallies* y en los *Rallies Todo Terreno*, las zonas de control y de agrupación se consideran como *Parque Cerrado*. No podrá realizarse ninguna intervención ni asistencia en las zonas de control, salvo disposición en sentido contrario prevista por los reglamentos aplicables.

ARTÍCULO 2.6 LICENCIA

2.6.1. Principios generales

2.6.1.a Se presume que el titular de una *Licencia* conoce el *Código* y debe respetar sus prescripciones.

2.6.1.b El principio aplicable, en todos los casos, es que todo candidato que responda a los criterios de atribución de una *Licencia* en virtud del *Código*, de las reglas deportivas y técnicas aplicables, y de la Carta de Buena Conducta,

ARTICLE 2.5 PARC FERME

2.5.1 Inside the *Parc Fermé*, only the officials assigned may enter. No operation, checking, tuning or repair is allowed unless authorised by the same officials or by the applicable regulations.

2.5.2 The *Parc Fermé* is compulsory in those *Competitions* in which scrutineering is provided for.

2.5.3 The applicable regulations of the *Competition* shall specify the place where the *Parc(s) Fermé(s)* will be set up.

2.5.4 For *Competitions* held on a closed *Course*, the *Parc Fermé* must be in close proximity to the *Finish Line* (or to the *Start Line*, if such is provided for).

2.5.5 At the end of the specific *Competition*, the area between the *Finish Line* and the *Parc Fermé* entrance shall be placed under the *Parc Fermé* regulations.

2.5.6 The *Parc Fermé* shall be of adequate dimensions and well closed off to ensure that no unauthorised persons may gain access while *Automobiles* are in the enclosure.

2.5.7 The surveillance shall be carried out by officials, appointed by the *Organisers*, who are responsible for the operation of the *Parc Fermé* and only they are authorised to give orders to the *Competitors*.

2.5.8 In *Rallies* and *Cross-Country Rallies*, the control areas and regrouping areas will be considered as a *Parc Fermé*. No repairs or assistance may take place within these control areas, unless otherwise specified in the applicable regulations.

ARTICLE 2.6 LICENCE

2.6.1 General principles

2.6.1.a The licence-holder is deemed to be acquainted with the texts of the *Code*, and must comply with its provisions.

2.6.1.b The principle that will apply in all cases is that any applicant who qualifies for a *Licence* within the terms of the *Code*, the applicable sporting and technical rules and the FIA Code of good standing shall be entitled to such a *Licence*.

tiene derecho a obtener una *Licencia*.

2.6.1.c Nadie podrá tomar parte en una *Competición* si no es titular de una *Licencia* expedida por su *ADN de Tutela*, o de una *Licencia* expedida por una *ADN* que no sea su *ADN de Tutela* con el consentimiento de esta.

2.6.1.d Una *Licencia Internacional* debe renovarse todos los años, a partir del 1 de enero de cada año.

2.6.1.e Cada *ADN* expedirá las *Licencias* de conformidad con la reglamentación de la *FIA*.

2.6.1.f Puede expedirse una *Licencia* con seudónimo, pero nunca se podrán utilizar dos seudónimos.

2.6.1.g La expedición o la renovación de la *Licencia* podrá dar lugar a la percepción de derechos.

2.6.1.h Con el acuerdo previo de la *FIA*, una *ADN* podrá expedir una *Licencia* a un extranjero que pertenezca a un país no representado todavía en la *FIA*. La lista de las *Licencias* expedidas en estas condiciones se mantendrá actualizada en la Secretaría de la *FIA*.

2.6.1.i Cualquier *ADN*, en el momento de ser admitida en la *FIA*, deberá comprometerse a reconocer y registrar las *Licencias* expedidas de esta forma.

2.6.2 Superlicencia

2.6.2.a Todo candidato a obtener una *Superlicencia* deberá presentar cada año su solicitud, cumplimentando los formularios de candidatura establecidos para ello. Dicha *Licencia* deberá renovarse anualmente.

2.6.2.b La *FIA* tiene el derecho a denegar la expedición de una *Superlicencia*, particularmente si el candidato no cumple con las normas de buena conducta definidas en la Carta de Buena Conducta de la *FIA* adjunto al *Código* y debe motivar su decisión.

2.6.2.c El documento de la *Superlicencia* es propiedad de la *FIA*, que la remitirá a cada titular.

2.6.2.d La *Suspensión* o la retirada de la *Superlicencia* como consecuencia de una sanción excluye a su titular de los *Campeonatos* de la *FIA* mientras dure dicha *Suspensión* o retirada.

2.6.1.c No one may take part in a *Competition* if he does not possess a *Licence* issued by his *Parent ASN*, or a *Licence* issued by an *ASN* other than his *Parent ASN* with the consent of his *Parent ASN*.

2.6.1.d An *International Licence* must be renewed annually from the 1st of January of each year.

2.6.1.e Each *ASN* shall issue *Licences* in compliance with the *FIA* regulations.

2.6.1.f The *Licence* can be issued under a pseudonym, but no one may make use of two pseudonyms.

2.6.1.g A fee may be charged for the issue or the renewal of a *Licence*.

2.6.1.h An *ASN* can issue a *Licence* to a foreigner belonging to a country not yet represented within the *FIA* with the *FIA*'s prior agreement. A list of *Licences* issued under these conditions shall be kept at the Secretariat of the *FIA*.

2.6.1.i Each *ASN* must, at the time of its admission to the *FIA*, undertake to recognise and keep a register of *Licences* thus issued.

2.6.2 Super Licence

2.6.2.a Any candidates for a *Super Licence* must complete and sign the relevant application form. It must be renewed every year.

2.6.2.b The *FIA* reserves the right to refuse the issuing of a *Super Licence*, in particular if the candidate does not satisfy the rules of good standing defined in the *FIA* Code of good standing appended to the *Code*, and shall give reasons for any such refusal.

2.6.2.c The *Super Licence* document remains the property of the *FIA*, which will deliver it to each holder.

2.6.2.d The *Suspension* or withdrawal of a *Super Licence* resulting from a sanction excludes its holder from the *FIA Championships* for the duration of such *Suspension* or withdrawal.

2.6.2.e La comisión de una infracción de tráfico, constatada por una autoridad policial nacional, constituye una infracción al *Código* si dicha infracción es grave, si ha puesto en peligro a terceros o si contraviene a la imagen del automovilismo deportivo o a los valores defendidos por la *FIA*.

2.6.2.f El titular de la *Superlicencia* que haya cometido una infracción de tráfico de esas características podrá ser objeto de las siguientes medidas:

2.6.2.f.i advertencia de la *FIA*,

2.6.2.f.ii la obligación de realizar actividades de interés público o la retirada temporal o definitiva de su *Superlicencia*, dictada por el Tribunal Internacional.

2.6.3 Competidores profesionales UE o Pilotos profesionales UE

2.6.3.a Los *Competidores Profesionales UE* o los *Pilotos Profesionales UE* tendrán autorización para tomar parte en las *Competiciones Nacionales* que tengan lugar en los países de la UE (o asimilados por decisión de la *FIA*) sin necesidad de autorización especial, bajo reserva de la obligación impuesta en el karting a los *Competidores* de disponer de una *Licencia Internacional*.

2.6.3.b Dichas *Licencias* nacionales incluirán una bandera de la UE.

2.6.3.c Cada *ADN* de la UE o de un país asimilado por decisión de la *FIA* garantizará que las condiciones del seguro tengan en cuenta esta reglamentación.

2.6.3.d Los *Competidores Profesionales UE* o *Pilotos Profesionales UE* se someterán a la jurisdicción de la *ADN* del país donde participe en una *Competición*, así como a la de la *ADN* que le expida la *Licencia*.

2.6.3.e Toda suspensión de *Licencia* será publicada en el Boletín Oficial del Automovilismo Deportivo de la *FIA* y/o en el sitio web de la *FIA* www.fia.com.

2.6.4 Certificado de registro para el personal de los Competidores inscritos en los Campeonatos del Mundo de la FIA

2.6.4.a En los *Campeonatos del Mundo* de la *FIA*,

2.6.2.e The commission of a road traffic offence, officially established by a national police authority, constitutes an infringement of the *Code* if this offence is serious, has placed others in danger or is contrary to the image of motor sport or to the values defended by the *FIA*.

2.6.2.f A *Super Licence*-holder who has committed such a road traffic offence may:

2.6.2.f.i be given a warning by the *FIA*,

2.6.2.f.ii be placed under the obligation to accomplish some work of public interest or have his *Super Licence* temporarily or definitively withdrawn by the International Tribunal.

2.6.3 EU Professional Competitor or Driver

2.6.3.a Any *EU Professional Competitor* or *Driver* will be allowed to take part in *National Competitions* taking place in EU countries (or comparable countries by decision of the *FIA*) without the need for special authorisation, subject to the obligation in karting for the *Drivers* and *Competitors* to hold an *International Licence*.

2.6.3.b Such national *Licences* will feature an EU flag.

2.6.3.c Each *EU ASN* or *ASN* of a comparable country by decision of the *FIA* will ensure that insurance arrangements take these regulations into account.

2.6.3.d Any *EU Professional Competitor* or *Driver* will be subject to the jurisdiction of the *ASN* of the country where he is competing, and to that of the *ASN* which issued his *Licence*.

2.6.3.e Any decision to suspend such a *Licence* will be published in the *FIA* Official Motor Sport Bulletin and/or on the *FIA* website www.fia.com.

2.6.4 Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships

2.6.4.a In the *FIA* World Championships, the

es obligatorio el registro ante la *FIA* de los miembros del personal de los *Competidores* indicados a continuación.

2.6.4.b Toda persona que ejerza total o parcialmente las siguientes funciones por cuenta de un *Competidor* inscrito en un *Campeonato* del Mundo de la *FIA* debe estar debidamente registrada ante la *FIA*:

2.6.4.b.i Team principal: la persona que toma las decisiones más importantes para el *Competidor*;

2.6.4.b.ii Director deportivo: la persona que tiene la responsabilidad de garantizar que el *Competidor* cumpla con el reglamento deportivo del *Campeonato* del Mundo;

2.6.4.b.iii Director técnico: la persona que tiene la responsabilidad de garantizar que el *Competidor* cumpla con el reglamento técnico del *Campeonato* del Mundo;

2.6.4.b.iv Team manager: la persona que tiene la responsabilidad operativa del *Competidor* en las *Competiciones*;

2.6.4.b.v Ingeniero de carrera o equivalente: la persona responsable de un *Automóvil* del *Competidor*.

2.6.4.c En el *Campeonato* del Mundo de Fórmula Uno de la *FIA*, el número mínimo de personas que deben inscribirse es de 6 por *Competidor*. En los otros *Campeonatos* del Mundo de la *FIA*, las Comisiones Deportivas de la *FIA* que están a cargo adaptarán esa cantidad en función de las características específicas propias de cada *Campeonato*.

2.6.4.d Todo miembro del personal de un *Competidor* debidamente registrado se considerará como un *Participante*.

2.6.4.e Al realizar la solicitud de inscripción en un *Campeonato* del Mundo de la *FIA*, cada *Competidor* deberá transmitir a la *FIA* la lista de los miembros de su personal que deberán registrarse como Personal del *Competidor* y firmar el formulario específico.

2.6.4.f Se entregará, por mediación del *Competidor*, un certificado de registro ante la *FIA* a cada miembro del personal de un *Competidor* debidamente inscrito. Dicho documento, elaborado y expedido por la *FIA*, es propiedad de la *FIA*.

members of the *Competitors'* staff listed below are obliged to register with the *FIA*.

2.6.4.b Any person performing all or part of the following roles on behalf of a *Competitor* entered in an *FIA* World Championship must be duly registered with the *FIA*:

2.6.4.b.i Team principal: the person in charge of the most important decisions for the *Competitor*;

2.6.4.b.ii Sporting director: the person responsible for ensuring that the *Competitor* complies with the World Championship sporting regulations;

2.6.4.b.iii Technical director: the person responsible for ensuring that the *Competitor* complies with the World Championship technical regulations;

2.6.4.b.iv Team manager: the person holding the operational responsibility of the *Competitor* at the *Competitions*;

2.6.4.b.v Race engineer or equivalent: the person responsible for one of the *Competitor's* *Automobiles*.

2.6.4.c In the *FIA* Formula One World Championship, the minimum number of persons who must be registered is 6 per *Competitor*. In the other *FIA* World Championships, the *FIA* Sporting Commissions in charge of them will adapt this number according to the characteristics specific to each *Championship*.

2.6.4.d Any duly registered member of a *Competitor's* staff shall be considered as a *Participant*.

2.6.4.e When applying to enter an *FIA* World Championship, the *Competitor* must communicate to the *FIA* the list of the members of their staff who are to be registered as *Competitor's* Staff by signing the form drawn up specifically for that purpose.

2.6.4.f Each duly registered member of a *Competitor's* staff will be given, via the *Competitor*, a certificate of registration with the *FIA*, a document that is drawn up and issued by the *FIA* and that remains the property of the *FIA*.

2.6.4.g El registro debe renovarse todos los años, a partir del 1 de enero de cada año.

2.6.4.g The registration must be renewed annually from the 1st of January of each year.

2.6.4.h La *FIA* tiene el derecho a denegar o anular la inscripción de cualquier persona que no cumpla con las normas de buena conducta definidas en la Carta de Buena Conducta de la *FIA* adjunta al *Código*. Dicha decisión deberá ser motivada.

2.6.4.h The *FIA* has the right to withhold and to cancel the registration of any person who does not satisfy the rules of good standing defined in the *FIA* Code of good standing appended to the *Code*. Reasons must be given for any such decision.

2.6.4.i La *FIA* tiene el derecho a privar temporal o definitivamente a cualquier miembro del personal de un *Competidor* debidamente inscrito del derecho a acceder a los espacios reservados de las *Competiciones* de cualquier *Campeonato del Mundo de la FIA*.

2.6.4.i The *FIA* has the right to deny, temporarily or definitively, any duly registered member of a *Competitor's* staff of the right to access the *Reserved Areas* at *Competitions* forming part of any *FIA* World Championship.

2.6.4.j Si un cambio en la organización del *Competidor* provoca una modificación de la lista de los miembros de su personal que deben estar registrados ante la *FIA*, el *Competidor* deberá informar de ello a la *FIA* dentro de los siete días siguientes a que se haya producido el cambio y deberá presentar una lista actualizada dentro de dicho plazo y devolver los certificados de registro de las personas que hayan cesado en sus funciones.

2.6.4.j If a change in the *Competitor's* organisation leads to a modification of the list of members of their staff who must be registered with the *FIA*, the *Competitor* must inform the *FIA* of this within the 7 days following that change and submit an updated list within the same deadline, while returning to the *FIA* the certificates of registration of the persons who have ceased to perform their role.

ARTÍCULO 2.7 CONDICIONES ESPECÍFICAS

ARTICLE 2.7 SPECIFIC CONDITIONS

2.7.1 *Automóviles* autorizados en los *Rallyes* internacionales

2.7.1 *Automobiles* authorised in international *Rallies*

2.7.1.a La potencia de todos los *Automóviles* estará limitada según una relación de peso/potencia mínima de 3,4 kg/HP (4,6 kg/kW) en todos los *Rallyes* internacionales. La *FIA* adoptará en todo momento las disposiciones necesarias para hacer que se respete esta limitación de potencia en cualquier circunstancia.

2.7.1.a The power of all *Automobiles* is restricted according to a minimum weight/power ratio of 3.4 kg/hp (4.6 kg/kw) in all international *Rallies*. The *FIA* shall, at all times and under all circumstances, take all the measures necessary for the enforcement of this power restriction.

2.7.1.b Solo podrán participar en los *Rallyes* internacionales:

2.7.1.b Only the following may participate in international *Rallies*:

2.7.1.b.i Los *Automóviles* de turismo (Grupo A), salvo indicación contraria en su ficha de homologación que excluya determinadas evoluciones;

2.7.1.b.i Touring *Automobiles* (Group A) unless there is an indication to the contrary on the homologation form excluding certain evolutions;

2.7.1.b.ii Los *Automóviles* de producción (Grupos N, R y RGT).

2.7.1.b.ii Production *Automobiles* (Groups N, R and RGT).

2.7.1.c Salvo indicación contraria en la ficha de homologación que excluya determinadas evoluciones, los *Automóviles* de los Grupos A, N, R y RGT están autorizados a participar en los *Rallyes* internacionales que no sean del

2.7.1.c Unless there is an indication to the contrary on the homologation form excluding certain evolutions, Groups A, N, R and RGT *Automobiles* are permitted, during a further period of four years following the expiry of their

Campeonato del Mundo de Rallyes, durante un periodo suplementario de cuatro años a partir de la expiración de su homologación, en las condiciones siguientes:

2.7.1.c.i Los documentos de homologación de la FIA se presentan a las verificaciones administrativas y técnicas;

2.7.1.c.ii Los *Automóviles* son conformes con el reglamento técnico (Anexo J) en vigor en la fecha de fin de la homologación, y están en buenas condiciones de participación, a juicio de los comisarios técnicos.

2.7.1.d El tamaño de las bridas de los turbos utilizadas en estos *Automóviles*, así como su peso mínimo, deberán ser aquellos que estén en vigor.

2.7.2 Rallyes Todo Terreno y Rallyes Todo Terreno Baja

Solo se admitirán los *Automóviles* de *Rallyes Todo Terreno* (Grupo T) definidos en los reglamentos técnicos de la FIA, con exclusión de cualquier otro *Automóvil*.

2.7.3 Rallyes Todo Terreno Maratón

2.7.3.a Todos los *Rallyes Todo Terreno Maratón* deben inscribirse en el Calendario Deportivo Internacional.

2.7.3.b Solo se puede organizar un *Rallye Todo Terreno Maratón* al año por cada continente, salvo derogación especial de la FIA.

2.7.3.c Esta *Competición* no debe durar más de veintiún días (incluidas las verificaciones técnicas y la prueba súper especial).

2.7.3.d Únicamente se admitirán los *Automóviles* de *Rallyes Todo Terreno* (Grupo T) definidos en los reglamentos técnicos de la FIA, con exclusión de cualquier otro *Automóvil*.

2.7.4 Tentativas de Récord

2.7.4.a Titular de un Récord

2.7.4.a.i Si se trata de un *Récord* establecido en el curso de una tentativa individual, el titular es el *Competidor* titular del permiso de tentativa que ha firmado la solicitud de autorización.

2.7.4.a.ii Si se trata de un *Récord* establecido en el curso de una *Prueba*, el titular es el *Competidor* titular de la *Inscripción* del *Automóvil*

homologation, to participate in international *Rallies* other than those of the World Rally *Championship* on the following conditions:

2.7.1.c.i the FIA homologation papers are produced at administrative checking and at scrutineering;

2.7.1.c.ii the *Automobiles* are in conformity with the technical regulations (Appendix J) valid at the date of the expiry of their homologation and are in a sound condition to participate, at the discretion of the scrutineers.

2.7.1.d The size of turbo restrictors used on these *Automobiles* and the minimum weight must be those currently valid.

2.7.2 Cross-Country Rallies and Baja Cross-Country Rallies

Only cross-country *Automobiles* (Groups T) as defined by the FIA technical regulations may be admitted, to the exclusion of any other *Automobile*.

2.7.3 Marathon Cross-Country Rallies

2.7.3.a All *Marathon Cross-Country Rallies* must be entered on the International Sporting Calendar.

2.7.3.b Only one *Marathon Cross-Country Rally* per continent may be organised each year, unless a special waiver is granted by the FIA.

2.7.3.c The *Competition* must last no more than twenty-one days (including scrutineering and super special stage).

2.7.3.d Only cross-country *Automobiles* (Groups T) as defined by the FIA technical regulations may be admitted, to the exclusion of any other *Automobile*.

2.7.4 Record Attempts

2.7.4.a Holder of record

2.7.4.a.i If the *Record* is one established in the course of an individual attempt, the holder is the *Competitor* to whom permission to make the attempt was granted and who made a formal application for such permission.

2.7.4.a.ii If the *Record* is one established in the course of an *Event* the holder is the *Competitor* in whose name the *Automobile* with which the

con quien se ha establecido una marca.

performance was achieved was entered.

2.7.4.b Jurisdicción

2.7.4.b Jurisdiction

2.7.4.b.i Cada ADN se pronunciará sobre las solicitudes de homologación de *Récords* realizados en su territorio.

2.7.4.b.i An ASN shall adjudicate upon all claims to *Records* made within its territory.

2.7.4.b.ii La FIA se pronunciará sobre las solicitudes de homologación de *Récords* del Mundo, que deberán presentarle las ADN interesadas.

2.7.4.b.ii The FIA shall adjudicate upon all claims to *World Records*, which claims shall be submitted to it by the appropriate ASN.

2.7.4.c Automóviles calificados para establecer *Récords*

Cada uno de los *Récords* solo podrá batirse con un *Automóvil*.

2.7.4.c Automobile eligible to establish *Records*

Each one of the *Records* may be established only by an *Automobile*.

2.7.4.d *Récords* reconocidos

2.7.4.d *Records* recognised

2.7.4.d.i Los únicos *Récords* reconocidos son los *Récords Locales*, los *Récords Nacionales*, los *Récords del Mundo*, los *Récords del Mundo Absolutos* y el *Récord del Mundo Absoluto de Velocidad en Tierra*.

2.7.4.d.i The only *Records* recognised shall be *Local Records*, *National Records*, *World Records*, *Absolute World Records* and the *Outright World Land Speed Record*.

2.7.4.d.ii El mismo *Récord* podrá reconocerse en varias de estas categorías.

2.7.4.d.ii The same *Record* may be recognised in several of the above-mentioned categories.

2.7.4.e *Récords* para *Automóviles* reservados para la clase

Un *Automóvil* que haya establecido o batido un *Récord del Mundo* en su clase podrá batir el *Récord del Mundo Absoluto* correspondiente, pero no podrá batir el mismo *Récord* en la clase o las clases superiores.

2.7.4.e *Automobile Records* restricted to their own class

An *Automobile* having established or broken a *World Record* in its own class may thereby break the *Absolute World Record*, but cannot beat the same *Record* in any superior class.

2.7.4.f Tiempo y distancias reconocidos

2.7.4.f Periods and distances recognised

2.7.4.f.i En el caso los *Récords Nacionales* y los *Récords del Mundo* solo se reconocerán los tiempos y distancias enumerados en el Anexo D.

2.7.4.f.i Only such periods and distances for *National Records* and for *World Records* as are laid down in Appendix D shall be recognised.

2.7.4.f.ii Las ADN tienen libertad para reconocer todo tipo de *Récords Locales*.

2.7.4.f.ii An ASN is permitted to recognise any kind of *Local Record*.

2.7.4.g *Récords* establecidos durante una carrera

No se homologará ningún *Récord* establecido durante una carrera.

2.7.4.g *Records* established during a race

No *Record* established during a race shall be recognised.

2.7.4 *Tentativas de Récord*

Las condiciones en las que pueden hacerse las *Tentativas de Récord* se indican con detalle en el Anexo D.

2.7.4.h *Record Attempts*

Conditions under which *Record Attempts* shall be made are mentioned in detail in Appendix D.

2.7.4.i Condiciones de homologación de los *Récords del Mundo*

2.7.4.i.i Un *Récord del Mundo* solo se podrá homologar si la tentativa ha tenido lugar en un país representado en la *FIA* o, excepcionalmente, en un país no representado, pero con un *Permiso de Organización* expedido por la *FIA*.

2.7.4.i.ii En todos los casos, un *Récord del Mundo* solo se podrá homologar si la tentativa ha tenido lugar en un *Recorrido* aprobado por la *FIA*.

2.7.4.j Registro de los *Récords*

2.7.4.j.i Cada *ADN* mantendrá un registro de los *Récords* establecidos o batidos en su país y podrá expedir, previa petición, certificados de *Récords Nacionales o Locales*.

2.7.4.j.ii La *FIA* mantendrá un registro de los *Récords del Mundo*, y expedirá, previa petición, certificados de *Récords*.

2.7.4.k Publicación de los *Récords*

2.7.4.k.i Mientras no se haya realizado la homologación, los interesados no podrán hacer ninguna publicidad comercial sin la mención "Bajo reserva de homologación", en caracteres fácilmente legibles.

2.7.4.k.ii el incumplimiento de esta prescripción conllevará automáticamente la denegación de la homologación, sin perjuicio de las penalizaciones que pudiera imponer la *ADN* interesada.

2.7.4.l Cánones para las *Tentativas de Récord*

2.7.4.l.i La *ADN* competente podrá establecer un canon para la supervisión y administración de las *Tentativas de Récord Locales y Nacionales*. Dicho canon se establecerá cada año por la *ADN* a quien deberá ser abonado.

2.7.4.l.ii La *FIA* podrá establecer un canon para la supervisión y administración de las *Tentativas de Récord del Mundo*. Dicho canon se establecerá cada año por la *FIA* a quien deberá ser abonado.

ARTÍCULO 3 COMPETICIONES - DETALLES DE ORGANIZACIÓN

ARTÍCULO 3.1 PERMISO DE ORGANIZACIÓN NECESARIO

Una *Competición* debe disponer de un *Permiso de Organización* expedido por la *ADN* del país en

2.7.4.i Conditions for the recognition of *World Records*

2.7.4.i.i A *World Record* cannot be recognised unless the attempt has taken place in a country represented within the *FIA*, or by way of exception, in a country not represented but with an *Organising Permit* issued by the *FIA*.

2.7.4.i.ii In no case may a *World Record* be recognised unless the attempt has taken place on a *Course* approved by the *FIA*.

2.7.4.j Registration of *Records*

2.7.4.j.i Each *ASN* shall keep a register of all *Records* established or broken within its territory and shall issue certificates of *National* or *Local Records* on request.

2.7.4.j.ii The *FIA* will keep a register of *World Records* and will issue certificates of those *Records* on request.

2.7.4.k Publication of *Records*

2.7.4.k.i Pending the formal recognition of a claim to a *Record*, the result of an attempt may not be advertised unless the following words are added in easily readable characters "Subject to confirmation".

2.7.4.k.ii Disregard of this rule shall automatically entail the non-recognition of a claim to a *Record* without prejudice to any further penalty that may be inflicted by the appropriate *ASN*.

2.7.4.l *Record Attempt* fees

2.7.4.l.i The competent *ASN* may establish a fee for its oversight and administration of *Local* or *National Record Attempts*. Such fee will be fixed each year by and payable to the *ASN*.

2.7.4.l.ii The *FIA* may establish a fee for its oversight and administration of *World Record Attempts*. Such fee will be fixed each year by and payable to the *FIA*.

ARTICLE 3 COMPETITIONS - ORGANISATIONAL DETAILS

ARTICLE 3.1 NECESSARY ORGANISING PERMIT

A *Competition* must have an *Organising Permit* issued by the *ASN* of the country concerned or if

cuestión o por la *FIA* si se trata de un país no representado en la *FIA*.

ARTÍCULO 3.2 SOLICITUD DE PERMISO DE ORGANIZACIÓN

3.2.1 Cada solicitud de *Permiso de Organización* debe dirigirse a la ADN en los plazos aplicables, acompañada de la información siguiente: un proyecto de *Reglamento Particular* para cada *Competición de la Prueba*, a excepción de las *Tentativas de Récord*.

3.2.2 En caso de que la ADN hubiera fijado previamente un derecho para la expedición de un *Permiso de Organización*, la solicitud deberá acompañarse del importe de este derecho, que será reembolsado si no se concede el *Permiso de Organización*.

ARTÍCULO 3.3 EXPEDICIÓN DE UN PERMISO DE ORGANIZACIÓN

3.3.1 En cada país donde exista una ADN, dicha ADN tendrá derecho a expedir un *Permiso de Organización* según el formato de su elección.

3.3.2 Todo *Organizador* que presente una solicitud de *Permiso de Organización* podrá obtener dicho *Permiso de Organización* siempre y cuando cumpla los criterios del *Código* y las reglas deportivas y técnicas aplicables de la *FIA* y, si procede, de la ADN correspondiente.

ARTÍCULO 3.4 CUMPLIMIENTO DE LAS LEYES Y REGLAMENTOS

3.4.1 Se puede organizar una *Competición* en carretera o en *Circuito*, o en ambos, pero la ADN no expedirá ningún *Permiso de Organización* hasta que el *Comité de Organización* obtenga, además, si procede, las autorizaciones administrativas necesarias.

3.4.2 Las partes de *Competiciones* organizadas en carreteras abiertas al tráfico deberán desarrollarse de acuerdo al código de circulación vigente en el país donde se celebren las *Competiciones*.

3.4.3 Las *Competiciones* organizadas en *Autódromos* están sujetas a todas las reglas del *Código*, pero además pueden estar sujetas a reglas particulares que rijan la conducción de vehículos de competición en *Autódromos*, establecidas especialmente a tales efectos.

3.4.4 Presentación de los reglamentos: Los

held in a country not represented within the *FIA*, issued by the *FIA*.

ARTICLE 3.2 APPLICATION FOR AN ORGANISING PERMIT

3.2.1 Each application for an *Organising Permit* shall be sent to the ASN in accordance with the applicable deadlines, with the following information: draft of the *Supplementary Regulations* for each *Competition* of the Event, except for *Record Attempts*.

3.2.2 In the case of the ASN having fixed a fee beforehand for the issue of an *Organising Permit*, application must be accompanied by that fee, which will be reimbursed if the *Organising Permit* is not granted.

ARTICLE 3.3 ISSUING OF ORGANISING PERMIT

3.3.1 In each country where there is an ASN, that ASN has the right to issue *Organising Permits* in a format of its choice.

3.3.2 An *Organiser* who makes an application for an *Organising Permit* shall be entitled to have that *Organising Permit* granted if he meets the criteria set out in the *Code* and the applicable sporting and technical rules of the *FIA* and, where applicable, of the relevant ASN.

ARTICLE 3.4 COMPLIANCE WITH LAWS AND REGULATIONS

3.4.1 A *Competition* may be held either on a road or on a *Circuit*, or on both, but no *Organising Permit* shall be granted by the ASN unless the *Organising Committee* undertakes to obtain the relevant permission from the competent local authorities.

3.4.2 Those parts of *Competitions* taking place on public roads open to normal traffic must conform to the road traffic regulations of the country in which they take place.

3.4.3 *Competitions* organised on a *Speedway* shall be subject to all the rules of the *Code* but may also be subject to *Supplementary Regulations* governing the driving of racing cars on *Speedways* and specially established for that purpose.

3.4.4 Publication of the regulations: the

reglamentos de las diferentes *Competiciones de Campeonatos FIA* deberán llegar a la secretaría de la *FIA* de conformidad con el reglamento deportivo aplicable.

ARTÍCULO 3.5 PRINCIPALES INDICACIONES A INCLUIR EN EL REGLAMENTO PARTICULAR (no aplicable al Campeonato del Mundo de Fórmula Uno de la FIA)

3.5.1 La designación del *Organizador* o de los *Organizadores*;

3.5.2 El nombre, el tipo y la definición de la *Competición* o las *Competiciones* previstas;

3.5.3 Una mención que especifique que la *Prueba* se somete al *Código* y al reglamento deportivo nacional, si existiera;

3.5.4 La composición del *Comité de Organización*, que debe incluir los nombres de las personas pertenecientes al *Comité de Organización*, así como la dirección de dicho comité;

3.5.5 El lugar y la fecha de la *Prueba*;

3.5.6 Una descripción detallada de las *Competiciones* previstas (longitud y sentido del *Recorrido*, clase y categorías de los *Automóviles* admitidos, carburante, limitación del número de *Competidores* –si procede–, etc.);

3.5.7 Todas las informaciones útiles sobre las *Inscripciones*: lugar de recepción, fechas y horas de apertura y de cierre, importe de los derechos, si los hubiera;

3.5.8 Todas las informaciones útiles relativas a los seguros;

3.5.9 Las fechas, horas y tipo de *Salidas*, con indicación de los *Hándicaps*, si los hubiera;

3.5.10 Un recordatorio de las disposiciones del *Código* especialmente en relación con las *Licencias* obligatorias, las señales (*Anexo H*);

3.5.11 La forma en que se realizará la clasificación;

3.5.12 Una lista detallada de los premios;

3.5.13 Un recordatorio de las disposiciones del *Código* en relación con las reclamaciones;

regulations of the various *FIA Championship Competitions* should reach the *FIA Secretariat* in accordance with the applicable sporting regulations.

ARTICLE 3.5 MAIN INFORMATION TO BE INCLUDED IN SUPPLEMENTARY REGULATIONS (Not applicable to the FIA Formula One World Championship)

3.5.1 Nomination of the *Organiser(s)*;

3.5.2 The name, nature and definition of the proposed *Competition(s)*;

3.5.3 A statement that the *Event* is to be held under the *Code* and under national rules if they exist;

3.5.4 Composition of the *Organising Committee*, which must include the names of the persons forming the *Organising Committee*, and the address of that committee;

3.5.5 Place and date of the *Event*;

3.5.6 A full description of the proposed *Competitions* (length and direction of the *Course*, classes and categories of *Automobiles* admitted, fuel, restriction in the number of *Competitors*, if such limitation exists, etc.);

3.5.7 All useful information concerning *Entries* (address to which they are to be sent, dates and hours of opening and closing, amount of fee, if such exists);

3.5.8 All relevant information concerning insurance;

3.5.9 The dates, times and nature of *Starts*, with indication of *Handicaps*, if any;

3.5.10 Reminder of clauses of the *Code*, especially as regards compulsory *Licences*, signals (*Appendix H*);

3.5.11 Manner in which classification shall be established;

3.5.12 A detailed list of prizes;

3.5.13 A reminder of the clauses of the *Code* concerning protests;

3.5.14 Los nombres de los comisarios deportivos y demás oficiales.

3.5.15 Una disposición relativa al aplazamiento o anulación de una *Competición*, si procede.

ARTÍCULO 3.6 MODIFICACIONES DE LOS REGLAMENTOS PARTICULARES

No deberá realizarse ninguna modificación de los *Reglamentos Particulares* tras la apertura de las *Inscripciones*, salvo con el acuerdo unánime de todos los *Competidores* ya inscritos o salvo decisión de los comisarios deportivos.

ARTÍCULO 3.7 PRINCIPALES INDICACIONES QUE DEBEN FIGURAR EN UN PROGRAMA OFICIAL

3.7.1 Una mención que especifique que la *Prueba* se somete al *Código* y al reglamento deportivo nacional, si lo hubiera;

3.7.2 El lugar y la fecha de la *Prueba*;

3.7.3 Una breve descripción y el horario de las *Competiciones* previstas;

3.7.4 Los nombres de los *Competidores* y *Pilotos*, así como los números distintivos que llevarán sus *Automóviles*;

3.7.5 El *Hándicap*, si procede;

3.7.6 Una lista detallada de los precios;

3.7.7 Los nombres de los comisarios deportivos y demás oficiales.

ARTÍCULO 3.8 INSCRIPCIONES

3.8.1 Una *Inscripción* obliga al *Competidor* a tomar parte en la *Competición* en la que está inscrito, salvo en caso de *Fuerza Mayor* debidamente demostrado.

3.8.2 Asimismo, obliga al *Organizador* a cumplir, ante el *Competidor*, todas las condiciones en las que se ha realizado la *Inscripción*, bajo la única reserva de que el *Competidor* haga todo lo posible para participar en la *Competición*.

ARTÍCULO 3.9 RECEPCIÓN DE LAS INSCRIPCIONES

3.9.1 Si la ADN ha aceptado expedir un *Permiso de Organización* para una *Prueba*, el *Comité de*

3.5.14 The names of the stewards and of the other officials;

3.5.15 A provision for postponement or cancellation of a *Competition*, if applicable.

ARTICLE 3.6 AMENDMENTS TO SUPPLEMENTARY REGULATIONS

No amendments shall be made to the *Supplementary Regulations* after the beginning of the period for receiving *Entries*, unless unanimous agreement is given by all *Competitors* already entered, or by decision of the stewards.

ARTICLE 3.7 MAIN INFORMATION TO BE INCLUDED IN THE OFFICIAL PROGRAMME

3.7.1 A statement that the *Event* is to be held under the *Code* and under the national rules if such exist;

3.7.2 Place and date of the *Event*;

3.7.3 A short description and the time table of the proposed *Competitions*;

3.7.4 Names of *Competitors* and *Drivers* with the numbers allocated to their *Automobiles*;

3.7.5 The *Handicap*, if any;

3.7.6 A detailed list of prizes;

3.7.7 The names of the stewards and of the other officials.

ARTICLE 3.8 ENTRY

3.8.1 An *Entry* compels the *Competitor* to take part in the *Competition* in which they have accepted to run, except in case of duly established *Force Majeure*.

3.8.2 It also binds the *Organiser* to fulfil, for the *Competitor*, all the conditions upon which the *Entry* was made, the only reservation being that the *Competitor* must use his best endeavours to participate in the *Competition*.

ARTICLE 3.9 RECEIPT OF ENTRIES

3.9.1 Once the ASN has agreed to issue an *Organising Permit* for an *Event*, the *Organising*

Organización podrá recibir las *Inscripciones*.

Committee may receive *Entries*.

3.9.2 Formato de las *Inscripciones*

Las *Inscripciones* definitivas deberán realizarse por escrito en el formato requerido por el *Comité de Organización*; deben indicar los nombres y direcciones de los *Competidores* y *Pilotos*, y, si procede, sus números de *Licencias*. No obstante, los *Reglamentos Particulares* podrán fijar un plazo para la designación de los *Pilotos*.

3.9.2 Format of *Entries*

Final *Entries* shall be made in writing in the format required by the *Organising Committee* which shall provide for a statement of the name and address of the *Competitor* and of the *Drivers* nominated, if necessary, together with *Licence* numbers of the *Competitor* and *Drivers*. The *Supplementary Regulations* may, however, provide for an additional period of time for the nomination of *Drivers*.

3.9.3 Pago de derechos de *Inscripción*

Si se prevén derechos de inscripción en el *Reglamento Particular*, toda *Inscripción* deberá acompañarse, bajo pena de nulidad, del importe de estos derechos.

3.9.3 Payment of *Entry* fees

If an *Entry* fee is provided for in the *Supplementary Regulations*, any *Entry* not accompanied by this fee shall be null and void.

3.9.4 Autorizaciones expedidas por las ADN para participar en *Competiciones Internacionales* en el extranjero

3.9.4 Authorisations granted by ASNs to take part in *International Competitions* abroad

3.9.4.a Los *Competidores* y los *Pilotos* que deseen tomar parte en una *Competición Internacional* en el extranjero solo podrán hacerlo con la autorización previa de su ADN.

3.9.4.a *Competitors* and *Drivers* who wish to take part in an *International Competition* organised abroad can only do so with the prior authorisation of their own ASN.

3.9.4.b Dicha autorización podrá tener la forma que la ADN en cuestión estime conveniente.

3.9.4.b This authorisation shall be given by the ASN concerned in such form as they might deem convenient.

3.9.4.c La aceptación por un *Organizador* de la *Inscripción* de un *Competidor* o de un *Piloto* extranjero no provisto de la autorización previa de la ADN que le ha expedido su *Licencia*, constituirá una falta que, puesta en conocimiento de la FIA, se sancionará con una multa cuyo importe quedará a discreción de la FIA.

3.9.4.c Should an *Organiser* accept the *Entry* of a foreign *Competitor* and/or *Driver* who has no authorisation from the ASN which issued them with their *Licence* or *Licences*, that *Organiser* would be committing an infringement which, when known to the FIA, would entail such penalty as the FIA may deem to impose.

3.9.4.d Se recuerda que las ADN solo pueden expedir autorizaciones a los titulares de sus *Licencias* para *Competiciones* regularmente inscritas en el Calendario Deportivo Internacional.

3.9.4.d These authorisations may only be given by ASNs to their licence-holders for *Competitions* entered on the International Sporting Calendar.

ARTÍCULO 3.10 CUMPLIMIENTO DE LAS INSCRIPCIONES

ARTICLE 3.10 RESPECT OF *ENTRIES*

3.10.1 Todo litigio entre un *Competidor* y el *Organizador* con respecto a una *Inscripción* será juzgado por la ADN que haya autorizado el *Comité de Organización*, sin perjuicio del derecho de apelación si se trata de un *Competidor* extranjero.

3.10.1 Any dispute between a *Competitor* and the *Organiser* regarding an *Entry* shall be judged by the ASN having approved the *Organising Committee* without prejudice to the right of appeal in the case of a foreign *Competitor*.

3.10.2 Si el litigio no se resuelve antes de la fecha de la *Competición* en cuestión, todo *Competidor* que, estando inscrito, o todo *Piloto*

3.10.2 If the dispute is not resolved before the date of the *Competition* concerned, any *Competitor* who, having been entered, or any

que, habiendo aceptado conducir en esta *Competición*, no tomase parte en ella, será inmediatamente suspendido internacionalmente (retirada provisional de la *Licencia*), a menos que abone una fianza cuyo importe será fijado en cada país por la ADN.

3.10.3 El pago de esta fianza no implicará que el *Competidor* o el *Piloto* pueda sustituir una *Competición* por otra.

ARTÍCULO 3.11 CIERRE DE LAS INSCRIPCIONES

3.11.1 Las fechas y horas de cierre de las *Inscripciones* deberán indicarse obligatoriamente en el *Reglamento Particular*.

3.11.2 Para las *Competiciones Internacionales*, el cierre de las *Inscripciones* deberá tener lugar, por lo menos, siete días antes de la fecha fijada para la *Prueba*. Para las demás *Competiciones*, este plazo puede reducirse a discreción de la ADN correspondiente o de la FIA.

ARTÍCULO 3.12 INSCRIPCIONES REALIZADAS POR VÍA ELECTRÓNICA

3.12.1 Se podrá realizar una *Inscripción* por cualquier medio electrónico de comunicación siempre que se envíe antes de la hora límite fijada para el cierre de las *Inscripciones* y, si procede, vaya también acompañada del pago de un derecho de *Inscripción* requerido.

3.12.2 La hora del envío inscrita en la comunicación electrónica (por ejemplo, correo electrónico) dará fe del momento del depósito de la *Inscripción*.

ARTÍCULO 3.13 INSCRIPCIONES QUE CONTIENEN UNA DECLARACIÓN FALSA

3.13.1 Toda *Inscripción* que contenga una declaración falsa será considerada como nula y sin efecto.

3.13.2 El depósito de una *Inscripción* de este tipo constituirá una infracción al *Código*. Además, el derecho de *Inscripción* puede quedar confiscado.

ARTÍCULO 3.14 RECHAZO DE LA INSCRIPCIÓN

3.14.1 Cuando el *Comité de Organización* rechace una *Inscripción* para una *Competición Internacional*, deberá comunicarlo al interesado en los dos días siguientes al cierre de dicha *Inscripción*, y, a más tardar, cinco días antes de

Driver who, having accepted to take part in that *Competition*, does not run, will be immediately suspended internationally (temporary withdrawal of their *Licence*), unless he pays a deposit, the amount of which shall be fixed in each country by the ASN.

3.10.3 The payment of this deposit does not imply that a *Competitor* or a *Driver* may substitute one *Competition* for another.

ARTICLE 3.11 CLOSING OF ENTRIES

3.11.1 Dates and times for the closing of *Entries* must be mentioned in *Supplementary Regulations*.

3.11.2 As regards *International Competitions*, closing of *Entries* must take place at least 7 days prior to the date fixed for the *Event*. For other *Competitions*, the time limit may be reduced at the discretion of the relevant ASN or of the FIA.

ARTICLE 3.12 ENTRY MADE BY ELECTRONIC MEANS

3.12.1 An *Entry* may be made by any electronic means of communication provided it is dispatched before the time limit fixed for the closing of *Entries* and, if need be, the required *Entry* fee is lodged concurrently.

3.12.2 The time of sending shown on the electronic communication (e.g. email) will be used as conclusive evidence of the time of lodgement of the *Entry*.

ARTICLE 3.13 ENTRY CONTAINING A FALSE STATEMENT

3.13.1 Any *Entry* which contains a false statement shall be considered null and void.

3.13.2 The lodgement of such an *Entry* shall be deemed a breach of the *Code*. Moreover, the *Entry* fee may be forfeited.

ARTICLE 3.14 REFUSAL OF ENTRY

3.14.1 In the case of an *Entry* for an *International Competition* being refused by the *Organising Committee*, the latter must notify the applicant of such refusal no later than 2 days after the *Entry* closing date and not less than 5

la *Competición*. Este rechazo deberá estar motivado.

3.14.2 Para las demás *Competiciones*, el reglamento nacional podrá establecer otros plazos en lo relativo a la comunicación de un rechazo de *Inscripción*.

ARTÍCULO 3.15 INSCRIPCIONES CONDICIONALES

3.15.1 El *Reglamento Particular* podrá prever la aceptación de *Inscripciones* bajo ciertas reservas bien definidas, por ejemplo, cuando el número de participantes esté limitado, bajo reserva de que se produzcan bajas entre los demás *Competidores* inscritos.

3.15.2 Se deberá comunicar una *Inscripción* condicional al interesado por carta o por cualquier medio electrónico como muy tarde al día siguiente del cierre de las *Inscripciones*, pero el *Competidor* inscrito no estará sujeto a las prescripciones aplicables en relación con la prohibición de sustituir una *Competición* por otra.

ARTÍCULO 3.16 PUBLICACIÓN DE LAS INSCRIPCIONES

3.16.1 No se publicará ninguna *Inscripción* si los *Organizadores* no han recibido previamente un formulario de *Inscripción* debidamente cumplimentado, acompañado del derecho de *Inscripción* en su caso.

3.16.2 Los *Competidores* inscritos condicionalmente deberán ser designados como tales durante la publicación de las *Inscripciones*.

ARTÍCULO 3.17 SELECCIÓN DE LOS COMPETIDORES

3.17.1 Si el reglamento aplicable prevé una limitación del número de *Inscripciones*, deberá también precisar el procedimiento de selección de los *Competidores* aceptados.

3.17.2 En su defecto, la selección se realizará por sorteo, o por otro medio que decida la *ADN*.

ARTÍCULO 3.18 NOMBRAMIENTO DE LOS SUPLENTE

En el caso de los *Competidores* que fueran eliminados en las condiciones establecidas en el artículo 3.17 del *Código*, estos podrán ser

days before the beginning of the *Competition*, stating the grounds for such a refusal.

3.14.2 As regards other *Competitions*, the national regulations may provide other terms as far as the notification of a refusal is concerned.

ARTICLE 3.15 CONDITIONAL ENTRIES

3.15.1 *Supplementary Regulations* may provide that *Entries* shall be accepted under certain well specified conditions as for instance in the case of a limitation on the number of starters, when a vacancy occurs among the other *Competitors* entered.

3.15.2 A conditional *Entry* must be notified to the interested party by letter or any electronic means of communication sent no later than the day following the closing of *Entries*, but the *Competitor* entered conditionally is not subject to the applicable prescriptions relating to unauthorised substitution of one *Competition* for another.

ARTICLE 3.16 PUBLISHING OF ENTRIES

3.16.1 No *Entry* may be published unless the *Organisers* have received a duly completed *Entry* form accompanied by the *Entry* fee where applicable.

3.16.2 *Competitors* entered conditionally shall be designated as such when *Entries* are published.

ARTICLE 3.17 SELECTION OF COMPETITORS

3.17.1 Should the applicable regulations provide for a limitation on the number of *Entries*, the procedure for the selection of the *Competitors* accepted should be specified in the applicable regulations.

3.17.2 Where it is not, selection will be by means of ballot or as determined by the *ASN*.

ARTICLE 3.18 NOMINATION OF RESERVES

Should any *Competitor* be eliminated in accordance with Article 3.17 of the *Code*, they may be accepted as a reserve by the *Organising*

admitidos como suplentes por el *Comité de Organización*.

ARTÍCULO 3.19 INSCRIPCIÓN DE UNE AUTOMÓVIL

3.19.1 El mismo *Automóvil* solo podrá inscribirse una sola vez en una *Competición*.

3.19.2 En circunstancias excepcionales, una *ADN* podrá, en su territorio, autorizar que el mismo *Automóvil* pueda inscribirse más de una vez en la misma *Competición*, siempre que solo sea conducido una sola vez por el mismo *Piloto*.

ARTÍCULO 3.20 LISTA OFICIAL DE INSCRIPCIONES

El *Comité de Organización* deberá remitir obligatoriamente a la *ADN*, y poner a disposición de cada *Competidor*, la lista oficial de los *Competidores* que tomarán parte en la *Competición*, al menos 48 horas antes del comienzo de la *Prueba*. Si la fecha de cierre de las *Inscripciones* se establece de forma que no permite cumplir el plazo de 48 horas, la lista oficial debe ponerse a disposición de cada *Competidor* antes del inicio de la *Competición*.

ARTÍCULO 3.21 ESPACIOS RESERVADOS

El acceso a los *Espacios Reservados* está condicionado a la posesión de una autorización específica o de un pase.

ARTÍCULO 4 CONCENTRACIÓN TURÍSTICA

Artículo 4.1 ITINERARIO

El itinerario o los itinerarios de una *Concentración Turística* pueden ser obligatorios, pero con simples controles de paso únicamente y sin que pueda imponerse ninguna velocidad media a los participantes en el recorrido.

ARTÍCULO 4.2 CONDICIONES GENERALES

4.2.1 Una o varias actividades de automovilismo deportivo conexas, con exclusión de las carreras de velocidad, pueden formar parte de una *Concentración Turística*, pero dichas actividades de automovilismo deportivo conexas solo pueden celebrarse en el punto de llegada.

4.2.2 En estas *Concentraciones Turísticas* no se deben entregar premios en metálico.

4.2.3 Una *Concentración Turística* está dispensada de inscripción en el Calendario Deportivo Internacional, aunque sus participantes

Committee.

ARTICLE 3.19 ENTRY OF AN AUTOMOBILE

3.19.1 One and the same *Automobile* shall not be entered more than once in the same *Competition*.

3.19.2 In exceptional circumstances, an *ASN* may, in its territory, authorise more than one *Entry* of the same *Automobile* in the same *Competition*, so long as it is driven only once by the same *Driver*.

ARTICLE 3.20 OFFICIAL LIST OF ENTRIES

The *Organising Committee* must send to the *ASN*, and make available to each *Competitor*, the official list of *Entries* accepted in the *Competition* at least 48 hours before the beginning of the *Event*, except where *Entries* close after this time, in which case the official list must be made available to each *Competitor* prior to the start of the *Competition*.

ARTICLE 3.21 RESERVED AREAS

In order to gain access to the *Reserved Areas*, a person must hold a specific authorisation or a pass.

ARTICLE 4 TOURING ASSEMBLY

ARTICLE 4.1 ITINERARY

The itinerary(ies) of a *Touring Assembly* may be compulsory, but only with simple passage controls and without any average speed being enforced on participants during the run.

ARTICLE 4.2 GENERAL CONDITIONS

4.2.1 One or several additional motor sport activities, except speed events, can be included in the programme of a *Touring Assembly*, but these additional motor sport activities may only take place at the point of arrival.

4.2.2 The *Touring Assemblies* must not be allotted any prize money.

4.2.3 A *Touring Assembly* is exempt from entry on the International Sporting Calendar even if the participants therein are of different nationalities,

sean de nacionalidades diferentes, pero no puede organizarse en un país sin que su reglamento haya sido aprobado por la ADN.

4.2.4 En cuanto a los detalles organizativos, el reglamento debe estar concebido con el mismo espíritu que los previstos por el *Código* para las *Competiciones*.

4.2.5 Si el itinerario o los itinerarios de una *Concentración Turística* discurren por el territorio de una única ADN, sus participantes no están obligados a poseer *Licencias*.

4.2.6 En caso contrario, la *Concentración Turística* estará sujeta a las prescripciones aplicables a los *Recorridos* internacionales y sus participantes deberán estar provistos de *Licencias*.

ARTÍCULO 5 DESFILE

ARTÍCULO 5.1. CONDICIONES

Se deberán cumplir las siguientes condiciones:

5.1.1 Un vehículo oficial dirigirá el *Desfile* y otro lo cerrará;

5.1.2 Estos dos vehículos oficiales serán conducidos por pilotos experimentados, bajo la autoridad del Director de Carrera;

5.1.3 Los adelantamientos estarán estrictamente prohibidos;

5.1.4 Se prohíbe el cronometraje;

5.1.5 En el marco de una *Prueba*, los *Desfiles* deberán mencionarse en el *Reglamento Particular* y los *Automóviles* participantes deberán ser mencionados en el *Programa Oficial*.

ARTÍCULO 5.2 AUTORIZACIÓN

Los *Desfiles* no podrán organizarse sin la autorización expresa de la ADN del país organizador.

but it cannot be organised in a country without the agreement of the ASN who must approve the regulations.

4.2.4 Regarding organisational details, the regulations must be drawn up in the same spirit as those provided for *Competitions* in the *Code*.

4.2.5 If the route(s) of a *Touring Assembly* run(s) through the territory of one ASN only, the participants in the said *Touring Assembly* are not obliged to have *Licences*.

4.2.6 In the opposite case, the *Touring Assembly* must conform to the prescriptions which apply to international *Courses* and the participants therein must possess the necessary *Licences*.

ARTICLE 5 PARADE

ARTICLE 5.1 CONDITIONS

The following conditions must be observed:

5.1.1 an official car will lead the *Parade* and another will close it;

5.1.2 these 2 official cars will be driven by experienced drivers under the control of the clerk of the *Course*;

5.1.3 overtaking is strictly forbidden;

5.1.4 timing is forbidden;

5.1.5 within the framework of an *Event*, any *Parade* must be mentioned in the *Supplementary Regulations* and the *Automobiles* taking part must be mentioned in the *Official Programme*.

ARTICLE 5.2 AUTHORISATION

Parades cannot be organised without express authorisation from the ASN of the organising country.

ARTÍCULO 6 DEMOSTRACIÓN

ARTÍCULO 6.1. CONDICIONES

Se deberán respetar las siguientes condiciones:

6.1.1 las *Demostraciones* serán controladas en

ARTICLE 6 DEMONSTRATION

ARTICLE 6.1 CONDITIONS

The following conditions must be observed:

6.1.1 *Demonstrations* are controlled at all times

todo momento por un director de carrera;

6.1.2 las *Demostraciones* de más de cinco *Automóviles* estarán controladas en todo momento por un vehículo de seguridad conducido, a la cabeza del grupo, por un *Piloto* experimentado, bajo la autoridad del director de carrera;

6.1.3 deberá contarse con la presencia de todos los comisarios de pista en sus puestos (durante una *Prueba*), con servicios de emergencia y señalización;

6.1.4 deberá implementarse un dispositivo para garantizar la seguridad de los espectadores;

6.1.5 los *Pilotos* deberán llevar vestimenta de seguridad apropiada (se recomienda prioritariamente la vestimenta y los cascos admitidos por la FIA). Los *Organizadores* podrán especificar normas de vestimenta mínimas;

6.1.6 Los *Automóviles* deberán cumplir los requisitos de seguridad de los controles técnicos;

6.1.7 después de las verificaciones técnicas, deberá publicarse una lista detallada de los participantes;

6.1.8 no se autorizará ningún pasajero, salvo si los *Automóviles* han sido diseñados y equipados originalmente para transportar un pasajero en las mismas condiciones de seguridad que el *Piloto* y a condición de que lleve vestimenta de seguridad apropiada (se recomiendan prioritariamente la vestimenta y los cascos aceptados por la FIA). Los *Organizadores* podrán especificar normas de vestimenta mínimas;

6.1.9 se prohíben terminantemente los adelantamientos, salvo si son solicitados por los comisarios mostrando la bandera azul;

6.1.10 se prohíbe el cronometraje;

6.1.11 en el marco de una *Prueba*, toda *Demostración* deberá mencionarse en el *Reglamento Particular* y los *Automóviles* participantes deberán mencionarse en el *Programa Oficial*.

ARTÍCULO 6.2 AUTORIZACIÓN

Las *Demostraciones* no podrán organizarse sin la autorización expresa de la ADN del país organizador.

ARTÍCULO 7 RECORRIDOS Y CIRCUITOS

by the clerk of the *Course*;

6.1.2 *Demonstrations* of more than 5 *Automobiles* are controlled at all times by a safety car, driven ahead of the field by an experienced *Driver* under the control of the clerk of the *Course*;

6.1.3 all the marshals must be present at their posts (within the framework of an *Event*), and rescue and signalling services are required;

6.1.4 arrangements ensuring the safety of the spectators must be in place;

6.1.5 *Drivers* must wear appropriate safety clothing (FIA approved clothing and helmets are strongly recommended). *Organisers* may specify minimum clothing standards;

6.1.6 the *Automobiles* must pass scrutineering on safety grounds;

6.1.7 a precise *Entry* list must be published after scrutineering;

6.1.8 no passengers are allowed except when the *Automobiles* were originally designed and equipped to transport passengers in the same safety conditions as the *Driver*, and provided that they wear appropriate safety clothing (the clothing and helmets approved by the FIA are strongly recommended). The *Organisers* may specify minimum clothing standards;

6.1.9 overtaking is strictly forbidden unless under the instructions of marshals showing blue flags;

6.1.10 timing is forbidden;

6.1.11 within the framework of an *Event*, any *Demonstration* must be mentioned in the *Supplementary Regulations* and the *Automobiles* taking part must be mentioned in the *Official Programme*.

ARTICLE 6.2 AUTHORISATION

Demonstrations cannot be organised without express authorisation from the ASN of the organising country.

ARTICLE 7 COURSES AND CIRCUITS

ARTÍCULO 7.1 INTERNACIONALES

7.1.1 Si el *Recorrido* de una *Competición* discurre por el territorio de varios países, los *Organizadores* de esta *Competición* deberán obtener, a través de su *ADN*, el consentimiento previo de la *ADN* de cada uno de los países atravesados y de la *FIA* para los países que no estén representados en la *FIA*.

7.1.2 Las *ADN* de los países por los que transcurra la *Competición* conservarán el control deportivo en toda la parte del *Recorrido* en los límites de su territorio respectivo, quedando entendido no obstante que la aprobación final de los resultados de la *Competición* será concedida por la *ADN* de los *Organizadores*.

ARTÍCULO 7.2 APROBACIÓN DE LOS RECORRIDOS

El *Recorrido* de una *Competición* deberá ser aprobado por la *ADN*. La solicitud de autorización deberá acompañarse de un itinerario detallado en el que se indiquen las distancias exactas a recorrer.

ARTÍCULO 7.3 MEDIDAS DE LAS DISTANCIAS

Para las *Competiciones* que no sean *Tentativas de Récord*, las distancias de hasta 10 kilómetros se medirán, siguiendo la línea mediana del *Recorrido*, directamente por un perito geómetra; por encima de 10 kilómetros, se determinarán por los amojonamientos oficiales o por medio de un mapa oficial a escala 1:250.000 como mínimo.

ARTÍCULO 7.4 LICENCIA INTERNACIONAL PARA CIRCUITO O RECORRIDO

7.4.1 Una *ADN* deberá dirigirse a la *FIA* con vistas a obtener una *Licencia* internacional para un *Circuito* o *Recorrido* permanente o temporal, para celebrar carreras de automóviles o a una *Tentativa de Récord*.

7.4.2 La *FIA* podrá expedir una *Licencia* de *Circuito* para las carreras de automóviles o una *Licencia de Recorrido* para las *Tentativas de Récord*, y nombrará a un inspector con el fin de garantizar que el *Circuito* o el *Recorrido* cumpla las normas requeridas.

7.4.3 Después de haber consultado con la *ADN* competente, la *FIA* podrá denegar la expedición de una *Licencia* o retirar una *Licencia*, pero deberá motivar esa denegación o retirada de *Licencia*.

RECORRIDOS ARTICLE 7.1 INTERNATIONAL COURSES

7.1.1 When the *Course* of a *Competition* traverses the territory of several countries, the *Organisers* of this *Competition* must first obtain, through their own *ASN*, the consent of each *ASN* of the countries traversed and of the *FIA* for those countries which are not represented at the *FIA*.

7.1.2 The *ASN* of the countries through which the *Course* of the *Competition* runs will retain the sporting control over the whole of the *Course* within the limits of their territory, it being understood however that the final approval of the results of the *Competition* will be granted by the *ASN* of the *Organisers*.

ARTICLE 7.2 APPROVAL OF COURSES

The selection of any *Course* shall be approved by the *ASN* and with the request for such approval a detailed itinerary giving the exact distances to be covered shall be submitted.

ARTICLE 7.3 MEASUREMENT OF DISTANCES

For *Competitions* other than *Record Attempts*, distances up to 10 *Kilometres* shall be measured along the centreline of the *Course* by a qualified surveyor. Distances over 10 *Kilometres* shall be determined by the official road markings or by means of an official map to a scale not less than 1:250,000.

ARTICLE 7.4 INTERNATIONAL LICENCE FOR A CIRCUIT OR COURSE

7.4.1 Application must be made by an *ASN*, to the *FIA*, for an international *Licence* for a permanent or temporary *Circuit* or *Course*, if a race or a *Record Attempt* is envisaged.

7.4.2 The *FIA* may license a *Circuit* for automobile races or a *Course* for *Record Attempts* and will appoint an inspector to ensure the *Circuit* or *Course* meets the required standards.

7.4.3 The *FIA*, after consulting with the competent *ASN* and its inspector, may refuse to grant or may withdraw a *Licence* but shall state reasons for any such withdrawal or refusal.

7.4.4 Indicaciones que deben figurar en las Licencias para Circuito o Recorrido

7.4.4.a La *Licencia* concedida por la *FIA* deberá mencionar la longitud del *Circuito* o *Recorrido* y, en el caso de un *Circuito* de carreras, un grado que indique las categorías de vehículos de carreras para las que es válida la *Licencia* (ver el Anexo O).

7.4.4.b En su caso, deberá indicar si el *Circuito* o *Recorrido* está aprobado para *Tentativas de Récord del Mundo*.

ARTÍCULO 7.5 LICENCIA NACIONAL PARA UN CIRCUITO O RECORRIDO

Una ADN podrá expedir facultativamente una *Licencia* nacional para un *Circuito* o *Recorrido*, en las condiciones indicadas en los artículos 7.5.1 y 7.5.2 del *Código*.

7.5.1 La *Licencia* expedida por una ADN deberá mencionar la longitud del *Circuito* o *Recorrido*, e indicar si está aprobada para los *Récords Locales* o *Nacionales*.

7.5.2 La *Licencia* también mencionará las reglas particulares del *Circuito* o *Recorrido* que los *Pilotos* están obligados a conocer y respetar.

ARTÍCULO 7.6 CONDICIONES QUE DEBEN CUMPLIRSE PARA LOS RECORRIDOS Y CIRCUITOS PERMANENTES O TEMPORALES

Las condiciones que deben cumplirse para los *Circuitos* o *Recorridos* permanentes o temporales serán determinadas periódicamente por la *FIA*.

ARTÍCULO 7.7 EXHIBICIÓN DE LA LICENCIA PARA CIRCUITO

La *Licencia* para *Circuito*, mientras sea válida, deberá estar colocada en un lugar del *Circuito* bien visible.

ARTÍCULO 8 SALIDAS Y MANGAS

ARTÍCULO 8.1 SALIDA

8.1.1 Solo hay dos métodos de *Salida*:

8.1.1.a La *Salida* lanzada;

8.1.1.b La *Salida* parada;

8.1.2 Se considerará que todo *Competidor* ha

7.4.4 Information to be given on Course or Circuit Licences

7.4.4.a A *Licence* granted by the *FIA* shall state the length of the *Course* or *Circuit* and, in the case of a race *Circuit*, a grade indicating the categories of racing cars for which the *Licence* is valid (see Appendix O).

7.4.4.b If appropriate, it shall indicate whether the *Course* or *Circuit* is approved for attempts at *World Records*.

ARTICLE 7.5 NATIONAL LICENCE FOR A CIRCUIT OR COURSE

An ASN may similarly grant a national *Licence* for a *Circuit* or *Course* on the conditions specified in Articles 7.5.1 and 7.5.2 of the *Code*.

7.5.1 A *Licence* granted by an ASN shall state the length of the *Course* or *Circuit* and whether it is approved for attempts at *Local* or *National Records*.

7.5.2 It will also contain any rules specific to the *Course* or *Circuit*, which *Drivers* are expected to know and are required to obey.

ARTICLE 7.6 CONDITIONS TO BE FULFILLED FOR BOTH PERMANENT AND TEMPORARY COURSES AND CIRCUITS

The conditions to be fulfilled in the case of both permanent and temporary *Courses* and *Circuits* are as periodically laid down by the *FIA*.

ARTICLE 7.7 DISPLAY OF A CIRCUIT LICENCE

A *Circuit Licence*, so long as it is in force, shall be displayed in a prominent position at the *Circuit*.

ARTICLE 8 STARTS AND HEATS

ARTICLE 8.1 START

8.1.1 There are two methods of *Start*:

8.1.1.a the rolling *Start*;

8.1.1.b the standing *Start*.

8.1.2 A *Competitor* shall be deemed to have

salido en el momento de la *Salida*, con independencia del método de *Salida* utilizado. Esta señal no deberá repetirse en ningún caso

8.1.3 Para todas las *Competiciones* que no sean *Tentativas de Récord*, los reglamentos deportivos aplicables o los *Reglamentos Particulares* deberán indicar el método de *Salida*.

8.1.4 En caso de que exista cronometraje, este comenzará en la *Salida*.

ARTÍCULO 8.2 LÍNEA DE SALIDA

8.2.1 Para todas las *Competiciones* que incluyan una *Salida* lanzada, la *Línea de Salida* es la línea al paso de la cual comienza el cronometraje del *Automóvil* o *Automóviles*.

8.2.2 Para las *Competiciones* con *Salida* parada, la *Línea de Salida* es la línea con relación a la cual se fija el lugar que deberá ocupar cada *Automóvil* (y en caso necesario cada *Piloto*) antes de la *Salida*.

8.2.3 Los reglamentos deportivos o los *Reglamentos Particulares* deberán definir las posiciones respectivas de todos los *Automóviles* antes de la *Salida*, así como el método que sirva para determinar dichas posiciones.

ARTÍCULO 8.3 SALIDA LANZADA

8.3.1 Una *Salida* se denominará "lanzada" cuando el *Automóvil* esté ya en movimiento en el momento en el que comienza el cronometraje.

8.3.2 Salvo disposiciones en sentido contrario en el reglamento deportivo aplicable o en el *Reglamento Particular*, los *Competidores* salen de la parrilla de salida siguiendo a un vehículo oficial y respetando su orden de *Salida*, que podrá hacerse en línea o lado a lado como se prevé en el reglamento deportivo aplicable o en el *Reglamento Particular* que indicará también el procedimiento a seguir en el caso de que un *Automóvil* no tomara la *Salida* en la posición que se le había asignado.

8.3.3 Cuando el vehículo oficial abandona la pista, la formación continúa en orden, detrás del *Automóvil* que va a la cabeza. Deberá darse la señal de *Salida*. No obstante, salvo disposición en sentido contrario en el reglamento deportivo aplicable o en el *Reglamento Particular*, se considerará que la carrera no ha comenzado hasta que los *Automóviles* hayan pasado la *Línea de Salida*; el cronometraje se iniciará en el

started at the moment of the *Start* regardless of which method is used. Under no circumstances whatsoever shall this signal be repeated.

8.1.3 For all *Competitions* other than *Record Attempts*, the relevant sporting or *Supplementary Regulations* shall define the method of the *Start*.

8.1.4 If timing is employed, this will commence at the *Start*.

ARTICLE 8.2 START LINE

8.2.1 In all *Competitions* with a rolling *Start*, the *Start Line* is the one which, when crossed, starts the timing of the *Automobile(s)*.

8.2.2 In *Competitions* with a standing *Start*, the *Start Line* is the line in relation to which the position of each *Automobile* (and if necessary of each *Driver*) is fixed, prior to the *Start*.

8.2.3 The relevant sporting or *Supplementary Regulations* shall define the relative positions of all *Automobiles* before the *Start* and the method by which these positions are determined.

ARTICLE 8.3 ROLLING START

8.3.1 A rolling *Start* occurs when the *Automobile* is moving at the moment when the timing begins.

8.3.2 Unless otherwise stipulated in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, *Competitors* are led away from the starting grid by an official car, maintaining their grid order, which may be either in line or side by side as stipulated in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, which shall also stipulate the procedure should an *Automobile* fail to take the *Start* in its assigned position.

8.3.3 When the official car leaves the track, the field continues in order behind the leading *Automobile*. The starting signal shall be given. However, unless otherwise stipulated in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, the race shall not be considered to have started until the *Automobiles* pass the *Start Line* and timing shall commence until the leading *Automobile* passes that line.

momento en que el *Automóvil* de cabeza supere esta línea.

ARTÍCULO 8.4 SALIDA PARADA

8.4.1 Una *Salida* se denominará parada cuando el *Automóvil* esté inmóvil en el momento en que se dé la orden de salida.

8.4.2 Para una *Tentativa de Récord* con *Salida* parada, el *Automóvil* inmóvil se colocará de tal forma que su parte destinada a activar el aparato de cronometraje al paso por la *Línea de Salida* se encuentre, como máximo, diez centímetros antes de esa línea. El motor del *Automóvil* se pondrá en marcha antes de la *Salida*.

8.4.3 Para las demás *Competiciones* con *Salida* parada, los *Reglamentos Particulares* deberán indicar si, antes de la *Salida*, el motor del *Automóvil* deberá estar en marcha o parado.

8.4.4 Para los *Automóviles* que salgan de manera aislada, o de frente, en una misma línea

8.4.4.a Si los tiempos se toman mediante sistemas grabadores automáticos, el *Automóvil* o los *Automóviles* se colocarán antes de la *Salida* como se ha indicado anteriormente para una *Tentativa de Récord*, *Salida* parada.

8.4.4.b Si los tiempos se toman con cronómetro o con sistemas grabadores sin arranque automático, el *Automóvil* o los *Automóviles* se colocarán antes de la *Salida*, de tal forma que la parte de sus ruedas delanteras que esté en contacto con el suelo se encuentre sobre la *Línea de Salida*.

8.4.5 Para los *Automóviles* que salen en posición de parrilla

8.4.5.a Cualesquiera que sean los emplazamientos con relación a la *Línea de Salida* indicados en los *Reglamentos deportivos* aplicables o en los *Reglamentos Particulares*, los tiempos contarán a partir del momento en que se dé la señal de *Salida*.

8.4.5.b Pero después, si se tratase de una carrera en *Circuito* cerrado, en cuanto finalice la primera vuelta, cada *Automóvil* será cronometrado a su paso por la línea de cronometraje, a menos que los reglamentos mencionados anteriormente establezcan otra cosa.

ARTICLE 8.4 STANDING START

8.4.1 A standing *Start* occurs when the *Automobile* is stationary at the moment when the order to start is given.

8.4.2 For a *Record Attempt* with a standing *Start*, the *Automobile* must be stationary with that part which operates the timing not more than 10 cm behind the *Starting Line*. The engine of the *Automobile* shall be running before the *Start*.

8.4.3 For all other *Competitions* with a standing *Start*, the *Supplementary Regulations* shall stipulate whether, before the starting signal is given, the engine shall be running or stopped.

8.4.4 For *Automobiles* starting singly or in line abreast

8.4.4.a If timing is done by automatic timing systems, the *Automobile* or *Automobiles* shall be placed before the *Start* as defined above for *Record Attempts* with a standing *Start*.

8.4.4.b If timing is done by means of a watch or with a timing system not triggered automatically, the *Automobile* or *Automobiles* shall be placed before the *Start* with that part of the front wheels touching the ground placed on the *Starting Line*.

8.4.5 For *Automobiles* starting from a grid formation

8.4.5.a Whatever the starting positions relative to the *Starting Line* laid down by the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, the timing shall begin when the signal to start is given.

8.4.5.b From then on, if the race is on a closed *Circuit*, as from the end of the first lap, each *Automobile* will be timed as it crosses the timing line, unless the above-mentioned regulations dictate otherwise.

8.4.6 Una vez publicada la parrilla de *Salida*, se dejará vacante el puesto de todo *Piloto* que se encuentre en incapacidad de tomar la *Salida*; los demás *Competidores* conservarán su posición original.

ARTÍCULO 8.5 JUEZ DE SALIDA "STARTER"

Para cualquier *Competición* de velocidad internacional, el Juez de Salida ("Starter") deberá ser obligatoriamente el director de carrera o el director de *Prueba*, a menos que uno u otro designen a otro oficial para que desempeñe estas funciones.

ARTÍCULO 8.6 SALIDA FALSA

8.6.1 Se producirá una *Salida* falsa cuando un *Competidor*:

8.6.1.a no se encuentre en la posición correcta de *Salida* (prevista en el reglamento deportivo aplicable o en los *Reglamentos Particulares*), o

8.6.1.b abandone la posición que se le había asignado antes de que se diera la señal de *Salida*,

8.6.1.c esté en movimiento cuando se dé la señal de *Salida* en una *Salida* parada, o

8.6.1.d acelere de forma súbita o irregular durante una *Salida* lanzada o no mantenga la formación prescrita (estando todos estos casos previstos en el Reglamento deportivo aplicable o en los *Reglamentos Particulares*, o según especifique el director de *Prueba* o el director de carrera).

8.6.2 Toda *Salida* falsa constituirá una infracción a los reglamentos.

ARTÍCULO 8.7 MANGAS

8.7.1 Una *Competición* podrá tener *Salidas* en mangas cuya composición deberá determinar el *Comité de Organización* y que deberá publicarse en el *Programa Oficial*.

8.7.2 La composición de las mangas podrá modificarse si es necesario, pero solo podrán hacerlo los comisarios deportivos.

ARTÍCULO 8.8 EX AEQUO

En caso de ex aequo, los *Competidores* "ex aequo" deberán repartir el premio atribuido a su puesto en la clasificación y el premio o los premios siguientes disponibles, o bien, si todos los *Competidores* en cuestión están de acuerdo,

8.4.6 After final publication of the starting grid, the places of any non-starters shall be left empty, the other *Competitors* retaining their published positions on the grid.

ARTICLE 8.5 STARTER

In any international speed *Competition*, the starter shall be the clerk of the *Course* or the race director unless either appoints another official to carry out this function.

ARTICLE 8.6 FALSE START

8.6.1 A false *Start* occurs when a *Competitor*:

8.6.1.a is in the wrong position for the *Start* (as described in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*), or;

8.6.1.b moves forward from the prescribed position before the *Start* signal is given;

8.6.1.c is moving when the *Start* signal is given during a standing *Start*, or;

8.6.1.d accelerates early or unevenly during a rolling *Start* or fails to maintain the prescribed formation (all as described in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, or as specified by the race director or clerk of the *Course*).

8.6.2 Any false *Start* shall be deemed to be a breach of these rules.

ARTICLE 8.7 HEATS

8.7.1 A *Competition* may be started in heats, the composition of which must be determined by the *Organising Committee* and published in the *Official Programme*.

8.7.2 The composition of these heats may be modified if required, but only by the stewards.

ARTICLE 8.8 DEAD HEATS

In the case of a dead heat the *Competitors* shall either share the prize allotted to their place in the classification, and the following available prize or prizes, or, if all the *Competitors* agree, the stewards may authorise a further *Competition*

los comisarios deportivos podrán autorizar una nueva *Competición* únicamente entre los *Competidores* empatados, e imponer las condiciones de esa nueva *Competición*; pero, en ningún caso, la primera *Competición* podrá repetirse de nuevo.

ARTÍCULO 9 COMPETIDORES Y PILOTOS

ARTÍCULO 9.1 REGISTRO DE COMPETIDORES Y PILOTOS

9.1.1 Toda persona que desee obtener la calidad de *Competidor* o de *Piloto* deberá dirigir su solicitud de *Licencia* a la *ADN* del país del que posea la nacionalidad.

9.1.2 Si no hay ningún *Competidor* registrado en la solicitud de *Inscripción*, se considerará que el primer *Piloto* tiene también la calidad de *Competidor* y debe estar provisto de las dos *Licencias* correspondientes.

ARTÍCULO 9.2 EXPEDICIÓN DE LA LICENCIA

9.2.1 Dicha *ADN* podrá expedir un certificado de registro, establecido según un formato aprobado por la *FIA*, que incluya el nombre de la *ADN*, denominado "*Licencia de Competidor*", "*Licencia de Piloto*" o "*Licencias para participantes que presenten capacidades especiales*" tal y como se define en el *Anexo L*.

9.2.2 Se prevén tres tipos de *Licencias Internacionales*, a saber:

9.2.2.a *Licencia de Competidor*;

9.2.2.a *Licencia de Piloto*;

9.2.2.c *Licencias* para participantes que presenten capacidades especiales.

9.2.3 Cada *ADN* tendrá la facultad de expedir *Licencias Internacionales*.

9.2.4 Una *ADN* podrá también expedir *Licencias Nacionales* según un formato a su elección. Podrá utilizar, a estos efectos, las *Licencias Internacionales* con una inscripción que limitará su validez a su país o a una categoría particular de *Competiciones*.

ARTÍCULO 9.3 DERECHO DE EXPEDICIÓN DE LICENCIAS

restricted to the *Competitors* concerned, and impose conditions therefore, but in no case whatsoever shall the first *Competition* be re-run.

ARTICLE 9 COMPETITORS AND DRIVERS

ARTICLE 9.1 REGISTRATION OF COMPETITORS AND DRIVERS

9.1.1 Any person wishing to qualify as a *Competitor* or as a *Driver* shall make a formal application for a *Licence* to the *ASN* of the country of which he is a citizen.

9.1.2 If no *Competitor* is listed on the *Entry* application, the first *Driver* is deemed also to be the *Competitor* and must hold the two corresponding *Licences*.

ARTICLE 9.2 ISSUING OF LICENCES

9.2.1 Certificates of registration drawn up in accordance with a format approved by the *FIA*, bearing the name of the *ASN* and termed either "*Competitor's Licence*", "*Driver's Licence*" or "*Licences for participants with special abilities*" as defined in *Appendix L*, may be issued by the *ASN*.

9.2.2 Three kinds of *International Licences* have been established i.e.:

9.2.2.a *Competitor's Licence*;

9.2.2.b *Driver's Licence*;

9.2.2.c *Licences* for participants with special abilities.

9.2.3 Each *ASN* is authorised to issue *International Licences*.

9.2.4 An *ASN* may also issue national *Licences*, the type of which may be chosen by that *ASN*. It may use for that purpose the *International Licences* by adding an inscription which will restrict the validity to its country only, or to a specific category of *Competition*.

ARTICLE 9.3 RIGHT OF ISSUING LICENCES

9.3.1 Cada ADN tiene derecho de expedir *Licencias* a sus nacionales.

9.3.2 Cada ADN tendrá derecho a expedir *Licencias* a los nacionales de los países representados en la FIA, en las condiciones obligatorias siguientes:

9.3.2.a que su ADN de Tutela dé su visto bueno a esta expedición, que solo podrá producirse una vez por año y en casos especiales;

9.3.2.b que estos puedan presentar ante la ADN de Tutela (país de su pasaporte) su certificado de residencia permanente en otro país (toda persona que tenga menos de 18 años en el momento de solicitar la *Licencia* deberá también presentar un certificado de escolaridad permanente en el otro país);

9.3.2.c Bajo reserva de que la ADN de Tutela haya recuperado la *Licencia* expedida con anterioridad.

9.3.3 Las personas autorizadas por su ADN de Tutela para solicitar *Licencias* a otra ADN, no deberán ser titulares de ninguna *Licencia* de su ADN de Tutela válida para el año en curso.

9.3.4 Sin embargo, si, por razones muy concretas, el titular de una *Licencia* tuviera que solicitar un cambio de nacionalidad de *Licencia* en el año en curso, solo podrá hacerlo con el acuerdo de su ADN de Tutela y después de que esta haya recuperado la *Licencia* de origen.

9.3.5 Una ADN podrá expedir una *Licencia* a un extranjero perteneciente a un país que no esté representado todavía en la FIA, pero siempre que informe de ello previamente a la FIA, quien a su vez comunicará inmediatamente si existen o no motivos para rechazarla. La ADN deberá notificar a la FIA si denegara la expedición de una *Licencia* de este tipo.

9.3.6 Excepcionalmente, los aprendices de buena fe de una escuela de pilotaje reconocida por una ADN podrán participar hasta en dos pruebas nacionales organizadas por esta escuela, con la condición imperativa de haber obtenido el permiso de su ADN de Tutela y el de la ADN de acogida, en cuyo caso deberán presentar su *Licencia* de origen en la ADN de acogida, que les expedirá entonces una *Licencia* válida para la *Competición*. Al final de la *Competición* o de las *Competiciones*, la *Licencia* de origen les será devuelta a cambio de esa *Licencia*.

9.3.1 Each ASN shall be entitled to issue *Licences* to its nationals.

9.3.2 Each ASN shall be entitled to issue *Licences* to the nationals of other countries represented within the FIA, in compliance with the following statutory conditions:

9.3.2.a that their Parent ASN gives its prior agreement to the issuing, which may only take place once a year and in special cases;

9.3.2.b that they can produce for their Parent ASN (the country of their passport) permanent proof of residence in the other country (any person aged less than 18 years on the day of the request must provide an attestation that they are in full-time education in the other country);

9.3.2.c that their Parent ASN has recovered the *Licence* originally issued.

9.3.3 No person authorised by their Parent ASN to apply for a *Licence* from another ASN shall hold a *Licence* from their Parent ASN valid for the current year.

9.3.4 If, however, for very special reasons, a licence-holder wishes to change the nationality of his *Licence* during the current year, he would only be able to do so after having obtained his Parent ASN's consent and once his old *Licence* has been taken back by his Parent ASN.

9.3.5 An ASN may also grant a *Licence* to a foreigner belonging to a country not yet represented within the FIA, but only on condition that the FIA is immediately informed of the intention to do so, in which case the FIA will at once state if there is any reason why such a *Licence* should not be granted. The ASN shall advise the FIA of any refusal on its part to comply with a request of this nature.

9.3.6 Exceptionally bona fide students at an ASN-recognised competition driving school may take part in up to two *National Competitions* organised by that school on the strict condition that they have the agreement of both their Parent ASN and the host ASN. In such cases, their original *Licence* must be lodged with the host ASN, which will then issue a suitable *Licence* for the *Competition*. This *Licence* will be exchanged for their original *Licence* at the conclusion of the *Competition(s)*.

ARTÍCULO 9.4

El titular de una *Licencia* de una ADN diferente de su ADN de Tutela podrá participar con esa *Licencia en las Competiciones Nacionales* que se desarrollen en el territorio del país de su ADN de Tutela, según las condiciones fijadas por la ADN de Tutela.

ARTÍCULO 9.5 NACIONALIDAD DE UN COMPETIDOR O PILOTO

9.5.1 En lo que concierne a la aplicación del Código, todo Competidor o Piloto que haya obtenido sus *Licencias* de una ADN tomará la nacionalidad de dicha ADN durante el plazo de validez de esas *Licencias*.

9.5.2 Por el contrario, todo Piloto, cualquiera que sea la nacionalidad de su *Licencia*, que participe en cualquier Competición de un Campeonato del Mundo de la FIA, conservará su propia nacionalidad en todos los documentos oficiales, publicaciones y ceremonias de entrega de premios.

ARTÍCULO 9.6 DENEGACIÓN DE LA LICENCIA

9.6.1 Una ADN o la FIA pueden denegar la expedición de una *Licencia* a un candidato que no responda a los criterios nacionales o internacionales aplicables a la *Licencia* solicitada.

9.6.2 La causa de dicha denegación deberá motivarse.

ARTÍCULO 9.7 DURACIÓN DE LA VALIDEZ DE LAS LICENCIAS

Las *Licencias* son válidas hasta el 31 de diciembre de cada año, a excepción de las *Licencias* nacionales, para las que las ADN pueden decidir otra cosa.

ARTÍCULO 9.8 DERECHO PERCIBIDO POR LA LICENCIA

9.8.1 Una ADN podrá percibir derechos por la expedición de una *Licencia* anual, y esos derechos deberán ser fijados cada año por la ADN.

9.8.2 La FIA debe ser informada por la ADN de los importes de los derechos fijados para las *Licencias Internacionales*.

ARTÍCULO 9.9 VALIDEZ DE LAS LICENCIAS

9.9.1 Una *Licencia* de Competidor o de Piloto

ARTICLE 9.4

A person having a *Licence* from an ASN other than his Parent ASN will be able to take part with this *Licence* in *National Competitions* taking place on the territory of his Parent ASN, according to the conditions set by the Parent ASN.

ARTICLE 9.5 NATIONALITY OF A COMPETITOR OR DRIVER

9.5.1 As far as the application of the Code is concerned, any Competitor or Driver who has obtained their *Licence* from an ASN takes the nationality of that ASN for the period of validity of that *Licence*.

9.5.2 All Drivers, irrespective of the nationality of their *Licence*, participating in any FIA World Championship Competition, shall retain the nationality of their passport in all official documents, publications and prize-giving ceremonies.

ARTICLE 9.6 REFUSAL OF LICENCE

9.6.1 An ASN or the FIA may refuse to issue a *Licence* to an applicant who does not meet the national or international criteria applicable to the *Licence* applied for.

9.6.2 The reasons for any such refusal shall be stated.

ARTICLE 9.7 PERIOD DURING WHICH A LICENCE IS VALID

Licences shall expire on the 31st of December each year unless, in the case of a national *Licence*, the ASN decides otherwise.

ARTICLE 9.8 FEE CHARGEABLE FOR A LICENCE

9.8.1 A fee may be charged by an ASN for the issuing of a *Licence*, and that fee shall be fixed each year by the ASN.

9.8.2 The FIA must be advised by the ASN of the fees charged for *International Licences*.

ARTICLE 9.9 VALIDITY OF LICENCE

9.9.1 A Competitor's or Driver's *Licence* issued

expedida por una ADN será válida en todos los países representados en la FIA y calificará al titular para inscribirse o conducir en todas las Competiciones organizadas bajo el control de la ADN que haya expedido la *Licencia*, así como en todas las Competiciones que figuren en el Calendario Deportivo Internacional bajo las reservas previstas en el Código en lo relativo a la aprobación de la ADN.

9.9.2 Para las Competiciones reservadas, el titular deberá someterse a las condiciones especiales establecidas en el reglamento deportivo aplicable o en el Reglamento Particular.

ARTÍCULO 9.10 PRESENTACIÓN DE LA LICENCIA

Un Competidor o Piloto inscrito en una Prueba deberá presentar su *Licencia* a petición de un oficial cualificado de esa Prueba.

ARTÍCULO 9.11 RETIRADA DE LA LICENCIA

9.11.1 Quien se inscriba, conduzca, cumpla una función oficial o tome parte de cualquier forma en una Competición prohibida podrá ser suspendido por la ADN que haya expedido la *Licencia*.

9.11.2 Sin embargo, si la Competición prohibida se hubiera celebrado o deba celebrarse en un territorio dependiente de una ADN diferente de aquella que hubiera expedido la *Licencia*, las dos ADN deberán ponerse de acuerdo sobre la duración de la *Suspensión*. En caso de discrepancia, la FIA se ocupará de la cuestión.

ARTÍCULO 9.12 CONTROL MÉDICO

Todo Piloto que desee participar en las Competiciones Internacionales debe poder presentar previa petición un certificado de aptitud médica de conformidad con las prescripciones del Anexo L.

ARTÍCULO 9.13 SEUDÓNIMO

9.13.1 El uso de un seudónimo deberá ser objeto de una solicitud dirigida a la ADN que expide la *Licencia*.

9.13.2 En este caso, la *Licencia* se expedirá mencionando el seudónimo autorizado.

9.13.3 El titular de una *Licencia*, mientras se encuentre inscrito bajo un seudónimo, no podrá tomar parte en ninguna Competición bajo otro nombre.

by an ASN shall be valid in all countries represented on the FIA and shall entitle the holder to enter or drive in all Competitions organised under the control of the ASN which issued the *Licence*, and also in all Competitions appearing on the International Sporting Calendar, subject to the conditions mentioned in the Code concerning the approval of the ASN.

9.9.2 For restricted Competitions, the licence-holder must observe the special conditions contained in the applicable sporting regulations or in the Supplementary Regulations.

ARTICLE 9.10 PRODUCTION OF LICENCE

A Competitor or a Driver at an Event shall produce their *Licence* at the request of a duly authorised official of that Event.

ARTICLE 9.11 WITHDRAWAL OF LICENCE

9.11.1 Any person who shall enter, drive in, officiate at, or in any manner whatsoever take part in a prohibited Competition may be suspended by the ASN which issued them with their *Licence*.

9.11.2 Where the prohibited Competition has been or is to be held outside the jurisdiction of such ASN, the two ASNs concerned shall agree as to the duration of the *Suspension* and should they fail to so agree, the matter shall be referred to the FIA.

ARTICLE 9.12 MEDICAL SURVEILLANCE

Any Driver participating in International Competitions must be able to show on request a medical certificate of aptitude in accordance with the requirements of Appendix L.

ARTICLE 9.13 PSEUDONYM

9.13.1 If a *Licence* is requested under a pseudonym, special application shall be made to the ASN concerned.

9.13.2 In such cases a *Licence* will be issued in the assumed name if approved.

9.13.3 The licence-holder, for so long as they are registered under a pseudonym, shall not take part in any Competition under any other name.

9.13.4 El cambio de seudónimo estará sujeto a las mismas formalidades que su obtención.

9.13.4 An alteration of a pseudonym shall necessitate the same procedure being followed as for the original name.

9.13.5 La persona que haya sido autorizada a usar un seudónimo solamente podrá volver a emplear su nombre después de una nueva decisión de la ADN, que le expedirá una nueva *Licencia*.

9.13.5 A person registered under a pseudonym shall not revert to the use of their own name until they have obtained a new *Licence* under their own name from the ASN.

ARTÍCULO 9.14 CAMBIO DE UN PILOTO INSCRITO

ARTICLE 9.14 CHANGE OF ENTERED DRIVER

9.14.1 El cambio de un *Piloto* inscrito podrá realizarse antes del cierre de las *Inscripciones* siempre y cuando que no esté prohibido por los reglamentos aplicables.

9.14.1 A change of entered *Driver* may be made prior to the close of *Entries* provided this is not prohibited in any applicable regulations.

9.14.2 El cambio de un *Piloto* inscrito solo podrá realizarse tras el cierre de las *Inscripciones* con el acuerdo del *Comité de Organización* y solo si no implica ningún cambio de *Competidor*.

9.14.2 A change of entered *Driver* may be made after the close of *Entries* only with the approval of the *Organising Committee* and only if it does not involve a change of *Competitor*.

ARTÍCULO 9.15 NÚMEROS DISTINTIVOS

En el curso de una *Competición*, cada *Automóvil* deberá llevar, en un lugar muy visible, uno o varios números o marcas conformes a las disposiciones aplicables del *Código* y, salvo disposición en sentido contrario, prevista por cualquier reglamento aplicable.

ARTICLE 9.15 IDENTIFICATION NUMBERS

During a *Competition* each *Automobile* shall carry prominently displayed, one or more numbers or marks in conformity with the relevant provisions of the *Code*, unless otherwise provided for in any applicable regulations.

ARTÍCULO 9.16 RESPONSABILIDAD DEL COMPETIDOR

ARTICLE 9.16 RESPONSIBILITY OF THE COMPETITOR

9.16.1 El *Competidor* será responsable de las conductas y de las omisiones de cualquier persona que participe o realice una prestación por su cuenta en relación con una *Competición* o un *Campeonato*. Esta disposición atañe principalmente a sus responsables directos o indirectos, *Pilotos*, mecánicos, consultores o prestadores, o a sus pasajeros, así como también a toda persona autorizada por el *Competidor* a acceder a los *Espacios Reservados*.

9.16.1 The *Competitor* shall be responsible for all acts or omissions on the part of any person taking part in, or providing a service in connection with, a *Competition* or a *Championship* on their behalf, including in particular their employees, direct or indirect, their *Drivers*, mechanics, consultants, service providers, or passengers, as well as any person to whom the *Competitor* has allowed access to the *Reserved Areas*.

9.16.2 Además, cada una de estas personas será igualmente responsable de toda infracción al *Código* o al reglamento nacional de la ADN interesada.

9.16.2 In addition, each of these persons shall be equally responsible for any breach of the *Code* or of the national rules of the ASN concerned.

9.16.3 A petición de la FIA, el *Competidor* facilitará a la FIA la lista completa de las personas que participen o presten algún servicio por su cuenta relacionado con una *Competición* o un *Campeonato*.

9.16.3 Upon request of the FIA, the *Competitor* must provide the FIA with the full list of persons taking part in, or providing a service in connection with, a *Competition* or a *Championship* on their behalf.

ARTÍCULO 9.17 PROHIBICIÓN DE SUSTITUIR UNA COMPETICIÓN POR OTRA

ARTICLE 9.17 UNAUTHORISED SUBSTITUTION OF ONE COMPETITION FOR

ANOTHER

9.17.1 Todo *Competidor* que se hubiera inscrito o todo *Piloto* que hubiera aceptado conducir en una *Competición Internacional o Nacional*, que no tomara parte en ella y participara en otra *Competición* organizada el mismo día en otro lugar, será suspendido (retirada provisional de la *Licencia*), a partir del comienzo de esta última *Competición* y por un tiempo que fijará la *ADN* interesada.

9.17.2 Si las dos *Competiciones* se celebran en países diferentes, las dos *ADN* interesadas deberán ponerse de acuerdo sobre la penalización que se vaya a aplicar. En caso de discrepancia entre ambas *ADN*, la cuestión se someterá a la *FIA*, cuya decisión será definitiva.

ARTÍCULO 9.18 INSCRIPCIONES EN COMPETICIONES INTERNACIONALES

9.18.1 Solo las *Competiciones*, distintas a las *Tentativas de Récord*, cuyos nombres figuren en el Calendario Deportivo de la *FIA* publicado en el Anuario de la *FIA* o en el Boletín Oficial del Automovilismo Deportivo de la *FIA* están reconocidas oficialmente.

9.18.2 Todo titular de una *Licencia* inscrito en una *Competición* prohibida se expone a las sanciones previstas en el *Código*.

ARTÍCULO 10 AUTOMÓVILES

ARTÍCULO 10.1 CLASIFICACIÓN DE LOS AUTOMÓVILES

Los *Automóviles*, para las *Tentativas de Récord* y para las demás *Competiciones*, podrán clasificarse por tipo y/o en función de la potencia de su motorización, del tipo que sea, y las *Tentativas de Récord* y *Competiciones* podrán reservarse a los *Automóviles* que cumplan las restricciones previstas en los reglamentos en cuestión o las clasificaciones de récords.

ARTÍCULO 10.2 CONSTRUCCIONES PELIGROSAS

Los comisarios deportivos podrán excluir un *Automóvil* cuya construcción aparentemente presente peligro.

ARTÍCULO 10.3 HOMOLOGACIÓN DE LOS AUTOMÓVILES

10.3.1 La homologación de los *Automóviles* se podrá requerir de conformidad con los reglamentos técnicos o deportivos en cuestión.

9.17.1 Any *Competitor* having entered themselves or any *Driver* having undertaken to drive in any *International or National Competition* who does not take part in that *Competition* and takes part in another *Competition* on the same day at some other place shall be suspended (temporary withdrawal of *Licence*) as from the beginning of the latter *Competition*, for such time as the *ASN* concerned may deem fit.

9.17.2 If the two *Competitions* take place in different countries, the two *ASNs* concerned shall agree as to the penalty to be imposed and should the *ASNs* fail to agree, the matter shall be referred to the *FIA*, whose decision thereon will be final.

ARTICLE 9.18 ENTRIES IN INTERNATIONAL COMPETITIONS

9.18.1 Only those *Competitions*, other than *Record Attempts*, appearing on the International Sporting Calendar published in the *FIA Year Book* or in *FIA Official Motor Sport Bulletins* are officially recognised.

9.18.2 Any licence-holder participating in a prohibited *Competition* will be subject to the sanctions provided for in the *Code*.

ARTICLE 10 AUTOMOBILES

ARTICLE 10.1 CLASSIFICATION OF AUTOMOBILES

Automobiles, both for *Record Attempts* and for other *Competitions*, may be classified by type and/or the capacity of their power plant, of whatever type, and *Record Attempts* and *Competitions* may be restricted, by the relevant regulations or record classifications, to *Automobiles* meeting such restrictions.

ARTICLE 10.2 DANGEROUS CONSTRUCTION

The stewards may exclude an *Automobile* whose construction is deemed to be dangerous.

ARTICLE 10.3 HOMOLOGATION OF AUTOMOBILES

10.3.1 *Automobiles* may be required to be homologated in accordance with the relevant technical or sporting regulations.

10.3.2 Una vez obtenida dicha homologación y aprobada esta por la *FIA* o la *ADN* en cuestión, las verificaciones técnicas del *Automóvil* se basarán, de conformidad con los reglamentos, en la ficha de homologación.

10.3.3 Los *Automóviles* deberán cumplir sus documentos de homologación respectivos.

10.3.4 Cualquier error u omisión por parte de la entidad que haya presentado la solicitud de homologación no supondrá exención del incumplimiento de esta disposición.

ARTÍCULO 10.4 SUSPENSIÓN O DESCALIFICACIÓN DE UN AUTOMÓVIL DETERMINADO

10.4.1 Una *ADN* o la *FIA* pueden suspender, excluir o descalificar de una o varias *Competiciones* a un *Automóvil* determinado porque el *Código* o el Reglamento Deportivo Nacional haya sido violado, bien por el *Competidor*, bien por el *Piloto* o bien por el constructor del *Automóvil* o su representante debidamente cualificado.

10.4.2 Una *ADN* puede suspender o descalificar a un *Automóvil* determinado por violación del *Código* o del reglamento deportivo nacional, bien por parte del *Competidor*, del *Piloto*, del constructor o de su representante debidamente cualificado.

10.4.3 Esta *Suspensión*, si es internacional, o esta *Descalificación* deberá ser puesta en conocimiento de la *FIA* por la *ADN*; la *FIA* deberá notificarla a todas las demás *ADN*. Estas últimas deberán rechazar la admisión del *Automóvil* correspondiente durante el plazo de la penalización en toda *Competición* regida por ellas.

10.4.4 En caso de que la decisión sea tomada por una *ADN* contra un *Automóvil* dependiente de otra *ADN*, se podrá recurrir esta decisión ante la *FIA*, que juzgará en última instancia.

ARTÍCULO 10.5 SUSPENSIÓN O DESCALIFICACIÓN DE UNA MARCA DE AUTOMÓVILES

10.5.1 Una *ADN* podrá suspender en su territorio a una marca de *Automóviles* porque el constructor de esos *Automóviles* o su representante debidamente cualificado hayan violado el *Código* o el reglamento deportivo

10.3.2 Once completed and accepted by the *FIA* or the relevant *ASN*, the homologation form shall be relied upon, in accordance with the regulations, for scrutineering the *Automobile*.

10.3.3 *Automobiles* must comply with their respective homologation documents.

10.3.4 Any error or omission made by the entity which submitted the homologation request will not exempt a non-compliance from this regulation.

ARTICLE 10.4 SUSPENSION OR DISQUALIFICATION OF A PARTICULAR AUTOMOBILE

10.4.1 An *ASN* or the *FIA* may suspend, exclude or disqualify from one or more *Competitions* a particular *Automobile* as a result of a breach of the *Code* or of the *National Competition* rules by the *Competitor* or the *Driver* or the manufacturer of the *Automobile* or their authorised representative.

10.4.2 An *ASN* may suspend or disqualify a particular *Automobile* as a result of a breach of the *Code* or of the *National Competition* rules by the *Competitor* or the *Driver* or the manufacturer or his authorised representative.

10.4.3 The *Suspension*, if international, or the *Disqualification* must be reported by the *ASN* to the *FIA* who will notify all other *ASNs*. These other *ASNs* must bar the *Automobile* in question from all *Competitions* governed by them during the period of the sentence.

10.4.4 If the sentence of an *ASN* is declared against an *Automobile* belonging to another *ASN*, such sentence is subject to appeal to the *FIA*, whose judgement shall be final.

ARTICLE 10.5 SUSPENSION OR DISQUALIFICATION OF AN AUTOMOBILE MAKE

10.5.1 An *ASN* may suspend a make of *Automobile* within its own territory for breach of the *Code* or of the *National Competition* rules by the manufacturer of these *Automobiles* or by their authorised representative.

nacional.

10.5.2 Si la ADN desea que esta penalización sea aplicable en el ámbito internacional, o si desea descalificar la marca en cuestión, deberá dirigir la solicitud al Presidente de la FIA quien podrá presentar el asunto ante el Tribunal Internacional.

10.5.3 En caso de que el Tribunal Internacional acordara la extensión internacional de la penalización, la FIA notificará su decisión inmediatamente a todas las ADN. Estas últimas deberán rechazar la admisión de un *Automóvil* de la marca penalizada, durante el plazo de la penalización, en toda *Competición* regida por ellas.

10.5.4 Esta decisión del Tribunal Internacional será susceptible de recurso presentado ante el Tribunal de Apelación Internacional por la marca penalizada, por el intermediario de la ADN de la que depende, en las condiciones previstas por el *Código*, o por la ADN que haya solicitado la extensión internacional de la penalización.

10.5.5 En caso de que la ADN de la cual depende la marca penalizada fuese la ADN que hubiera pedido la extensión internacional, esta última no podrá rehusar transmitir a la FIA la apelación presentada por la marca penalizada.

ARTÍCULO 10.6 PUBLICIDAD EN LOS AUTOMÓVILES

10.6.1 La publicidad en los *Automóviles* es libre bajo reserva de las condiciones establecidas en el *Código*.

10.6.2 Las ADN deberán prescribir las condiciones especiales aplicables para las *Competiciones* organizadas bajo su control.

10.6.3 El *Reglamento Particular* de una *Competición* deberá mencionar estas condiciones especiales, así como cualquier otra prescripción de orden legal o administrativo existente en el país de la *Competición*.

ARTÍCULO 10.7 PUBLICIDAD ENGAÑOSA

10.7.1 El *Competidor* o la empresa que haya realizado la publicidad con motivo de una *Competición* deberá indicar las condiciones generales y particulares de la actuación anunciada, el tipo de *Competición*, la categoría, la clase, etc., el *Automóvil* y la clasificación obtenida.

10.5.2 If the ASN wishes this penalty to apply internationally or if it desires to disqualify the make in question, it must apply to the President of the FIA who may bring the matter before the International Tribunal.

10.5.3 If the International Tribunal judges in favour of the penalty being made to apply internationally, its decision will at once be communicated by the FIA to all ASNs, who must bar the make of *Automobile* from all *Competitions* held under their jurisdiction during the period of the penalty.

10.5.4 The decision of the International Tribunal may be appealed against by the make penalised before the International Court of Appeal through the ASN of the country to which the make belongs under the conditions laid down in the *Code* or by the ASN which requested that the penalty be international.

10.5.5 If the ASN of the country to which the make belongs is the ASN which has requested that the penalty which it has imposed be made international, that ASN cannot refuse to forward the appeal to the FIA.

ARTICLE 10.6 ADVERTISING ON AUTOMOBILES

10.6.1 Advertising on *Automobiles* is free, subject to the conditions laid down in the *Code*.

10.6.2 The ASNs must specify the special conditions applicable to the *Competitions* organised under their control.

10.6.3 The *Supplementary Regulations* of a *Competition* must mention these special conditions as well as any legal or administrative regulations in force in the country of the *Competition*.

ARTICLE 10.7 FALSE ADVERTISING

10.7.1 Any *Competitor* or firm advertising the results of a *Competition* shall state the exact conditions of the performance referred to, the nature of the *Competition*, the category, class, etc. of the *Automobile* and the position or the result obtained.

10.7.2 Toda omisión o adición que pudiera provocar una duda en el espíritu del público podrá dar lugar a la aplicación de una penalización que afectará al autor responsable de dicha publicidad.

10.7.3 Toda publicidad relativa a los resultados de un *Campeonato* de la *FIA*, de una copa de la *FIA*, de un trofeo de la *FIA*, de un challenge de la *FIA* o de una serie de la *FIA* realizada antes de la última *Competición* de este *Campeonato*, copa, trofeo, challenge o serie debe incluir la mención: "bajo reserva de la publicación oficial de los resultados por la *FIA*".

10.7.4 Esta misma regla se aplica también a una victoria de una *Competición* de un *Campeonato* de la *FIA*, de una copa de la *FIA*, de un trofeo de la *FIA*, de una challenge de la *FIA* o de una serie de la *FIA*.

10.7.5 El logotipo específico *FIA* del *Campeonato* de la *FIA*, de la copa de la *FIA*, del trofeo de la *FIA*, del challenge de la *FIA* o de una serie de la *FIA* en cuestión deberá incluirse en esta publicidad.

10.7.6 Toda infracción a esta regla podrá suponer una penalización impuesta por la *FIA* al *Competidor*, constructor automovilístico, *Piloto*, *ADN* o empresa responsable de la publicación de dicha publicidad.

10.7.7 La *ADN* tendrá la última palabra en relación con cualquier reclamación o desacuerdo sobre el nombre que debe atribuirse a un *Automóvil* que comprenda piezas suministradas por diferentes constructores, siempre que dichos constructores estén establecidos en el país de la *ADN*; si los constructores fueran de países diferentes, será la *FIA* quien resuelva.

ARTÍCULO 11 OFICIALES

ARTÍCULO 11.1 LISTA DE LOS OFICIALES

11.1.1 Se designarán con el nombre de oficiales y podrán contar con la asistencia de adjuntos:

11.1.1.a los comisarios deportivos;

11.1.1.b el director de *Prueba*;

11.1.1.c el director de carrera;

11.1.1.d el secretario de la *Prueba*;

10.7.2 Any omission or addition calculated to raise doubts in the public mind may entail the infliction of a penalty on the person responsible for publishing the advertising.

10.7.3 Any advertising regarding the results of a *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series made before the termination of the last *Competition* of this *Championship*, cup, trophy, challenge or series must include the words: "subject to the official publication of the results by the *FIA*".

10.7.4 This rule also applies to a victory in a *Competition* of a *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series.

10.7.5 The *FIA* logo specific to the *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series concerned must be included in this advertising.

10.7.6 Any breach of this rule may entail a penalty imposed by the *FIA* on any *Competitor*, automobile manufacturer, *Driver*, *ASN* or company responsible for publishing the advertising.

10.7.7 Any protest or dispute as to the name to be given to an *Automobile* containing parts supplied by different makers will be determined by the *ASN*, if these makers are all established in the country of the *ASN*, or by the *FIA* if they belong to different countries.

ARTICLE 11 OFFICIALS

ARTICLE 11.1 LIST OF OFFICIALS

11.1.1 The term "official" comprises the following persons, who may have assistants:

11.1.1.a the stewards;

11.1.1.b the race director;

11.1.1.c the clerk of the *Course*;

11.1.1.d the secretary of the *Event*;

11.1.1.e los cronometradores;

11.1.1.e timekeepers;

11.1.1.f los comisarios técnicos;

11.1.1.f scrutineers;

11.1.1.g el responsable médico (sus cometidos deben definirse en el reglamento deportivo aplicable);

11.1.1.g medical officer (duties to be defined in the relevant sporting regulations);

11.1.1.h el responsable de seguridad (sus cometidos deben definirse en el reglamento deportivo aplicable);

11.1.1.h safety officer (duties to be defined in the relevant sporting regulations);

11.1.1.i los Comisarios de pista o de ruta;

11.1.1.i track or road marshals;

11.1.1.j los señalizadores;

11.1.1.j flag marshals;

11.1.1.k los jueces de llegada ;

11.1.1.k *Finish Line* judges;

11.1.1.l los jueces de hechos;

11.1.1.l judges of fact;

11.1.1.m los starters ;

11.1.1.m starters;

11.1.1.n el responsable de medio ambiente (sus cometidos deben definirse en el reglamento deportivo aplicable);

11.1.1.n environmental officer (duties to be defined in the relevant sporting regulations).

11.1.2 Los oficiales siguientes pueden ser designados para *Competiciones de Campeonato de la FIA*, definiéndose sus cometidos en el reglamento deportivo aplicable:

11.1.2 The following officials may be appointed for *FIA Championship Competitions* and their duties will be defined in the relevant sporting regulations:

11.1.2.a delegado deportivo;

11.1.2.a sporting delegate;

11.1.2.b delegado de seguridad;

11.1.2.b safety delegate;

11.1.2.c delegado médico;

11.1.2.c medical delegate;

11.1.2.d delegado técnico;

11.1.2.d technical delegate;

11.1.2.e delegado para medios de comunicación.

11.1.2.e media delegate.

ARTÍCULO 11.2 - DERECHO DE VIGILANCIA

Además de los oficiales indicados anteriormente, cada *ADN* puede conceder a personas debidamente cualificadas el derecho individual a vigilar a sus nacionales en todas las *Competiciones* organizadas en cualquier país y que se rijan por el *Código*, así como el derecho a defender eventualmente sus intereses ante *Organizadores de Competiciones*.

ARTICLE 11.2 RIGHT OF SUPERVISION

Apart from the officials above-listed, each *ASN* may confer on duly qualified persons the right to supervise personally any of its own nationals in any *Competition* held in any country whatsoever and governed by the *Code*, as well as the right to uphold, if needed, their interests vis-à-vis the *Organisers of Competitions*.

ARTÍCULO 11.3 ORGANIZACIÓN ESTRUCTURAL DE LOS OFICIALES

11.3.1 En una *Competición Internacional*, los oficiales deberán incluir al menos un colegio de

ARTICLE 11.3 STRUCTURAL ORGANISATION OF THE OFFICIALS

11.3.1 At an *International Competition* there shall be a panel of at least three stewards and a

tres comisarios deportivos y un director de carrera; en el caso de Competiciones en las que el tiempo tenga una incidencia total o parcial, deberá haber también uno o varios cronometradores.

11.3.2 Los comisarios deportivos ofician de manera colegiada bajo la autoridad de un presidente designado especialmente en el *Reglamento Particular* o en cualquier reglamento aplicable.

11.3.3 El presidente del colegio de comisarios deportivos será responsable, en particular, de la elaboración y del cumplimiento del cronograma de las reuniones, así como de sus puntos del orden del día y de la redacción de las actas de cada sesión.

11.3.4 En caso de empate de votos en el transcurso de una votación, el presidente dispondrá de un voto de calidad.

11.3.5 Salvo indicación en sentido contrario, los comisarios deportivos están en funciones durante el desarrollo de la *Competición* tal y como esta se define en el *Código*.

11.3.6 El director de carrera debe mantenerse en estrecho contacto con los comisarios deportivos durante toda la *Prueba* a fin de que esta se desarrolle adecuadamente.

11.3.7 En el caso de una *Tentativa de Récord del Mundo*, solo es necesario un comisario deportivo designado por la *ADN*. Dicho comisario deportivo cumplirá el mismo papel que el de un presidente del colegio de comisarios deportivos.

11.3.8 En el caso de una *Tentativa de Récord del Mundo Absoluto* o una *Tentativa de Récord del Mundo Absoluto de Velocidad en Tierra*, se designará un colegio de tres comisarios deportivos, dos de ellos nombrados por la *FIA*. El presidente del colegio de comisarios deportivos será designado entre esos dos comisarios.

ARTÍCULO 11.4 NOMBRAMIENTO DE LOS OFICIALES

11.4.1 Al menos uno de los comisarios deportivos será nombrado por la *ADN* que organiza o que expide el *Permiso de Organización* para la *Prueba*.

11.4.2 Los demás oficiales serán nombrados por el Organizador, sin perjuicio de su aprobación por la *ADN* interesada.

clerk of the *Course*, and in the case of *Competitions* decided wholly or partly by time, one or more timekeepers.

11.3.2 The stewards officiate as a body under the authority of a chairman expressly designated in the *Supplementary Regulations* or any applicable regulations.

11.3.3 The chairman of the panel of the stewards is, in particular, responsible for planning the meetings and ensuring that arrangements are respected. He is also responsible for establishing agendas and drawing up the minutes of meetings.

11.3.4 In the event of a split ballot, the chairman shall have the casting vote.

11.3.5 Except where otherwise provided for, the stewards are on duty for the duration of the *Competition* as defined in the *Code*.

11.3.6 The clerk of the *Course* shall remain in close contact with the stewards throughout the *Event* in order to ensure its smooth running.

11.3.7 For a *World Record Attempt*, only a single steward appointed by the *ASN* is required. This steward performs the same role as the chairman of the panel of stewards.

11.3.8 For an *Absolute World Record Attempt* or an *Outright World Land Speed Record Attempt*, a panel of three stewards will be appointed, two by the *FIA*. The chairman of the panel of stewards will be appointed from these two.

ARTICLE 11.4 NOMINATION OF OFFICIALS

11.4.1 At least one of the stewards shall be nominated by the *ASN* promoting the *Event* or granting the *Organising Permit* therefore.

11.4.2 The other officials shall be nominated by the *Organisers*, subject to the approval of the *ASN* concerned.

ARTÍCULO 11.5 CONFLICTO DE INTERESES

Los comisarios deportivos, el director de *Prueba*, el director de carrera, los comisarios técnicos y el secretario de la *Prueba* no deberán tener ninguna vinculación con un negocio o una industria que pueda beneficiarse directa o indirectamente de los resultados de la *Competición*.

ARTÍCULO 11.6. FUNCIONES PROHIBIDAS

11.6.1 Ningún oficial podrá, en una *Prueba*, cumplir una función distinta de aquella para la que haya sido designado.

11.6.2 Le estará prohibido participar en cualquier *Competición* de una *Prueba* en la que ejerza una función oficial.

ARTÍCULO 11.7 RETRIBUCIÓN DE LOS OFICIALES

11.7.1 Salvo decisión específica de la *FIA* o de la *ADN*, los comisarios deportivos serán nombrados a título honorífico.

11.7.2 Los demás oficiales podrán percibir una remuneración por sus servicios, con arreglo a una tarifa fijada por cada *ADN*.

ARTÍCULO 11.8 DEBERES DE LOS COMISARIOS DEPORTIVOS

11.8.1 Los comisarios deportivos no tendrán responsabilidad alguna por la organización de la *Prueba* y no deberán tener ninguna función ejecutiva en relación con la misma.

11.8.2 No incurrirán pues, en razón de sus funciones, en ninguna responsabilidad ante terceros, excepto ante la *ADN* de la que dependan y ante la *FIA*.

11.8.3 Excepcionalmente, y solo en caso de que una *ADN* organice directamente una *Prueba*, los comisarios deportivos designados por esa *ADN* podrán acumular sus funciones con las de los *Organizadores*.

11.8.4 Excepto en el caso de las *Pruebas de Campeonato FIA*, los comisarios deportivos deberán, en cuanto sea posible al finalizar la *Prueba*, firmar y enviar a la *ADN* un informe de cierre con los resultados de cada *Competición*, así como los detalles de las reclamaciones presentadas o las *Exclusiones* pronunciadas,

ARTICLE 11.5 CONFLICT OF INTERESTS

The stewards, race director, clerk of the *Course*, scrutineers and secretary of the *Event* must have no connection with any trade or industry which benefits in a direct or indirect way from the results of the *Competition*.

ARTICLE 11.6 DEMARCATION OF DUTIES

11.6.1 Officials shall not, at any *Event*, perform any duties other than those for which they were appointed.

11.6.2 They shall not be eligible to compete in any *Competition* at any *Event* at which they are acting as an official.

ARTICLE 11.7 REMUNERATION OF OFFICIALS

11.7.1 Except in the case of a specific decision taken by the *FIA* or by the *ASN*, the stewards shall act in an honorary capacity.

11.7.2 Other officials may be remunerated for their services in accordance with a scale drawn up by each *ASN*.

ARTICLE 11.8 DUTIES OF THE STEWARDS

11.8.1 The stewards will not be in any way responsible for the organisation of the *Event* and shall not have any executive duties in connection therewith.

11.8.2 It follows, therefore, that in the carrying out of their duties, they do not incur any responsibility except to the *ASN* and to the *FIA* under whose regulations they are acting.

11.8.3 As an exception to this, applicable only when an *Event* is promoted directly by an *ASN*, the stewards of such an *Event* may combine their duties with those of the *Organisers*.

11.8.4 Except for *FIA Championship Events*, the stewards shall sign and send to the *ASN* a closing report as soon as practicable after the close of the *Event*. This report will include the results of each *Competition* together with particulars of all protests lodged and *Exclusions* they may have made with their recommendations as to any

añadiendo su opinión en relación con la decisión que deba eventualmente tomarse para una *Suspensión* o una *Descalificación*.

11.8.5 En una *Prueba* que comprenda varias *Competiciones*, podrá haber comisarios deportivos diferentes para cada una de ellas.

11.8.6 En caso de conflicto entre las decisiones publicadas por varios comisarios deportivos designados para la misma *Prueba*, prevalecerá la siguiente jerarquía:

- 1) *Competición* de un *Campeonato FIA*;
- 2) *Competición* de una copa, trofeo, challenge o serie de la *FIA*;
- 3) *Competición* de una serie internacional;
- 4) *Competición* de un *Campeonato Nacional*;
- 5) *Competición* de una copa, trofeo, challenge o serie nacional;

ARTÍCULO 11.9 PODERES DE LOS COMISARIOS DEPORTIVOS

11.9.1 Los comisarios deportivos tendrán una autoridad absoluta para hacer que se cumpla el *Código*, los reglamentos nacionales y *Particulares*, así como los *Programas Oficiales*.

11.9.2 Juzgarán cualquier reclamación que pudiera surgir con motivo de una *Prueba*, sin perjuicio de los derechos de apelación previstos en el *Código*. En particular, podrán:

11.9.2.a decidir las sanciones que deberán aplicarse en caso de infracción a las leyes y reglamentos;

11.9.2.b aportar determinadas modificaciones a los *Reglamentos Particulares*;

11.9.2.c modificar la composición o el número de mangas;

11.9.2.d autorizar una nueva *Salida* en caso de ex aequo;

11.9.2.e aceptar o no las rectificaciones propuestas por los jueces de hechos;

11.9.2.f imponer penalizaciones o multas;

11.9.2.g pronunciar *Exclusiones*;

11.9.2.h introducir, en caso necesario, modificaciones a la clasificación;

decisions which may have to be taken for a *Suspension* or a *Disqualification*.

11.8.5 In an *Event* comprising several *Competitions*, there may be different stewards for each *Competition*.

11.8.6 In case of conflict between decisions issued by several stewards appointed for the same *Event*, the following hierarchy will prevail:

- 1) *FIA Championship Competition*;
- 2) *FIA cup, trophy, challenge or series Competition*;
- 3) *International series Competition*;
- 4) *National Championship Competition*;
- 5) *National cup, trophy, challenge or series Competition*.

ARTICLE 11.9 AUTHORITY OF THE STEWARDS

11.9.1 The stewards shall have supreme authority for the enforcement of the *Code*, of national and *Supplementary Regulations* and of *Official Programmes*.

11.9.2 They shall settle any claim which might arise during an *Event*, subject to the right of appeal provided for in the *Code*.

11.9.2.a They shall decide what penalty to enforce in the event of a breach of the regulations.

11.9.2.b They may amend the *Supplementary Regulations*.

11.9.2.c In the event of heats, they may alter the composition or the number of heats.

11.9.2.d In the event of dead heats, they may authorise a new *Start*.

11.9.2.e They may accept or refuse any correction proposed by a judge of fact.

11.9.2.f They may inflict penalties or fines.

11.9.2.g They may pronounce *Exclusions*.

11.9.2.h They may amend the classification.

11.9.2.i impedir que participe cualquier *Piloto* o cualquier *Automóvil* que consideren como posible causa de peligro, o que les fuera señalado por el director de carrera como posible causa de peligro;

11.9.2.j excluir de una *Competición* determinada, o durante toda la *Prueba* a cualquier *Competidor* o *Piloto* que consideren, o que les sea señalado por el director de carrera o por el *Comité de Organización*, como no cualificado para tomar parte en la misma, o que consideren culpable de conducta incorrecta o de maniobra fraudulenta.

11.9.2.k exigir a un *Competidor* o a un *Piloto*, si se niega a obedecer una orden de un oficial responsable, que evacue el terreno del *Recorrido* o de sus anexos;

11.9.2.l aplazar una *Competición* en caso de *Fuerza Mayor* o por imperativos de seguridad;

11.9.2.m introducir en el *Programa Oficial*, en lo referente a la posición de las *Líneas de Salida y de Llegada*, o a cualquier otra cuestión, las modificaciones que fuesen solicitadas por el director de carrera o por el *Organizador* para garantizar una mayor seguridad de los *Competidores* y del público;

11.9.2.n designar, si es necesario, uno o varios suplentes, en caso de ausencia de uno o varios comisarios deportivos, en especial si debe asegurarse la presencia de los tres comisarios deportivos;

11.9.2.o tomar la decisión de detener una carrera;

11.9.2.p declarar como definitivas las clasificaciones y los resultados;

11.9.2.q ordenar que se lleven a cabo controles técnicos;

11.9.2.r En el caso de los *Campeonatos*, copas, trofeos, challenges y series en los que oficie un director de *Prueba*, este podrá recurrir a ellos para imponer las sanciones descritas anteriormente.

11.9.2.s En los casos en los que debe tomarse una decisión después de una *Prueba*, por la razón que fuera, los comisarios deportivos pueden delegar sus poderes en el colegio de comisarios deportivos de la *Prueba* siguiente para el mismo

11.9.2.i They may prohibit from competing any *Driver* or any *Automobile* which they consider to be dangerous or which is reported to them by the clerk of the *Course* as being dangerous.

11.9.2.j They may exclude from any one *Competition* or for the duration of the *Event* any *Competitor* or *Driver* whom they consider as, or who is reported to them by the clerk of the *Course* or by the *Organising Committee* as being ineligible to take part, or whom they consider as being guilty of improper conduct or unfair practice.

11.9.2.k They may order the removal from the *Course* and its precincts of any *Competitor* or *Driver* who refuses to obey the order of a responsible official.

11.9.2.l They may postpone a *Competition* in the event of *Force Majeure* or for serious safety reasons.

11.9.2.m They may modify the *Official Programme* as to the position of the *Starting and Finish Lines*, or in any other manner, if requested to do so by the clerk of the *Course* or the *Organiser* in the interests of *Competitor* and public safety.

11.9.2.n In the event of the absence of one or several of the stewards, they may appoint one, or, if necessary, several substitutes, especially when the presence of three stewards is indispensable.

11.9.2.o They may take the decision to stop a race.

11.9.2.p They shall declare the classifications and results to be final.

11.9.2.q They may order technical checks to be carried out.

11.9.2.r For those *Championships*, cups, trophies, challenges and series in which a race director officiates, matters may be submitted to them by the race director so that they may impose the sanctions listed above.

11.9.2.s In cases where a decision must be taken after an *Event*, for whatsoever reason, the stewards may delegate their authority to a subsequent panel of stewards for the same *Championship*, cup, trophy, challenge or series or

Campeonato, copa, trofeo, challenge o serie o, en un colegio de comisarios deportivos constituido con tal fin y que será seleccionado por la autoridad responsable de la selección del colegio inicial. Cuando un comisario deportivo nacional forma parte del colegio de comisarios deportivos, la *ADN* que ha designado al comisario deportivo inicial puede facilitar un comisario deportivo para la *Prueba* siguiente o puede delegar sus poderes en el comisario deportivo nacional del colegio de la *Prueba* siguiente.

ARTÍCULO 11.10 DEBERES DEL DIRECTOR DE PRUEBA (APLICABLE ÚNICAMENTE A LAS CARRERAS EN CIRCUITO)

11.10.1 Puede designarse un Director de *Prueba* para toda la duración de cada *Campeonato*, copa, trofeo, challenge o serie.

11.10.2 El director de carrera debe trabajar en relación permanente con el director de *Prueba*.

11.10.3 El director de *Prueba* dispondrá de plenos poderes para las cuestiones que se indican a continuación y el director de carrera solo podrá dar órdenes relativas a dichas cuestiones con el acuerdo expreso del director de *Prueba*:

11.10.3.a el control del desarrollo de los entrenamientos y de la carrera, el cumplimiento del horario y, si lo considera necesario, la formulación de cualquier propuesta a los comisarios deportivos para modificar los horarios de conformidad con el *Código* y con el reglamento deportivo;

11.10.3.b detener cualquier *Automóvil* de conformidad con el *Código* y con el reglamento deportivo;

11.10.3.c detener el desarrollo de los entrenamientos o suspender la carrera de conformidad con el reglamento deportivo si considera que proseguir es peligroso, teniendo la obligación de asegurar que la nueva *Salida* se realiza de conformidad con el procedimiento;

11.10.3.d el procedimiento de *Salida*;

11.10.3.e la utilización del coche de seguridad.

11.10.4 Si fuera necesario que sus obligaciones y responsabilidades fueran diferentes de las anteriores, estas deberán enunciarse en el reglamento deportivo correspondiente.

alternatively to a panel of Stewards assembled for this purpose and which shall be selected by the authority responsible for the selection of the original panel. Where a national steward is part of the panel of stewards, the *ASN* which appointed the original steward may provide a steward to the subsequent *Event*, or may delegate their authority to the national steward of the subsequent panel.

ARTICLE 11.10 DUTIES OF THE RACE DIRECTOR (APPLICABLE FOR CIRCUIT RACES ONLY)

11.10.1 A race director may be designated for the entire duration of each *Championship*, cup, trophy, challenge or series.

11.10.2 The clerk of the *Course* shall work in permanent consultation with the race director.

11.10.3 The race director shall have overriding authority in the following matters and the clerk of the *Course* may give orders in respect thereof only with his express agreement:

11.10.3.a The control of practice and the race, adherence to the timetable and, if he deems it necessary, the making of any proposal to the stewards to modify the timetable in accordance with the *Code* or sporting regulations;

11.10.3.b The stopping of any *Automobile* in accordance with the *Code* or sporting regulations;

11.10.3.c The stopping of practice or suspension of the race in accordance with the sporting regulations if he deems it unsafe to continue and ensuring that the correct restart procedure is carried out;

11.10.3.d The starting procedure;

11.10.3.e The use of the safety car.

11.10.4 If it is necessary for his duties and responsibilities to differ from the above, these duties will be set out in the relevant sporting regulations.

ARTICLE 11.11 DEBERES DEL DIRECTOR DE CARRERA

11.11.1 El director de carrera podrá ser al mismo tiempo secretario de la *Prueba* y podrá contar con la asistencia de adjuntos.

11.11.2 En una *Prueba* que comprenda varias *Competiciones*, podrá haber un director de carrera diferente para cada una de ellas.

11.11.3 El director de carrera es responsable de que la *Prueba* se desarrolle de conformidad con el reglamento aplicable.

11.11.4 En particular, deberá, en su caso, conjuntamente con el director de *Prueba*:

11.11.4.a asegurar el orden en la *Prueba* en colaboración con las autoridades civiles y militares encargadas de la policía, y especialmente designadas para velar por la seguridad pública;

11.11.4.b asegurarse de que todos los oficiales están en su puesto;

11.11.4.c asegurarse de que todos los oficiales disponen de la información necesaria para cumplir sus funciones;

11.11.4.d vigilar a los *Competidores* y a sus *Automóviles*, e impedir a todo *Competidor* o *Piloto* excluido, suspendido o descalificado, participar en las *Competiciones* para las cuales no está calificado;

11.11.4.e asegurarse de que cada *Automóvil* y, si procede, cada *Competidor* lleve los números distintivos correspondientes a los del *Programa Oficial*;

11.11.4.f asegurarse de que el *Automóvil* esté conducido por el *Piloto* designado; agrupar los *Automóviles* según sus categorías y clases;

11.11.4.g hacer avanzar los *Automóviles* hasta la *Línea de Salida*, colocarlos en el orden prescrito y, si procede, dar la *Salida*;

11.11.4.h presentar a los comisarios deportivos cualquier propuesta relativa a cambios de *Programa Oficial* y a faltas, infracciones o reclamaciones de un *Competidor*;

11.11.4.i recibir estas reclamaciones, y transmitirlos sin dilación a los comisarios deportivos, que decidirán al respecto;

ARTICLE 11.11 DUTIES OF THE CLERK OF THE COURSE

11.11.1 The clerk of the *Course* may also be the secretary of the *Event* and may have various assistants.

11.11.2 In the case of an *Event* comprising several *Competitions*, there may be a different clerk of the *Course* for each *Competition*.

11.11.3 The clerk of the *Course* is responsible for conducting the *Event* in accordance with the applicable regulations.

11.11.4 In particular he shall, where appropriate and in conjunction with the race director:

11.11.4.a generally keep order, in conjunction with such military and police authorities as have undertaken to police an *Event* and who are more immediately responsible for public safety;

11.11.4.b ensure that all officials are at their posts;

11.11.4.c ensure that all officials are provided with the necessary information to enable them to carry out their duties;

11.11.4.d control *Competitors* and their *Automobiles* and prevent any excluded, suspended or disqualified *Competitor* or *Driver* from taking part in a *Competition* for which they are not eligible;

11.11.4.e ensure that each *Automobile*, and if necessary, each *Competitor*, carries the proper identification numbers in accordance with those in the *Official Programme*;

11.11.4.f ensure that each *Automobile* is driven by the proper *Driver*, marshal the *Automobiles* in such categories and classes as are required;

11.11.4.g bring the *Automobiles* up to the *Starting Line* in the right order and, if necessary, give the *Start*;

11.11.4.h convey to the stewards any proposal to modify the *Official Programme* or regarding the improper conduct of or breach of rule by a *Competitor*;

11.11.4.i receive possible protests and transmit them immediately to the stewards, who shall take the necessary action thereon;

11.11.4 reunir las actas de los cronometradores, de los comisarios técnicos, de los comisarios de ruta, así como todos los datos necesarios para establecer la clasificación;

11.11.4.k preparar o hacer que el secretario de la *Prueba* prepare, en relación con la *Competición* o las *Competiciones* de las que se ha ocupado, los elementos del informe de cierre de los comisarios deportivos;

11.11.4.l en el marco de las *Competiciones Internacionales*, supervisar los accesos a los *Espacios Reservados* para garantizar que ninguna persona que, según constatación de la *FIA*, no cumple con la Carta de Buena Conducta acceda a esos *Espacios Reservados*.

ARTÍCULO 11.12 DEBERES DEL SECRETARIO DE LA PRUEBA

11.12.1 El secretario de la *Prueba* es responsable de la organización material de la *Prueba*, de los anuncios relacionados con la misma y está encargado de controlar todos los documentos relativos a los *Competidores* y a los *Pilotos*.

11.12.2 Debe asegurarse de que los diferentes oficiales estén informados de sus atribuciones respectivas, y de que estén provistos de los accesorios necesarios.

11.12.3 Si es necesario, prestará asistencia al director de carrera en la elaboración de los informes de cierre de cada *Competición*.

ARTÍCULO 11.13 DEBERES DE LOS CRONOMETRADORES

Los principales deberes de los cronometradores son los siguientes:

11.13.1 a la apertura de la *Prueba*, ponerse a disposición del director de carrera, que les dará, si es preciso, las instrucciones necesarias;

11.13.2 dar las *Salidas*, si reciben la orden de hacerlo del director de carrera;

11.13.3 emplear para el cronometraje solo los dispositivos aceptados por la *ADN* o, si se trata de *Récords* que deban cronometrarse a 1/1000 s, aprobados por la *FIA*;

11.13.4 establecer el tiempo que ha tardado cada *Competidor* para completar el *Recorrido*;

11.13.5 levantar y firmar, bajo su

11.11.4.j collect the reports of the timekeepers, scrutineers, track or road marshals, together with such other official information as may be necessary for the determination of the results;

11.11.4.k prepare, or ask the secretary of the *Event* to prepare the data for the stewards' closing report regarding the *Competition(s)* for which they were responsible;

11.11.4.l within the context of *International Competitions*, supervise access to the *Reserved Areas* to make sure that no person who, as determined by the *FIA*, does not respect the Code of good standing has access to these *Reserved Areas*.

ARTICLE 11.12 DUTIES OF THE SECRETARY OF THE EVENT

11.12.1 The secretary of the *Event* shall be responsible for the organisation of the *Event* and all announcements required in connection therewith and is entrusted with all checking of all documents relating to *Competitors* and *Drivers*.

11.12.2 He shall ensure that the various officials are familiar with their duties and provided with the necessary equipment.

11.12.3 If necessary, he shall second the clerk of the *Course* in the preparation of the closing report for each *Competition*.

ARTICLE 11.13 DUTIES OF TIMEKEEPERS

The principal duties of timekeepers shall be:

11.13.1 at the beginning of the *Event*, to report to the clerk of the *Course*, who will give them the necessary instructions;

11.13.2 to start the *Competition*, whenever instructed to do so by the clerk of the *Course*;

11.13.3 to use for timing only such apparatus as is approved by the *ASN*, or, if for the purpose of *Records* it is necessary to take times accurate to within 1/1000th of a second, approved by the *FIA*;

11.13.4 to declare the time taken by each *Competitor* to complete the *Course*;

11.13.5 to prepare and sign according to their

responsabilidad, sus actas y entregarlas, junto con todos los documentos necesarios, al director de carrera;

11.13.6 remitir, si se les solicita, las hojas originales de cronometraje a los comisarios deportivos o a la ADN;

11.13.7 comunicar los tiempos o los resultados únicamente a los comisarios deportivos o al director de carrera, salvo instrucciones en sentido contrario por parte de dichos oficiales.

ARTÍCULO 11.14 DEBERES DE LOS COMISARIOS TÉCNICOS

11.14.1 Los comisarios técnicos están encargados de todas las verificaciones de los *Automóviles* y podrán delegar sus deberes en adjuntos.

11.14.2 Deberán:

11.14.2.a ejercer su control bien antes de la *Prueba*, a petición de la ADN o del *Comité de Organización*, bien durante o después de la *Prueba* a petición del director de carrera y/o de los comisarios deportivos;

11.14.2.b emplear instrumentos de control aprobados o aceptados por la ADN;

11.14.2.c comunicar los resultados de sus operaciones únicamente a la ADN, al *Comité de Organización*, a los comisarios deportivos y al director de carrera, quedando excluida cualquier otra persona;

11.14.2.d levantar y firmar, bajo su responsabilidad, sus actas y entregarlas, entre las autoridades indicadas anteriormente, a aquella que le hubiera dado orden de levantar acta.

ARTÍCULO 11.15 DEBERES DE LOS COMISARIOS DE PISTA O DE RUTA Y DE LOS SEÑALIZADORES

11.15.1 Los comisarios de pista o de ruta ocupan, a lo largo del *Recorrido*, puestos que les han sido designados por el *Comité de Organización*.

11.15.2 En cuanto se abre una *Prueba*, cada comisario de pista o de ruta está bajo las órdenes del director de carrera al que debe rendir cuentas inmediatamente, utilizando los medios de los que disponga (teléfono, señales, estafetas, etc.), de todos los incidentes o accidentes que puedan

individual responsibility their reports and to send them, accompanied by all necessary documents, to the clerk of the *Course*;

11.13.6 to send, on request, their original time sheets either to the stewards or to the ASN;

11.13.7 not to communicate any times or results except to the stewards and the clerk of the *Course* except when otherwise instructed by the officials.

ARTICLE 11.14 DUTIES OF SCRUTINEERS

11.14.1 Scrutineers are entrusted with all checking of *Automobiles* and may delegate their duties to assistants.

11.14.2 They shall:

11.14.2.a carry out these checks either before the *Event* if requested by the ASN or the *Organising Committee* or during or after the *Event* if requested by the clerk of the *Course* and/or the stewards;

11.14.2.b use such checking instruments as may be specified or approved by the ASN;

11.14.2.c not communicate any official information to any person except to the ASN, the *Organising Committee*, the stewards and the clerk of the *Course*;

11.14.2.d prepare and sign, under their own responsibility, their reports and hand them to the authority among those mentioned above which instructed them to draw them up.

ARTICLE 11.15 DUTIES OF TRACK OR ROAD MARSHALS AND FLAG MARSHALS

11.15.1 The track or road marshals shall occupy, along the *Course*, posts assigned to them by the *Organising Committee*.

11.15.2 As soon as an *Event* begins, each track or road marshal is under the orders of the clerk of the *Course*, to whom they shall immediately report by any means at their disposal (telephone, signals, courier, etc.) all incidents or accidents which might occur along the section for which

producirse en la sección cuya vigilancia corresponde a su puesto.

11.15.3 Los señalizadores están especialmente encargados de manejar las banderas de señalización (ver el *Anexo H*). Podrán ser al mismo tiempo comisarios de pista o de ruta.

11.15.4 El comisario de pista o de ruta debe entregar al director de carrera un informe sobre los incidentes o accidentes que haya constatado.

ARTÍCULO 11.16 DEBERES DE LOS JUECES DE HECHOS

11.16.1 Jueces en la Salida

11.16.1.a El *Comité de Organización* podrá designar a uno o varios jueces para vigilar las *Salidas*.

11.16.1.b Los jueces que se encuentran en la *Salida* señalarán inmediatamente al director de carrera las falsas *Salidas* que hayan constatado.

11.16.2 Jueces en la Llegada

En las *Competiciones* en las que proceda decidir el orden en el que pasan los *Competidores* por una *Línea de Llegada*, se nombrará a un juez de llegada encargado de tomar esta decisión

11.16.3 Otros jueces

En las *Competiciones* durante las cuales proceda decidir si un *Competidor* ha tocado o no o ha superado o no una línea, o sobre cualquier otro hecho previsto en el *Reglamento Particular* o en cualquier reglamento aplicable a la *Competición*, los jueces de hechos, aprobados por los comisarios deportivos, tomarán una o varias de estas decisiones.

11.16.4 Jueces adjuntos

Podrá nombrarse, para cada juez, un juez adjunto para prestarle asistencia, o, si fuera absolutamente necesario, para sustituirle; pero, en caso de discrepancia entre ellos, será el juez titular quien tome la decisión final.

11.16.5 Sistemas de vídeo o electrónicos

11.16.5.a Los comisarios deportivos podrán utilizar cualquier sistema de vídeo o electrónico que pueda ayudarles a tomar una decisión.

11.16.5.b Las decisiones de los comisarios deportivos podrán prevalecer sobre las de los jueces de hechos.

they are responsible.

11.15.3 Flag marshals are specifically entrusted with flag signalling (see *Appendix H*). They may also be track or road marshals.

11.15.4 Track or road marshals must give the clerk of the *Course* a report on the incidents or accidents recorded by them.

ARTICLE 11.16 DUTIES OF JUDGES OF FACT

11.16.1 Start Line judges

11.16.1.a One or several judges of fact may be appointed by the *Organising Committee* to supervise the *Starts*.

11.16.1.b *Start Line* judges shall immediately indicate to the clerk of the *Course* any false *Starts* which may have occurred.

11.16.2 Finish Line judge

In a *Competition* where a decision has to be given as to the order in which *Competitors* cross a *Finish Line*, a *Finish Line* judge shall be nominated to give such a decision.

11.16.3 Other judges

In a *Competition* in which a decision has to be made as to whether or not a *Competitor* has touched or crossed a given line, or as to any other fact laid down in the *Supplementary Regulations* or in any applicable regulations for the *Competition*, one or several judges of fact shall be approved by the stewards, upon proposal of the *Organiser*, to be responsible for one or several of these decisions.

11.16.4 Assistant judges

Each of the above judges may have an assistant judge appointed to assist them, or in the case of absolute necessity to replace them, but in the event of disagreement, the final decision shall be given by the judges of fact themselves.

11.16.5 Video or electronic systems

11.16.5.a The stewards may use any video or electronic systems to assist them in reaching a decision.

11.16.5.b The stewards may overrule judges of fact.

11.16.6 Errores

Si un juez considera que ha cometido un error, podrá rectificarlo, sometiendo esta rectificación a la aceptación de los comisarios deportivos.

11.16.7 Hechos sujetos a juicio

Los reglamentos aplicables a la *Competición* deberán indicar cuáles son los hechos que deberán juzgar los jueces de hechos.

11.16.8 El nombre de los jueces de hechos debe aparecer en el tablón de anuncios oficial.

11.16.6 Mistakes

If any judge considers that they have made a mistake they may correct it, subject to this correction being accepted by the stewards.

11.16.7 Facts to be judged

The applicable regulations for the *Competition* must indicate which facts are to be judged by the judges of fact.

11.16.8 The judges of fact must be named and their names displayed on the official notice board.

ARTICLE 12 PENALIZACIONES

ARTÍCULO 12.1 - INFRACCIONES A LOS REGLAMENTOS

12.1.1 Se considerarán infracciones a los Reglamentos, además de los casos previstos en estos:

12.1.1.a Cualquier acto de corrupción o tentativa de corrupción, directa o indirecta, sobre cualquier persona que cumpla una función oficial en una *Competición* o que tenga un empleo cualquiera relacionado con esa *Competición*; el oficial o el empleado que acepte una oferta constitutiva de corrupción o que preste para ello su colaboración, será igualmente culpable de infracción de los reglamentos.

12.1.1.b Cualquier maniobra que tenga por objeto, de manera intencionada, inscribir, hacer inscribir o hacer que tome la salida un *Automóvil* no calificado en una *Competición*.

12.1.1.c Cualquier procedimiento fraudulento o maniobra desleal que pueda perjudicar la sinceridad de las *Competiciones* o los intereses del automovilismo deportivo.

12.1.1.d Cualquier persecución de un objetivo contrario u opuesto a los objetivos de la *FIA*.

12.1.1.e Cualquier rechazo o incapacidad de aplicar las decisiones de la *FIA*.

12.1.1.f Cualquier declaración, acto o escrito que cause un perjuicio moral o material a la *FIA*, a sus órganos, a sus miembros o a sus directivos.

12.1.1.g Cualquier incumplimiento de la obligación de cooperar en una investigación.

ARTICLE 12 PENALTIES

ARTICLE 12.1 BREACH OF RULES

12.1.1 Any of the following offences, in addition to any offences specifically referred to previously, shall be deemed to be a breach of these rules:

12.1.1.a All bribery or attempt, directly or indirectly, to bribe any person having official duties in relation to a *Competition* or being employed in any manner in connection with a *Competition* and the acceptance of, or offer to accept, any bribe by such an official or employee.

12.1.1.b Any action having as its object the entry or participation in a *Competition* of an *Automobile* known to be ineligible therefore.

12.1.1.c Any fraudulent conduct or any act prejudicial to the interests of any *Competition* or to the interests of motor sport generally.

12.1.1.d Any pursuit of an objective contrary or opposed to those of the *FIA*.

12.1.1.e Any refusal or failure to apply decisions of the *FIA*.

12.1.1.f Any words, deeds or writings that have caused moral injury or loss to the *FIA*, its bodies, its members or its executive officers.

12.1.1.g Any failure to cooperate in an investigation.

12.1.1.h Cualquier acto peligroso o incumplimiento de la obligación de adoptar medidas razonables que genere una situación de peligro.

12.1.1.i Cualquier incumplimiento de la obligación de seguir las instrucciones de los oficiales encargados de la seguridad y el buen desarrollo de la *Prueba*.

12.1.1.j Cualquier incumplimiento de la obligación de actuar conforme al Código de Conducta en los *Circuitos* de la *FIA* (*Anexo L*).

12.1.2 Salvo disposición en sentido contrario, las faltas o infracciones, independientemente de que hayan sido cometidas intencionalmente o por negligencia, son punibles.

12.1.3 El intento de cometer una infracción también es punible.

12.1.4 Cualquier persona que participe en una infracción como instigador o como cómplice también es punible.

12.1.5 Las faltas e infracciones prescriben a los cinco años.

12.1.5.a La prescripción se cuenta:

12.1.5.a.i a partir del día en que el autor ha cometido la falta o la infracción;

12.1.5.a.ii a partir del día en que se cometió el último acto si se trata de faltas o de infracciones sucesivas o reiteradas;

12.1.5.a.iii a partir del día en que la falta o infracción ha cesado si es continuada.

12.1.5.b No obstante, en todos los casos en que la infracción haya sido encubierta a los comisarios deportivos o al órgano fiscal de la *FIA*, el plazo para la prescripción comenzará a correr a partir del día en que los hechos que constituyen la infracción sean descubiertos por los comisarios deportivos o por el órgano fiscal de la *FIA*.

12.1.5.c Toda acción procesal o instrucción efectuada en virtud del Capítulo 2 del Reglamento Disciplinario y Jurisdiccional de la *FIA* interrumpe la prescripción.

ARTICLE 12.2 PENALIZACIONES

12.2.1 Todas las infracciones al *Código*, a los

12.1.1.h Any unsafe act or failure to take reasonable measures, thus resulting in an unsafe situation.

12.1.1.i Failure to follow the instructions of the relevant officials for the safe and orderly conduct of the *Event*.

12.1.1.j Failure to follow the *FIA* Code of driving conduct on *Circuits* (*Appendix L*).

12.1.2 Unless stated otherwise, offences or infringements are punishable, whether they were committed intentionally or through negligence.

12.1.3 Attempts to commit offences or infringements are also punishable.

12.1.4 Any natural or legal person who takes part in an offence or infringement, whether as instigator or as accomplice, is also punishable.

12.1.5 The statutory limitation on the prosecution of infringements is five years.

12.1.5.a Prescription runs:

12.1.5.a.i from the day on which the person committed the offence or infringement;

12.1.5.a.ii from the day of the last act, in the case of successive or repeated offences or infringements;

12.1.5.a.iii from the day it stopped, if the offence or infringement is continuous.

12.1.5.b However, in all cases where the offence or infringement has been concealed from the stewards or from the *FIA*'s prosecuting body, prescription runs from the day on which the facts of the offence or infringement became known to the stewards or the *FIA*'s prosecuting body.

12.1.5.c Prescription is interrupted by any act of prosecution or investigation carried out under Chapter 2 of the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

ARTICLE 12.2 PENALTIES

12.2.1 Any breach of the *Code*, of the national

reglamentos nacionales y a sus anexos, a los *Reglamentos Particulares*, cometidas por los *Organizadores*, los oficiales, los *Competidores*, los *Pilotos*, los *Participantes*, otros titulares de licencias o cualquier otra persona u organización podrán ser objeto de penalizaciones o multas.

12.2.2 Las penalizaciones o multas podrán ser impuestas por los comisarios deportivos y las *ADN*, como se indica en los artículos siguientes.

12.2.3 Las decisiones de los comisarios deportivos tendrán carácter ejecutivo de inmediato, con independencia de que se interponga un recurso en contra, cuando se diriman problemas de seguridad, de buena conducta o irregularidades en la *Inscripción* de un *Competidor* para su participación en la *Competición*, o cuando en el transcurso de una misma *Competición*, se cometa un acto de reincidencia que justifique una *Exclusión* del *Competidor*.

12.2.3.a La decisión de los comisarios deportivos debe mencionar la existencia o la inexistencia de los casos indicados anteriormente que justifique que la decisión debe ejecutarse, sin perjuicio de una apelación.

12.2.3.b No obstante, como salvaguarda, en caso de apelación por parte del *Competidor*, excluyendo los casos indicados anteriormente, la sanción quedará suspendida, en particular si se trata de determinar la aplicación de cualquier regla de *Hándicap* que influya en la participación en una *Competición* posterior.

12.2.3.c El efecto suspensivo como consecuencia de la apelación no permite al *Competidor* y al *Piloto* pretender la entrega de premios o acceder al podio, ni aparecer en la clasificación oficial de la *Competición*, en otro puesto que el que resulte de la aplicación de la sanción. Los derechos del *Competidor* y del *Piloto* se restablecerán si ganan la causa ante los tribunales de apelación, a menos que resulte imposible debido al transcurso del tiempo.

12.2.4 No cabrá apelación contra las penalizaciones de paso y parada en la vía de boxes, así como contra determinadas penalizaciones expresamente estipuladas en los reglamentos de los *Campeonatos* de la *FIA*.

12.2.5 En materia de lucha contra el dopaje, las sanciones previstas en la reglamentación antidopaje definida en el *Anexo A* son competencia del Comité Disciplinario Antidopaje

rules or their appendices, or of any *Supplementary Regulations* committed by any *Organiser*, official, *Competitor*, *Driver*, *Participant*, other licence-holder, or other person or organisation may be penalised or fined.

12.2.2 Penalties or fines may be inflicted by the stewards and *ASNs* as indicated in the following Articles.

12.2.3 The decision of the stewards becomes immediately binding notwithstanding an appeal if it concerns questions of safety, good standing or irregularity of entry by a *Competitor* entering a *Competition* or when, in the course of the same *Competition*, a further breach is committed justifying the *Exclusion* of the same *Competitor*.

12.2.3.a The decision of the stewards must mention the existence or non-existence of cases as mentioned above that justify the decision being enforceable notwithstanding the appeal.

12.2.3.b Nevertheless, as a safeguard, if a *Competitor* appeals, excluding the cases cited above, the penalty will be suspended, in particular to determine the application of any *Handicap* rule having an influence on participation in a later *Competition*.

12.2.3.c The suspensive effect resulting from the appeal does not allow the *Competitor* and the *Driver* to take part in the prize-giving or the podium ceremony, nor to appear in the official classification of the *Competition*, in any place other than that resulting from the application of the penalty. The rights of the *Competitor* and of the *Driver* will be re-established if they win their appeal before the appeal courts, unless this is not possible due to the passage of time.

12.2.4 Penalties of driving through or stopping in pit lanes, together with certain penalties specified in *FIA Championship* regulations where this is expressly stated, are not susceptible to appeal.

12.2.5 In matters relating to the fight against doping, the sanctions mentioned in the anti-doping regulations set out in *Appendix A* fall within the competence of the *FIA Anti-Doping*

de la FIA.

12.2.6 Además, e independientemente de lo dispuesto en los artículos siguientes, el órgano fiscal de la FIA podrá, a propuesta y a partir del informe del observador FIA, sobre la base del informe conjunto de los dos comisarios deportivos internacionales designados por la FIA o por iniciativa propia en virtud del Reglamento Disciplinario y Jurisdiccional de la FIA, llevar el caso ante el Tribunal Internacional para que sean impuestas directamente una o varias penalizaciones, que sustituirán a la eventualmente pronunciada por los comisarios deportivos a cualquiera de las partes anteriormente mencionadas.

12.2.6.a El proceso que se sigue en el Tribunal Internacional está descrito en el Reglamento Disciplinario y Jurisdiccional de la FIA.

12.2.6.b Si el Tribunal Internacional impone una sanción, cabe presentar un recurso de apelación ante el Tribunal de Apelación Internacional, y la ADN competente no podrá negarse a interponer dicho recurso por cuenta de la parte afectada.

ARTÍCULO 12.3 ESCALA DE PENALIZACIONES

12.3.1 Las penalizaciones que pueden imponerse son las siguientes:

12.3.1.a sanción;

12.3.1.b multa;

12.3.1.c cumplimiento de actividades de interés general;

12.3.1.d supresión de la vuelta o de las vueltas de clasificación de un *Piloto*;

12.3.1.e imponer una posición posterior en la parrilla;

12.3.1.f obligar a un *Piloto* a tomar la salida de la *Carrera* desde la vía de los boxes;

12.3.1.g penalización de tiempo o vueltas;

12.3.1.h imponer un puesto posterior en la clasificación de la *Competición*;

12.3.1.i penalización de paso por la vía de los boxes;

12.3.1.j stop and go;

Disciplinary Committee.

12.2.6 As well as this and independently of the prescriptions of the following Articles, the prosecuting body of the FIA may upon the proposal and report of the FIA observer, upon the joint report of the two international stewards designated by the FIA, or on its own initiative in pursuance of the FIA Judicial and Disciplinary Rules, bring a matter before the International Tribunal to have it directly inflict one or more penalties which will take the place of any penalty which the stewards may have pronounced on any one of the above-mentioned parties.

12.2.6.a The procedure followed before the International Tribunal is described in the FIA Judicial and Disciplinary Rules.

12.2.6.b If the International Tribunal imposes a sanction, an appeal is possible before the International Court of Appeal and the ASN concerned cannot refuse to bring it on behalf of the party concerned.

ARTICLE 12.3 SCALE OF PENALTIES

12.3.1 Penalties may be inflicted as follows:

12.3.1.a reprimand (blame);

12.3.1.b fine;

12.3.1.c obligation to accomplish some work of public interest;

12.3.1.d deletion of a *Driver's* qualifying lap(s);

12.3.1.e drop of grid positions;

12.3.1.f obligation for a *Driver* to start a race from the pit lane;

12.3.1.g time penalty or penalty lap;

12.3.1.h drop of places in the classification of the *Competition*;

12.3.1.i drive-through penalty;

12.3.1.j stop and go;

12.3.1.k *Exclusión;*

12.3.1.l *Suspensión ;*

12.3.1.m *Descalificación.*

12.3.2 La penalización en tiempo significa una penalización expresada en minutos y/o en segundos.

12.3.3 Las penalizaciones podrán aplicarse en *Competiciones* posteriores del mismo *Campeonato*, copa, trofeo, challenge o serie.

12.3.4 Cada una de estas penalizaciones solo podrá imponerse después de una investigación regular y, si se tratase de una de las tres últimas, previa convocatoria del interesado para permitirle presentar personalmente su defensa.

12.3.5 Para todos los *Campeonatos*, copas, trofeos o series de la *FIA*, los comisarios deportivos podrán decidir las penalizaciones que se indican a continuación aplicables a los *Competidores* y a los *Pilotos*: *Suspensión* durante una o varias *Competiciones*, multa, retirada de puntos en el conjunto del *Campeonato*, copa, trofeo, challenge o serie.

12.3.5.a Los puntos no deberían retirarse por separado a los *Pilotos* y a los *Competidores*, salvo en circunstancias excepcionales.

12.3.5.b Estas penalizaciones podrán, en su caso, acumularse con otras, o aplicarse con suspensión condicional.

12.3.6 El Tribunal Internacional puede, además, imponer directamente prohibiciones de participar o de cumplir una función, directa o indirectamente, en las *Competiciones*, *Pruebas* o *Campeonatos* organizados directa o indirectamente en nombre de la *FIA* o por la *FIA*, o sujetos a los reglamentos y resoluciones de la *FIA*.

ARTÍCULO 12.4.3 MULTAS

12.4.1 Se podrán imponer multas a los *Competidores*, así como a los *Pilotos*, asistentes y pasajeros que no se atengan a las prescripciones de los Reglamentos o a las órdenes de los oficiales de una *Prueba*.

12.4.2 Las multas podrán ser impuestas por cada *ADN* y por los comisarios deportivos.

12.4.3 Cuando estas multas sean impuestas por

12.3.1.k *Exclusion;*

12.3.1.l *Suspension;*

12.3.1.m *Disqualification.*

12.3.2 Time penalty means a penalty expressed in minutes and/or seconds.

12.3.3 Penalties may be applied at subsequent *Competitions* of the same *Championship*, cup, trophy, challenge or series.

12.3.4 Any one of the above penalties can only be inflicted after an enquiry has been held and, in case of one of the last three, the concerned party must be summoned to give them the opportunity of presenting their defence.

12.3.5 For all the *FIA Championships*, cups, challenges, trophies or series, the stewards may also decide the following penalties applicable to the *Competitors* or to the *Drivers*: *Suspension* for one or more *Competitions*, fine, withdrawal of points over the whole of the *Championship*, cup, challenge, trophy, series.

12.3.5.a Points should not be deducted separately from *Drivers* and *Competitors*, save in exceptional circumstances.

12.3.5.b These penalties may, where applicable, be cumulated or applied with suspension of sentence.

12.3.6 The International Tribunal may also directly impose bans on taking part or exercising a role, directly or indirectly, in *Competitions*, *Events* or *Championships* organised directly or indirectly on behalf of or by the *FIA*, or subject to the regulations and decisions of the *FIA*.

ARTICLE 12.4 FINES

12.4.1 A fine may be inflicted on any *Competitor* and also on any *Driver*, assistant or passenger who does not comply with the requirements of any regulations or with any instruction of the officials of the *Event*.

12.4.2 The infliction of a fine may be ordered by an *ASN* or by the stewards.

12.4.3 When these fines are inflicted by the

los comisarios deportivos, no podrán exceder determinada cantidad, que será fijada cada año por la FIA.

ARTÍCULO 12.5 IMPORTE MÁXIMO DE LA MULTA QUE PUEDEN IMPONER LOS COMISARIOS DEPORTIVOS

Hasta nueva orden, publicada aquí o en el Boletín Oficial del Automovilismo Deportivo de la FIA, el importe máximo de esta multa queda fijado en 250.000 euros (doscientos cincuenta mil euros).

ARTÍCULO 12.6 RESPONSABILIDAD DE LAS MULTAS

Los *Competidores* son responsables de las multas impuestas a sus *Pilotos*, asistentes, pasajeros, etc.

ARTÍCULO 12.7 PLAZO PARA EL PAGO DE LAS MULTAS

12.7.1 Las multas deberán pagarse en las cuarenta y ocho horas siguientes a la notificación utilizando cualquier modalidad de pago, incluido el pago electrónico.

12.7.2 Todo retraso en el pago de las multas podrá dar lugar a una *Suspensión*, al menos hasta el pago de estas.

12.7.3 El importe de las multas cobradas servirá para la promoción y organización de las *Competiciones* del *Campeonato*. Este mismo texto también se aplicará a las multas nacionales.

12.7.4 El importe de las multas impuestas durante una *Competición* de *Campeonato*, copa, challenge, trofeo y serie de la FIA deberá pagarse a la FIA.

ARTÍCULO 12.8 EXCLUSIÓN

12.8.1 La *Exclusión* puede ser pronunciada por los comisarios deportivos.

12.8.2 La *Exclusión* del conjunto de una *Competición* conlleva la pérdida del derecho de *Inscripción* que corresponde a los *Organizadores*.

ARTÍCULO 12.9 SUSPENSIÓN

12.9.1 Además de lo previsto por el *Código* y por el Reglamento Disciplinario y Jurisdiccional de la FIA, la *Suspensión* puede ser pronunciada también por una *ADN*, en caso de falta grave.

12.9.2 La *Suspensión* suprimirá temporalmente,

stewards, they may not exceed a certain sum, which will be set each year by the FIA.

ARTICLE 12.5 MAXIMUM FINE GIVEN BY THE STEWARDS

Until further notice, published here or in the FIA Official Motor Sport Bulletin, the maximum fine that shall be inflicted is 250,000 euros (two hundred and fifty thousand euros).

ARTICLE 12.6 LIABILITY TO PAY FINES

A *Competitor* shall be responsible for the payment of any fine inflicted on their *Drivers*, assistants, passengers, etc.

ARTICLE 12.7 TIME LIMIT FOR PAYMENT OF FINES

12.7.1 Fines shall be paid within forty-eight hours of their notification by means of any mode of payment, electronic included.

12.7.2 Any delay in making payment may entail *Suspension* during the period a fine remains unpaid.

12.7.3 The proceeds from fines will be used for the promotion and the organisation of *Championship Competitions*. This same text will be applied for national fines.

12.7.4 Fines inflicted during an FIA *Championship*, cup, challenge, trophy or series *Competition* must be paid to the FIA.

ARTICLE 12.8 EXCLUSION

12.8.1 A sentence of *Exclusion* may be pronounced by the stewards.

12.8.2 *Exclusion* from an entire *Competition* entails the loss of the *Entry* fee, which shall accrue to the *Organisers*.

ARTICLE 12.9 SUSPENSION

12.9.1 In addition to that provided for in the *Code* and in the FIA Judicial and Disciplinary Rules, a sentence of *Suspension* may also be pronounced by an *ASN*, and shall be reserved for grave offences.

12.9.2 A sentence of *Suspension*, for as long as it

para el que sea objeto de ella, el derecho a tomar parte, en la calidad que sea, en toda *Competición* organizada bien en el territorio de la ADN que la haya pronunciado, bien en todos los territorios sometidos a la legislación de la FIA, independientemente de que la *Suspensión* sea nacional o internacional.

12.9.3 La *Suspensión* conllevará la anulación de las *Inscripciones* realizadas con anterioridad para las *Competiciones* que vayan a celebrarse durante el periodo de esa *Suspensión*. Conllevará, asimismo, la pérdida de los derechos de *Inscripción* relativos a esas *Competiciones*.

ARTÍCULO 12.10 SUSPENSIÓN PROVISIONAL

12.10.1 Si, por razones de orden público o en interés del automovilismo deportivo, la protección de los participantes de una prueba organizada bajo la competencia de la FIA lo exige, el Tribunal Internacional puede, a petición del Presidente de la FIA, suspender provisionalmente, en particular, cualquier autorización, *Licencia* o aprobación otorgada por la FIA, en el marco de una carrera, una *Competición* o de cualquier otro evento organizado por la FIA. Esta medida no puede extenderse por un plazo de más de tres meses y puede renovarse una vez.

12.10.2 Toda medida de *Suspensión* provisional deberá adoptarse cumpliendo el Reglamento Disciplinario y Jurisdiccional de la FIA.

12.10.3 La persona que sea objeto de una *Suspensión* provisional, en particular de la autorización, la *Licencia* o la aprobación, debe abstenerse de realizar cualquier acto que pudiera a burlar la medida de *Suspensión*.

ARTÍCULO 12.11 RETIRADA DE LA LICENCIA

12.11.1 Suspensión nacional

12.11.1.a Todo *Competidor* o *Piloto*, suspendido a nivel nacional, deberá entregar su *Licencia* a su ADN que indicará en la *Licencia*, de un modo visible, con sello en negrita, la mención: "No válida para... (nombre del país)".

12.11.1.b Al término del periodo que se ha establecido para la *Suspensión* nacional, la *Licencia* así marcada será sustituida por una *Licencia* normal.

12.11.2 Suspensión internacional

remains in force, shall entail the loss of any right to take part in any capacity whatsoever in any *Competition* held within the territory of the ASN which has pronounced such sentence or within the territories of any country in which the authority of the FIA is recognised, according to whether such *Suspension* is national or international.

12.9.3 *Suspension* shall also render null and void any previous *Entry* made for any *Competition* which may take place during the term of such *Suspension* and shall also entail the forfeiture of the fee payable for any such *Entry*.

ARTICLE 12.10 PROVISIONAL SUSPENSION

12.10.1 If the protection of the participants in a *Competition* organised under the aegis of the FIA so requires, for reasons of public order or in the interest of motor sport, the International Tribunal may, at the request of the FIA President, provisionally suspend in particular any authorisation, *Licence* or approval issued by the FIA, within the framework of a race, *Competition* or other event organised by the FIA. This measure cannot exceed a period of three months, renewable once.

12.10.2 Any provisional *Suspension* must be pronounced in accordance with the FIA Judicial and Disciplinary Rules.

12.10.3 The person who has had his authorisation, *Licence* or approval provisionally suspended must abstain from any act that is liable to circumvent the measure of *Suspension*.

ARTICLE 12.11 WITHDRAWAL OF LICENCE

12.11.1 National Suspension

12.11.1.a Any *Competitor* or *Driver* who is suspended nationally shall hand back their *Licence* to their ASN, which will clearly mark thereon, by means of a heavy stamp, the words "Not valid for... (name of country)".

12.11.1.b Upon expiry of the period of national *Suspension*, the marked *Licence* will be exchanged for a clean *Licence*.

12.11.2 International Suspension

Todo *Competidor* o *Piloto* sujeto a una *Suspensión* internacional estará obligado a entregar su licencia a su *ADN*, que no se la devolverá hasta la expiración del período para el cual se haya pronunciado la *Suspensión* internacional.

12.11.3 En los dos casos anteriores, todo retraso en la entrega de la *Licencia* a la *ADN* se añadirá al tiempo de la *Suspensión*.

ARTÍCULO 12.12 EFECTOS DE LA SUSPENSIÓN

12.12.1 La *Suspensión* acordada por una *ADN* se limitará, en sus efectos, al territorio de la citada *ADN*.

12.12.2 Si la *ADN* deseara, por el contrario, que esta penalización sea aplicable a escala internacional, deberá notificarla sin retraso a la Secretaría de la *FIA*, que la pondrá en conocimiento de todas las demás *ADN*. La *Suspensión* será registrada inmediatamente por cada *ADN*, y la incapacidad que resulta de ella será efectiva.

12.12.3 La extensión de dicha *Suspensión* al conjunto de las *ADN* se publicará en la web www.fia.com y/o en el Boletín Oficial del Automovilismo Deportivo de la *FIA*.

ARTICLE 12.13 DESCALIFICACIÓN

12.13.1 Salvo en los casos previstos en el Reglamento Disciplinario y Jurisdiccional de la *FIA*, la *Descalificación* solo podrá ser impuesta por una *ADN* y por una falta de excepcional gravedad.

12.13.2 La *Descalificación* será siempre internacional. Se notificará a todas las *ADN* y estas la registrarán en las condiciones previstas para la *Suspensión* internacional.

ARTÍCULO 12.14 NOTIFICACIÓN DE LAS PENALIZACIONES A LAS FEDERACIONES DEPORTIVAS INTERNACIONALES

12.14.1 La *Suspensión*, cuando sea aplicable a escala internacional, y la *Descalificación*, se notificarán a las Federaciones Internacionales designadas por la *FIA* que hubieran aceptado, a título de reciprocidad, aplicar las penalizaciones pronunciadas por la *FIA*.

12.14.2 Cualquier *Suspensión* o *Descalificación* notificada a la *FIA* por cualquiera de dichas

Any *Competitor* or *Driver* who is suspended internationally shall hand back their *Licence* to their *ASN* which shall not return it to them until the period of international *Suspension* has expired.

12.11.3 In both the above cases, any delay in handing back the *Licence* to the *ASN* shall be added to the term of *Suspension*.

ARTICLE 12.12 EFFECTS OF SUSPENSION

12.12.1 A sentence of *Suspension* pronounced by an *ASN* shall apply only within the territory of that *ASN*.

12.12.2 If, however, the *ASN* wishes the sentence of *Suspension* to be recognised internationally, it shall notify its wish without delay to the Secretariat of the *FIA* and the latter will inform all other *ASNs*. The sentence of *Suspension* shall be noted by each *ASN* immediately, and the consequent restriction will thereby come into force.

12.12.3 The recognition of this *Suspension* by all *ASNs* will be posted on the website www.fia.com and/or in the *FIA* Official Motor Sport Bulletin.

ARTICLE 12.13 DISQUALIFICATION

12.13.1 Except in the cases provided for in the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules, a sentence of *Disqualification* can be pronounced only by an *ASN*, and will be reserved for offences of exceptional gravity.

12.13.2 A sentence of *Disqualification* shall always be international in nature. It shall be notified to all the *ASNs*, and be registered by them according to the conditions of international *Suspension*.

ARTICLE 12.14 NOTIFICATIONS OF PENALTIES TO INTERNATIONAL SPORTING FEDERATIONS

12.14.1 A *Suspension*, when applicable internationally, and a *Disqualification* will be communicated to those International Federations designated by the *FIA* which have agreed to apply, on a reciprocal basis, the penalties inflicted by the *FIA*.

12.14.2 Any *Suspension* or *Disqualification* made known to the *FIA* by these Federations will be

Federaciones será aplicada en la misma medida por la FIA.

enforced to the same extent by the FIA.

ARTICLE 12.15 COMUNICACIÓN DE LOS MOTIVOS DE LAS SUSPENSIONES Y DESCALIFICACIONES

Cuando notifiquen las *Suspensiones* o las *Descalificaciones* a la persona a la que se impone dicha sanción y a la Secretaría de la FIA, las ADN estarán obligadas a dar a conocer los motivos por los cuales se han impuesto estas sanciones.

ARTICLE 12.15 STATEMENT OF REASONS FOR SUSPENSION OR DISQUALIFICATION

In notifying sentences of *Suspension* or *Disqualification* to the person upon whom sentence is passed and to the Secretariat of the FIA, it shall be necessary for an ASN to give its reasons for inflicting such penalty.

ARTICLE 12.16 SUSPENSIÓN O DESCALIFICACIÓN DE UN AUTOMÓVIL

La *Suspensión* o la *Descalificación* pueden extenderse bien a un *Automóvil* determinado, bien a una marca de *Automóviles*.

ARTICLE 12.16 SUSPENSION OR DISQUALIFICATION OF AN AUTOMOBILE

A sentence of *Suspension* or *Disqualification* may be pronounced on either a particular *Automobile* or on a make of *Automobile*.

ARTÍCULO 12.17 PÉRDIDA DE RECOMPENSAS

Cualquier *Competidor* que sea excluido, suspendido o descalificado con ocasión de una *Competición* perderá todo derecho a la obtención de las recompensas concedidas en el transcurso de dicha *Competición*.

ARTICLE 12.17 LOSS OF AWARDS

Any *Competitor* excluded, suspended or disqualified during a *Competition* will lose the right to obtain any of the awards assigned to the said *Competition*.

ARTÍCULO 12.18 MODIFICACIONES A LA CLASIFICACIÓN Y A LAS RECOMPENSAS

En caso de *Exclusión*, de *Suspensión* o de *Descalificación* de un *Competidor* durante una *Competición*, los comisarios deportivos deberán indicar las modificaciones que se produzcan como resultado de ello en la clasificación y en las recompensas. Decidirán si el *Competidor* siguiente al penalizado puede tomar su lugar.

ARTICLE 12.18 AMENDMENT TO THE CLASSIFICATION AND AWARDS

In case of *Exclusion*, *Suspension* or *Disqualification* of a *Competitor* during a *Competition*, the stewards shall declare the resulting amendment in the placings and awards, and they shall decide whether the next *Competitor* should be moved up in the classification.

ARTÍCULO 12.19. PUBLICACIÓN DE LAS PENALIZACIONES

12.19.1 La FIA o cada ADN interesada tiene el derecho de publicar o de hacer que se publiquen las penalizaciones, indicando el nombre de la persona, del *Automóvil* o de la marca de *Automóviles* que hayan sido objeto de penalización.

ARTICLE 12.19 PUBLICATION OF PENALTIES

12.19.1 The FIA or any ASN concerned shall have the right to publish or to have published a declaration stating that it has penalised any person, *Automobile*, or make of *Automobile*.

12.19.2 Sin perjuicio del derecho de apelación contra una decisión, las personas encausadas no podrán prevalecerse de esta publicación para promover acciones judiciales contra la FIA o la ADN interesada, o contra cualquier persona que haya hecho dicha publicación

12.19.2 Without prejudice to any right to appeal any decision persons referred to in such declaration shall have no right of legal action against the FIA, or the ASN, or against any person publishing the said declaration.

ARTÍCULO 12.20 REMISIÓN DE LA PENA

La ADN tiene derecho a remitir la parte de la pena de *Suspensión* que quede por cumplir o a levantar la *Descalificación*, en las condiciones que indique y en la medida en que dicha

ARTICLE 12.20 REMISSION OF SENTENCE

An ASN shall have the right to remit the unexpired period of a sentence of *Suspension* or to lift a *Disqualification* under the conditions which it may determine and provided that such

penalización hubiera sido impuesta originalmente por dicha ADN.

penalty has been originally imposed by this ASN.

ARTÍCULO 13.3 RECLAMACIONES

ARTICLE 13 PROTESTS

ARTÍCULO 13.1 DERECHO DE RECLAMACIÓN

ARTICLE 13.1 RIGHT TO PROTEST

13.1.1 El derecho de reclamación solo corresponderá a los *Competidores*; no obstante, los oficiales podrán siempre actuar de oficio, incluso en caso de que no se presente reclamación alguna.

13.1.1 The right to protest lies only with a *Competitor*; nevertheless, an official acting in his official capacity may, even in the absence of a protest, take such official action as the case warrants.

13.1.2 Varios *Competidores* no pueden presentar una reclamación conjunta.

13.1.2 Several *Competitors* cannot lodge a joint protest.

13.1.3 Un *Competidor* que desee presentar una reclamación contra más de un *Competidor* debe presentar tantas reclamaciones como *Competidores* estén implicados en la acción correspondiente.

13.1.3 A *Competitor* wishing to protest against more than one fellow *Competitor* must lodge as many protests as there are *Competitors* involved in the action concerned.

ARTÍCULO 13.2 PRESENTACIÓN DE LA RECLAMACIÓN

ARTICLE 13.2 LODGING OF PROTEST

13.2.1 Toda reclamación deberá presentarse por escrito e ir acompañada de una fianza cuyo importe quedará fijado cada año por la ADN (o por la FIA para sus *Campeonatos*, copas, trofeos, challenges o series).

13.2.1 Any protest shall be in writing and accompanied by a fee, the amount of which shall be set annually by the ASN (or by the FIA for its *Championships*, cups, trophies, challenges or series).

13.2.2 Dicha fianza solo se reembolsará si se reconoce que la reclamación estaba fundada.

13.2.2 This fee may only be returned if the protest is upheld.

ARTÍCULO 13.3 DIRECCIÓN DE LAS RECLAMACIONES

ARTICLE 13.3 TO WHOM ADDRESSED

13.3.1 Las reclamaciones relacionadas con una *Competición* deberán dirigirse al director de carrera o a su adjunto, de haberlo.

13.3.1 Protests arising out of a *Competition* shall be addressed to the clerk of the *Course* or their assistant if such exists.

13.3.2 En ausencia del director de carrera o de su adjunto, dichas reclamaciones deberán dirigirse al presidente de los comisarios deportivos.

13.3.2 In the absence of the clerk of the *Course* or of their assistant, such protests should be addressed to the chairman of the stewards.

ARTÍCULO 13.4 PLAZOS DE RECLAMACIÓN

ARTICLE 13.4 PROTEST TIME LIMIT

13.4.1 Las reclamaciones contra la *Inscripción* de los *Competidores* o de los *Pilotos*, o contra la distancia anunciada para un *Recorrido*, deberán presentarse como máximo dos horas después del cierre de las verificaciones técnicas de los *Automóviles*.

13.4.1 A protest against the *Entry* of a *Competitor* or *Driver*, or against the length of the *Course* must be lodged, at the latest, two hours after the closing time for the official scrutineering of the *Automobiles*.

13.4.2 Si estas verificaciones se llevaran a cabo en un país diferente al del *Organizador*, cualquier

13.4.2 Should scrutineering take place in another country than that of the *Organiser*, any official

representante de la *ADN* estará habilitado para recibir la reclamación y transmitirla con urgencia a los comisarios deportivos, con un dictamen razonado si lo juzgara conveniente.

13.4.3 Las reclamaciones contra un *Hándicap* o contra la composición de las mangas deberán presentarse a más tardar una hora antes de la salida de la *Competición* o tal y como se precisa en el reglamento deportivo aplicable o en el *Reglamento Particular*.

13.4.4 Las reclamaciones contra un error o una irregularidad cometida en el transcurso de una *Competición*, contra la no conformidad de los *Automóviles* con los reglamentos que los rigen o contra la clasificación establecida al final de la *Competición*, deberán presentarse, salvo imposibilidad material admitida por los comisarios deportivos, como máximo treinta minutos después de que se haga pública la clasificación de la *Competición*.

13.4.5 Los *Competidores* deberán haber sido informados previamente del lugar y la hora exactos de la publicación de la clasificación bien por medio del reglamento deportivo bien por medio del *Reglamento Particular*.

13.4.6 En caso de que los *Organizadores* se encontraran en la imposibilidad material de publicar la clasificación oficial en la forma prevista, estarán obligados a publicar, en el lugar y hora fijados, las indicaciones precisas sobre sus intenciones futuras en lo que respecta al anuncio oficial de la clasificación.

13.4.7 Todas las reclamaciones contempladas anteriormente serán sometidas con carácter urgente al juicio de los comisarios deportivos que determinarán quiénes serán las personas que deban ser escuchadas.

Artículo 13.5.3 AUDIENCIA

13.5.1 La audiencia del reclamante y de cualquier persona a la que se dirija la reclamación se celebrará lo antes posible a partir del momento en el que se haya presentado la reclamación.

13.5.2 Los interesados deberán ser convocados en consecuencia, y podrán hacerse acompañar de testigos.

13.5.3 Los comisarios deportivos deberán asegurarse de que los interesados hayan recibido personalmente la convocatoria.

from the *ASN* of this other country is entitled to accept the protest and forward it as soon as possible to the stewards, together with their justified opinion if they deem it necessary.

13.4.3 Protests against a *Handicap* or make up of a heat must be lodged at the latest one hour before the start of the *Competition* or as specified in the applicable sporting regulations or *Supplementary Regulations*.

13.4.4 Protests against any error or irregularity occurring during a *Competition*, referring to the non-compliance of *Automobiles* with the regulations or concerning the classification established at the end of the *Competition* shall, except in circumstances which the stewards consider as physically impossible, be made no later than thirty minutes after the publication of the results.

13.4.5 *Competitors* shall be advised in advance of the place and time of such a publication either by the applicable sporting regulations or the *Supplementary Regulations*.

13.4.6 Should it be impossible for the *Organisers* to publish the official results as stated, they shall issue, at the time and place fixed, accurate details concerning the measures they intend to take regarding the classification.

13.4.7 The stewards shall treat all protests referred to above as urgent and the stewards shall determine who will be heard.

ARTICLE 13.5 HEARING

13.5.1 The hearing of the protester and of all parties concerned by the protest shall take place as soon as possible after the protest has been lodged.

13.5.2 The concerned parties shall be summoned to appear at the hearing, and may be accompanied by witnesses.

13.5.3 The stewards must ensure that the summons has been personally received by all persons concerned.

13.5.4 Si algún interesado o sus testigos no se presentasen, se podrá dictar resolución en su ausencia.

13.5.5 Si no fuera posible dictar resolución inmediatamente después de la audiencia de los interesados, estos deberán ser informados del lugar y de la hora en que se dictará resolución.

ARTÍCULO 13.6 RECLAMACIONES INADMISIBLES

13.6.1 Serán inadmisibles las reclamaciones contra las decisiones adoptadas por un juez de hechos en el ejercicio de sus funciones.

13.6.2 Las decisiones de dichos jueces son definitivas, salvo decisión en sentido contrario de los comisarios deportivos, pero no constituyen en sí mismas una clasificación porque no tienen en cuenta las condiciones en las que los *Competidores* han realizado el *Recorrido*.

13.6.3 No se aceptará una reclamación única dirigida contra más de un *Competidor*.

13.6.4 No se aceptará una reclamación presentada conjuntamente por varios *Competidores*.

ARTÍCULO 13.7 PUBLICACIÓN DE LA CLASIFICACIÓN Y DISTRIBUCIÓN DE LOS PREMIOS

13.7.1 El premio ganado por un *Competidor* que esté siendo objeto de una reclamación deberá retenerse hasta que se haya tomado una decisión definitiva sobre esa reclamación.

13.7.2 Además, toda reclamación cuyo resultado sea susceptible de modificar la clasificación de la *Competición* obligará a los *Organizadores* a publicar solamente una clasificación provisional y a retener los premios hasta la proclamación de la resolución definitiva, incluidas las apelaciones.

13.7.3 Sin embargo, en caso de que la reclamación solo afecte a una parte de la clasificación, la otra parte se podrá publicar de manera definitiva y se podrán distribuir los premios correspondientes.

ARTÍCULO 13.8.3 RESOLUCIÓN

Todos los interesados tendrán la obligación de someterse a la decisión tomada, salvo en los casos de apelación previstos en el presente

13.5.4 In the absence of any concerned party or of their witnesses, judgement may be made by default.

13.5.5 If judgement cannot be given immediately after the hearing of the parties concerned, they must be advised of the place and time at which the decision will be given.

ARTICLE 13.6 INADMISSIBLE PROTEST

13.6.1 Protests against decisions made by any judges of fact in the exercise of their duties will not be admitted.

13.6.2 The decisions of these judges are final unless such decision is overruled by the stewards, but they shall not in themselves constitute the classification, because they have taken no account of the conditions under which the *Competitors* have completed the *Course*.

13.6.3 A single protest against more than one *Competitor* will not be accepted.

13.6.4 A protest lodged jointly by several *Competitors* will not be accepted.

ARTICLE 13.7 PUBLICATION OF THE AWARDS AND PRIZE-GIVING

13.7.1 A prize won by a *Competitor* against whom a protest has been lodged must be withheld until a decision has been reached on the subject of the protest.

13.7.2 Moreover, in the event of any protest being lodged whose outcome might modify the classification of the *Competition*, the *Organisers* shall only publish a provisional classification and shall withhold all prizes until a final decision concerning the protest (including appeals) has been reached.

13.7.3 However, in the case of a protest affecting only part of the classification, such part as is not affected by the protest may be published definitively, and the corresponding prizes distributed.

ARTICLE 13.8 JUDGEMENT

All parties concerned shall be bound by the decision reached, subject to the conditions of appeal laid down in the *Code*, but neither the

Código, pero ni los comisarios deportivos ni la ADN tendrán derecho a ordenar que se celebre de nuevo una *Competición*.

stewards nor the ASN shall have the right to order that a *Competition* be re-run.

ARTÍCULO 13.9 RECLAMACIÓN SIN FUNDAMENTO

ARTICLE 13.9 PROTEST WITHOUT FOUNDATION

13.9.1 Si se determina que la reclamación carece de fundamento, o si se desiste de la misma después de que hubiera sido formulada, se retendrá la totalidad de la fianza depositada.

13.9.1 If the protest is rejected or if it is withdrawn after being brought, no part of the protest fee shall be returned.

13.9.2 Si se determina que está parcialmente fundada, la fianza podrá ser devuelta en parte, y en su totalidad en caso de que la reclamación fuera admitida en su totalidad.

13.9.2 If judged partially founded, the fee may be returned in part, and in its entirety if the protest is upheld.

13.9.3 Asimismo, si se reconoce que el autor de la reclamación ha actuado de mala fe, la ADN podrá imponerle una de las penalizaciones previstas en el *Código*.

13.9.3 Moreover, if it is proved that the author of the protest has acted in bad faith, the ASN may inflict upon them one of the penalties laid down in the *Code*.

ARTÍCULO 13.10 DERECHO DE REVISIÓN

ARTICLE 13.10 RIGHT OF REVIEW

13.10.1 En las *Competiciones* de un *Campeonato*, una copa, un trofeo, un challenge o una serie de la FIA, en caso de que se descubriera un elemento nuevo, los comisarios deportivos, tanto si hubieran sido ellos los que hubieran tomado la decisión como si no, o, en caso de imposibilidad, quien designe a tal efecto la FIA, deberán reunirse en la fecha que acuerden, convocando a la parte o partes afectadas, para recibir cuantas explicaciones resulten útiles, y juzgar a la luz de los hechos y de los elementos expuestos.

13.10.1 If, in *Competitions* forming part of an FIA *Championship*, cup, trophy, challenge or series, a new element is discovered, whether or not the stewards have already given a ruling, these stewards or, failing this, those designated by the FIA, must meet on a date agreed amongst themselves, summoning the party or parties concerned to hear any relevant explanations and to judge in the light of the facts and elements brought before them.

13.10.2 Los comisarios deportivos podrán, a su exclusivo criterio, determinar si existe un elemento nuevo.

13.10.2 The stewards shall have the sole discretion to determine if a new element exists.

13.10.3 El plazo durante el cual puede presentarse un recurso de revisión expira cuatro días hábiles antes de la ceremonia de entrega de los premios de la FIA del año en el transcurso del cual se ha dictado la decisión susceptible de revisión si dicha decisión puede tener una influencia en el resultado de un *Campeonato*, de una copa, de un trofeo, de un challenge o de una serie.

13.10.3 The period during which an appeal in review may be brought expires four working days prior to the date of the FIA prize-giving ceremony of the year during which the decision that is liable to review has been handed down, if that decision is likely to have an effect on the result of a *Championship*, cup, trophy, challenge or series.

13.10.4 El derecho de apelación de esta nueva decisión queda reservado a la parte o a las partes afectadas de conformidad con los siguientes artículos del *Código*.

13.10.4 The right of appeal against this new decision is confined to the party or parties concerned in accordance with the following Articles of the *Code*.

13.10.5 En caso de que la primera decisión ya hubiera sido objeto de una apelación ante el

13.10.5 Should the first decision already have been the subject of an appeal before the national

tribunal de apelación nacional o ante el Tribunal de Apelación Internacional, o sucesivamente ante ambos tribunales, estos estarán facultados de pleno derecho para revisar eventualmente su decisión anterior.

13.10.6 El Tribunal de Apelación Internacional puede recibir de oficio la revisión de un caso que ha juzgado o bien puede recibir un recurso de revisión interpuesto por el Presidente de la *FIA* o por alguna parte interesada y/o directamente afectada por su decisión anterior.

ARTÍCULO 14 APELACIONES

ARTÍCULO 14.1 JURISDICCIÓN

14.1.1 Cada *ADN*, a través del órgano del tribunal de apelación nacional constituye para sus propios titulares de licencias el tribunal de última instancia, que se encargará de resolver definitivamente todo conflicto entre sus propios titulares de licencias que hubiera surgido en su propio territorio, a propósito del automovilismo deportivo nacional.

14.1.2 Para cualquier conflicto que implique a un titular de licencia extranjero o a una de las personas contempladas en el artículo 12.2.1 de nacionalidad extranjera, el tribunal de apelación nacional constituye una instancia cuyas decisiones pueden ser objeto de apelación ante el Tribunal de Apelación Internacional.

14.1.3 El tribunal deportivo competente en caso de apelaciones formuladas en el marco de una *Competición* cuyo *Recorrido* discorra por el territorio de varios países es el de la *ADN* que haya solicitado la inscripción de la *Competición* en el Calendario Deportivo Internacional, excepción hecha del derecho de recurrir la decisión directamente ante el Tribunal de Apelación Internacional, de conformidad con el Reglamento Disciplinario y Jurisdiccional de la *FIA*.

14.1.4 El tribunal deportivo competente en caso de apelaciones formuladas en el marco de una *Competición* que forma parte de una serie internacional es el de la *ADN* que haya solicitado la aprobación de la serie, excepción hecha del derecho de recurrir la decisión directamente ante el Tribunal de Apelación Internacional, de conformidad con el Reglamento Disciplinario y Jurisdiccional de la *FIA*.

14.1.5 Se pueden presentar apelaciones al Tribunal de Apelación Internacional cumpliendo

court of appeal or before the International Court of Appeal, or successively before both of these courts, the case shall be lawfully submitted to them for the possible revision of their previous decision.

13.10.6 The International Court of Appeal may take up the review of a case that it has judged, either on its own initiative or upon an appeal in review brought by the *FIA* President or by one of the parties concerned and/or directly affected by its former decision.

ARTICLE 14 APPEALS

ARTICLE 14.1 JURISDICTION

14.1.1 Each *ASN*, through its national court of appeal, constitutes for its own licence-holders the final court of judgement empowered to settle any dispute which may have arisen between its sole licence-holders on its own territory in connection with national motor sport.

14.1.2 For any dispute involving either a foreign licence-holder or one of the persons mentioned in Article 12.2.1, of foreign nationality, the national court of appeal constitutes a court whose decisions may be appealed against before the International Court of Appeal.

14.1.3 The competent sporting tribunal for an appeal formulated within the framework of a *Competition* that is run over the territory of several countries shall be that of the *ASN* that requested the registration of the *Competition* on the International Sporting Calendar, save the right to appeal the decision directly before the International Court of Appeal in accordance with the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

14.1.4 The competent sporting tribunal for an appeal formulated within the framework of a *Competition* that is part of an international series shall be that of the *ASN* that requested approval of the series, save the right to appeal the decision directly before the International Court of Appeal in accordance with the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

14.1.5 Appeals may be submitted to the International Court of Appeal in accordance with

las reglas de competencias y de procedimiento fijadas en el Reglamento Disciplinario y Jurisdiccional de la FIA.

14.1.6 Las apelaciones contra las decisiones adoptadas por el Comité Disciplinario Antidopaje de la FIA se someterán exclusivamente al Tribunal de Arbitraje Deportivo.

ARTÍCULO 14.2 TRIBUNAL DE APELACIÓN NACIONAL

14.2.1 Cada ADN designará a un número determinado de personas, miembros o no de la ADN, que constituirán el tribunal de apelación nacional.

14.2.2 No podrán formar parte de este Tribunal aquellos de sus miembros que hayan tomado parte como *Competidores*, *Pilotos* y oficiales en la *Competición* en relación con cual deba dictarse una resolución, o que hayan pronunciado una resolución sobre el asunto en cuestión o, por último, aquellos que se encuentren implicados, directa o indirectamente, en el asunto.

ARTÍCULO 14.3 PROCEDIMIENTO DE APELACIÓN NACIONAL

14.3.1 Los *Competidores*, independientemente de su nacionalidad, tendrán el derecho de apelar contra las penalizaciones impuestas o las decisiones tomadas por los comisarios deportivos ante la ADN del país en el que se haya tomado la decisión.

14.3.2 Deberán notificar a los comisarios deportivos, bajo pena de pérdida de su derecho, por escrito y en la hora siguiente a su publicación, su intención de apelar la decisión.

14.3.3 El plazo de presentación de una apelación ante la ADN expira a las 96 horas a partir de la notificación de la intención de apelación a los comisarios deportivos, sin perjuicio de que la intención de recurrir se haya notificado por escrito a los comisarios deportivos en la hora siguiente a su decisión.

14.3.4 Esta apelación puede presentarse por cualquier medio de comunicación electrónica con acuse de recibo. Se exigirá una confirmación por carta de la misma fecha.

14.3.5 La ADN deberá pronunciar su resolución en un plazo máximo de 30 días.

14.3.6 La fecha de la audiencia deberá notificarse oportunamente a las partes

the rules on competence and procedure set out in the FIA Judicial and Disciplinary Rules.

14.1.6 Appeals against the decisions of the FIA Anti-Doping Disciplinary Committee may be filed only with the Court of Arbitration for Sport.

ARTICLE 14.2 NATIONAL COURT OF APPEAL

14.2.1 Each ASN shall nominate a certain number of persons who may or may not be members of the ASN concerned, who will constitute the national court of appeal.

14.2.2 No members of this court of appeal may sit on a case if they have been involved in any way as *Competitors*, *Drivers* or officials in the *Competition* under consideration, or if they have participated in any earlier decision concerning or have been involved, directly or indirectly, in the matter under consideration.

ARTICLE 14.3 NATIONAL APPEAL PROCEDURE

14.3.1 *Competitors*, whatever their nationality, shall have the right to appeal against a sentence or other decision pronounced on them by the stewards before the ASN of the country in which that decision has been given.

14.3.2 They must, however, under pain of forfeiture of their right to appeal, notify the stewards in writing of their intention to appeal within one hour of the publication of the decision.

14.3.3 The right to bring an appeal to an ASN expires 96 hours from the moment the stewards are notified of the intention to appeal on condition that the intention of appealing has been notified in writing to the stewards within one hour of the decision.

14.3.4 This appeal may be brought by any electronic means of communication with confirmation of receipt. Confirmation by a letter of the same date is required.

14.3.5 The ASN must give its decision within a maximum of 30 days.

14.3.6 All parties concerned shall be given adequate notice of the hearing of any appeal.

interesadas. Tendrán el derecho de presentar testigos, pero su ausencia en la audiencia no interrumpirá el curso del procedimiento.

They shall be entitled to call witnesses, but their failure to attend the hearing shall not interrupt the course of the proceedings.

ARTÍCULO 14.4 FORMA DE PRESENTACIÓN DE LA APELACIÓN NACIONAL

ARTICLE 14.4 FORM OF NATIONAL APPEAL

14.4.1 Toda solicitud de apelación ante una *ADN* deberá hacerse por escrito y deberá estar firmada por su autor o por el representante cualificado de este último.

14.4.1 Any notice of appeal before an *ASN* shall be in writing and signed by the appellant or by their authorised agent.

14.4.2 Una fianza de apelación, cuyo importe fijará cada año la *ADN*, es exigible a partir del momento en el que el interesado haya notificado a los comisarios deportivos su intención de apelar y deberá pagarse aunque el interesado no continúe con esa intención.

14.4.2 An appeal fee, the amount of which is specified annually by the *ASN*, becomes due from the moment the appellant notifies the stewards of the intention of appealing and remains payable even if the appellant does not follow up the declared intention to appeal.

14.4.3 Esta fianza debe pagarse a más tardar 96 horas después de la notificación de la intención de apelación a los comisarios deportivos. De lo contrario, la *Licencia* del apelante será automáticamente suspendida hasta su pago.

14.4.3 This fee must be paid within 96 hours counting from the moment the stewards are notified of the intention to appeal. Failing this, the appellant's *Licence* will automatically be suspended until payment has been made.

14.4.4 Si se determina que la reclamación carece de fundamento, o si se desiste de la misma después de que hubiera sido formulada, se retendrá la totalidad de la fianza depositada.

14.4.4 If the appeal is rejected or if it is withdrawn after being brought, no part of the appeal fee shall be returned.

14.4.5 Si se determina que está parcialmente fundada, la fianza podrá ser devuelta en parte, y en su totalidad en caso de que la reclamación fuera admitida en su totalidad.

14.4.5 If judged partially founded, the fee may be returned in part, and in its entirety if the appeal is upheld.

14.4.6 Asimismo, si se reconoce que el autor de la apelación ha actuado de mala fe, la *ADN* podrá imponerle una de las penalizaciones previstas en el *Código*.

14.4.6 Moreover, if it is proved that the author of the appeal has acted in bad faith, the *ASN* may inflict upon them one of the penalties laid down in the *Code*.

ARTÍCULO 14.5.3 RESOLUCIÓN

ARTICLE 14.5 JUDGEMENT

14.5.1 El Tribunal de Apelación Nacional podrá resolver que la decisión contra la cual se ha apelado sea anulada y, en su caso, que la penalización se reduzca o se aumente, pero no tendrá derecho a prescribir que se repita una *Competición*.

14.5.1 The national court of appeal may decide that the decision appealed against should be waived, and, if necessary the penalty mitigated or increased, but it shall not be empowered to order any *Competition* to be re-run.

14.5.2 Las resoluciones del tribunal de apelación deberán ser motivadas.

14.5.2 Judgements of the court of appeal shall be reasoned.

ARTÍCULO 14.6 COSTAS

ARTICLE 14.6 COSTS

14.6.1 Al decidir sobre los recursos que les son presentados, los tribunales de apelación nacionales decidirán, en función de la resolución, sobre las costas que serán calculadas por las

14.6.1 In giving a decision on the appeals brought before them, the national court of appeal shall decide, according to the decision, to award the costs, which shall be calculated by the

secretarías de acuerdo a los gastos ocasionados para la instrucción del caso y la reunión del tribunal.

14.6.2 Las costas estarán constituidas solo por tales gastos, con exclusión de los gastos u honorarios de defensa soportados por las partes.

ARTICULO 14.7 - PUBLICACIÓN DE LA RESOLUCIÓN

14.7.1 La *FIA* o cada *ADN* tiene el derecho de hacer publicar la resolución de una apelación, indicando los nombres de las personas interesadas.

14.7.2 Sin perjuicio del derecho de apelación, las personas encausadas no podrán prevalecerse de esta publicación para promover acciones judiciales contra la *FIA* o la *ADN* interesada, o contra cualquier persona que haya hecho dicha publicación

ARTÍCULO 14.8

Para disipar toda duda, ninguna disposición del *Código* podrá impedir a ninguna de las partes el ejercicio de su derecho a acudir ante cualquier jurisdicción competente, sin perjuicio, no obstante, de cualquier obligación que pueda haber sido asumida para la resolución previa de la controversia por cualquier otro modo o procedimiento disponible para la resolución de litigios.

ARTÍCULO 15 REGLAMENTO RELATIVO A LOS NÚMEROS DE COMPETICIÓN Y A LA PUBLICIDAD EN LOS AUTOMÓVILES

ARTÍCULO 15.1

Salvo disposición en sentido contrario, las cifras que compongan el número de *Competición* serán de color negro sobre fondo blanco rectangular. En caso de los *Automóviles* de color claro, el fondo rectangular blanco deberá estar enmarcado de un ribete negro de 5 cm de ancho.

ARTÍCULO 15.2

Salvo disposiciones en sentido contrario, el diseño de las cifras será de tipo clásico como el que se reproduce a continuación: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.

ARTÍCULO 15.3

Salvo disposiciones en sentido contrario, los números de *Competición* en cada *Automóvil* se colocarán de la siguiente manera:

secretariats to the level of the expenses occasioned by the preparation of the case and the meeting of the courts.

14.6.2 The costs shall be constituted by these expenses alone, to the exclusion of the expenses or defence fees incurred by the parties.

ARTICLE 14.7 PUBLICATION OF JUDGEMENT

14.7.1 The *FIA*, or any *ASN*, shall have the right to publish or have published the outcome of an appeal and to state the names of all the parties involved.

14.7.2 Without prejudice to any right of appeal, the persons referred to in such notices shall have no right of action against the *FIA* or the *ASN* concerned or against any person publishing the said notice.

ARTICLE 14.8

For the avoidance of doubt, nothing in the *Code* shall prevent any party from pursuing any right of action which it may have before any court or tribunal, subject always to any obligations it may have accepted elsewhere to first pursue other remedies or alternative dispute resolution mechanisms.

ARTICLE 15 RULES ON COMPETITION NUMBERS AND ADVERTISING ON AUTOMOBILES

ARTICLE 15.1

Except where otherwise specified, the figures of the *Competition* numbers shall be black on a white rectangular background. For light-coloured *Automobiles*, there will be a black line of 5 cm wide around the white rectangular background.

ARTICLE 15.2

Except where otherwise specified, the figures shall be of the classic type as shown below: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

ARTICLE 15.3

Except where otherwise specified, on each *Automobile*, the *Competition* numbers shall be affixed in the following locations:

15.3.1 En las puertas delanteras o a la altura del habitáculo del piloto a cada lado del *Automóvil*.

15.3.1 On the front doors or level with the cockpit on both sides of the *Automobile*.

15.3.2 En el morro del coche (capó delantero) visibles por delante.

15.3.2 On the nose or bonnet of the car, legible from the front.

15.3.3 En el caso de los monoplazas

15.3.3 For single-seater

15.3.3.a La altura mínima de las cifras será de 23 cm y la anchura del trazo de cada cifra de 4 cm.

15.3.3.a The minimum height of the figures shall be 23 cm with a stroke of 4 cm wide.

15.3.3.b el fondo blanco tendrá al menos 45 cm de ancho y 33 cm de alto.

15.3.3.b The white background shall be at least 45 cm wide and 33 cm high.

15.3.4 En el caso de los demás *Automóviles*

15.3.4 For all other *Automobiles*

15.3.4.a La altura mínima de las cifras será de 28 cm y la anchura del trazo de cada cifra de 5 cm.

15.3.4.a The minimum height of the figures shall be 28 cm with a stroke of 5 cm wide.

15.3.4.b el fondo blanco tendrá al menos 50 cm de ancho y 38 cm de alto.

15.3.4.b The white background shall be at least 50 cm wide and 38 cm high.

15.3.5 La distancia entre el borde del trazo de las cifras y el borde del fondo no será inferior a 5 cm en ningún sitio.

15.3.5 At no point may the distance between the edge of the figures and the edge of the background be less than 5 cm.

ARTÍCULO 15.4

ARTICLE 15.4

15.4.1 Sobre las dos aletas delanteras, figurará la reproducción de la bandera nacional del *Piloto* o de los *Pilotos* que conduzcan el *Automóvil* así como sus nombres.

15.4.1 On both front wings an illustration of the national flag(s) of the *Driver(s)* as well as the name(s) of the latter shall be displayed.

15.4.2 La altura mínima para la reproducción de la bandera y de las letras de los nombres será de 4 cm.

15.4.2 Minimum height of both flag(s) and name(s) shall be 4 cm.

ARTÍCULO 15.5

ARTICLE 15.5

15.5.1 Por encima o por debajo del fondo blanco, se dejará una superficie que abarque la anchura rectangular total y una altura de 12 cm a disposición de los *Organizadores*, con vistas a colocar publicidad, en su caso.

15.5.1 Above or below the white background, an area 12 cm in height and equal in width to the background shall be left at the disposal of the *Organisers*, who may use it for advertising purposes.

15.5.2 En los *Automóviles* donde no sea posible disponer de esta superficie (por ejemplo, algunos monoplazas), el *Competidor* estará obligado a dejar libre de publicidad una superficie complementaria, con las mismas dimensiones que la superficie que falta y adyacente al fondo blanco.

15.5.2 On *Automobiles* on which such an area is not available (some single-seater for example), the *Competitor* shall keep free of any advertising an equivalent surface in the immediate vicinity of the white background.

15.5.3 Sin perjuicio de limitaciones impuestas

15.5.3 Except when the *ASN* decides to the

por las ADN, el resto de la carrocería podrá llevar publicidad.

ARTÍCULO 15.6

Ni los números de *Competición* ni las inscripciones publicitarias podrán rebasar la superficie de la carrocería.

ARTÍCULO 15.7

Los parabrisas y ventanillas de los *Automóviles* deberán quedar libres de toda publicidad, a excepción de una banda que tenga una anchura máxima de 10 cm en la parte superior del parabrisas y, siempre y cuando la visibilidad trasera quede intacta, una banda que tenga una anchura máxima de 8 cm en la luneta trasera.

ARTÍCULO 15.8

Las normas relativas a la publicidad y a los números de *Competición* que pueden llevar los *Automóviles* históricos están definidas en el Anexo K.

ARTÍCULO 16 APUESTAS DEPORTIVAS

ARTÍCULO 16.1 PROHIBICIÓN DE REALIZAR APUESTAS

Los titulares de una *Licencia*, de una *Superlicencia* o de un *Certificado de registro para el personal de los Competidores inscrito en los Campeonatos del Mundo de la FIA*, el personal del *Organizador* de una *Competición* inscrita en el Calendario Deportivo Internacional o en el calendario nacional de una ADN no podrán realizar, directamente o a través de persona interpuesta, apuestas sobre juegos o sobre una fase de juegos o una *Competición*, a partir del momento en el que son partes interesadas, en particular debido a su participación o por mantener una relación de la naturaleza que fuera con dicha *Competición*.

ARTÍCULO 16.2 PROHIBICIÓN DE CORRUPCIÓN

Los titulares de una *Licencia*, de una *Superlicencia* o de un *Certificado de registro para el personal de los Competidores inscrito en los Campeonatos del Mundo de la FIA*, el personal del *Organizador* de una *Competición* inscrita en el Calendario Deportivo Internacional o en el calendario nacional de una ADN no podrán:

16.2.1 ofrecer o intentar ofrecer dinero o cualquier ventaja para influir de manera significativa en los resultados de una fase de juego o de una *Competición*, o para influir en las marcas deportivas de los *Participantes*;

16.2.2 aceptar dinero o cualquier ventaja para

contrary, advertising on the remaining parts of the bodywork is free.

ARTICLE 15.6

Neither the *Competition* number nor the advertising must protrude beyond the bodywork.

ARTICLE 15.7

Windscreens and windows shall bear no advertising, with the exception of a maximum 10 cm high strip on the upper part of the windscreen, and, provided that this does not interfere with the visibility of the *Driver*, a maximum 8 cm high strip on the rear window.

ARTICLE 15.8

The rules relating to advertising and the *Competition* numbers that may appear on historic *Automobiles* are defined in Appendix K.

ARTICLE 16 BETTING

ARTICLE 16.1 BANNING THE PLACING OF BETS

No person holding a *Licence*, a *Super Licence* or a *Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships*, and no staff member of the *Organiser* of a *Competition* registered on the International Sporting Calendar or on the national calendar of an ASN may, either directly or through an intermediary, place bets or gamble on a passage of play or a *Competition*, if they are involved in that *Competition*, in particular through taking part in or being connected in any way with it.

ARTICLE 16.2 BANNING CORRUPTION

No person holding a *Licence*, a *Super Licence* or a *Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships*, and no staff member of the *Organiser* of a *Competition* registered on the International Sporting Calendar or on the national calendar of an ASN may:

16.2.1 offer or attempt to offer money or an advantage of any kind to influence significantly the results of a passage of play or of a *Competition*, or to influence the sporting performance of the *Participants*;

16.2.2 accept money or any kind of advantage to

influir de manera significativa en los resultados de una fase de juego o de una *Competición*, o para influir en sus marcas deportivas o en las de los demás *Participantes*;

influence significantly the results of a passage of play or of a *Competition*, or to influence their own sporting performance or that of the other *Participants*.

ARTÍCULO 16.3 DIVULGACIÓN DE INFORMACIÓN

Los titulares de una *Licencia*, de una *Superlicencia* o de un *Certificado de registro para el personal de los Competidores inscrito en los Campeonatos del Mundo de la FIA*, el personal del *Organizador* de una *Competición* inscrita en el Calendario Deportivo Internacional o en el calendario nacional de una *ADN* no podrán:

ARTICLE 16.3 DIVULGING INFORMATION

No person holding a *Licence*, a *Super Licence* or a *Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships*, and no staff member of the *Organiser* of a *Competition* registered on the International Sporting Calendar or on the national calendar of an *ASN* may:

16.3.1 ofrecer o intentar ofrecer dinero o cualquier ventaja para obtener información privilegiada sobre una *Competición*, con vistas a llevar a cabo o a permitir que se lleve a cabo una operación de apuesta sobre dicha *Competición*, antes de que el público tenga conocimiento de dicha información;

16.3.1 offer or attempt to offer money or an advantage of any kind to obtain privileged information on a *Competition* with a view to realising or to allowing the realisation of a betting operation on the said *Competition* before the public is aware of this information;

16.3.2 comunicar a terceros información privilegiada sobre una *Competición*, obtenida por motivo de su profesión o de sus funciones, con vistas a llevar a cabo o a permitir que se lleve a cabo una operación de apuesta sobre dicha *Competición*, antes de que el público tenga conocimiento de dicha información.

16.3.2 communicate to a third party privileged information on a *Competition*, obtained in the exercise of their profession or their duties, with a view to realising or to allowing the realisation of a betting operation on the said *Competition* before the public is aware of this information.

ARTÍCULO 17 CUESTIÓN COMERCIAL RELACIONADA CON EL AUTOMOVILISMO DEPORTIVO

ARTICLE 17 COMMERCIAL QUESTION LINKED TO MOTOR SPORT

ARTÍCULO 17.1

Sin autorización escrita y previa de la *FIA*, ningún *Organizador* o agrupación de *Organizadores* cuya *Competición* o *Competiciones* formen parte de un *Campeonato*, copa, trofeo, challenge o serie de la *FIA* podrá indicar o hacer creer que dicho *Campeonato*, copa, trofeo, challenge o serie están subvencionados o apoyados financieramente, directa o indirectamente, por una empresa u organización comercial.

ARTICLE 17.1

Without previous written agreement from the *FIA*, no *Organiser* or group of *Organisers* whose *Competition(s)* is(are) part of an *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series may indicate or induce the belief that the said *Championship*, cup, trophy, challenge or series is subsidised or financially supported, either directly or indirectly, by a commercial company or organisation.

ARTÍCULO 17.2

El derecho de asociar el nombre de una empresa, organización o marca comercial a un *Campeonato*, copa, trofeo, challenge o serie de la *FIA* queda reservado en exclusiva a la *FIA*.

ARTICLE 17.2

The right to associate the name of a commercial company, organisation or brand with an *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series is, therefore, exclusively reserved for the *FIA*.

ARTÍCULO 18 MÉTODO PARA EL ESTABLECIMIENTO DE LAS DECISIONES DE LA FIA

ARTICLE 18 STABILISATION OF THE FIA'S DECISIONS

ARTÍCULO 18.1 PUBLICACIÓN DEL CALENDARIO DE LOS CAMPEONATOS, COPAS, TROFEOS, CHALLENGES O SERIES

ARTICLE 18.1 PUBLICATION OF THE CALENDAR OF THE FIA CHAMPIONSHIPS, CUPS, TROPHIES, CHALLENGES OR SERIES

DE LA FIA

18.1.1 La lista de los *Campeonatos*, copas, trofeos, challenges o series de la *FIA* y de las *Competiciones* que los componen se publica cada año a más tardar el 15 de octubre.

18.1.2 Toda *Competición* retirada del calendario tras dicha publicación perderá su estatus internacional para el año en cuestión.

ARTÍCULO 18.2 MODIFICACIONES DE LOS REGLAMENTOS

La *FIA* puede efectuar cualquier cambio en los reglamentos. Estos cambios se publicarán y entrarán en vigor conforme a las disposiciones siguientes.

18.2.1 Seguridad

Los cambios incorporados en los reglamentos por la *FIA* por motivos de seguridad pueden entrar en vigor sin ningún plazo ni preaviso.

18.2.2 Diseño técnico del Automóvil

Los cambios incorporados a los reglamentos técnicos, al *Anexo J* o al *Anexo K*, adoptados por la *FIA* se publican, a más tardar, el 30 de junio de cada año y entran en vigor a partir del 1 de enero del año siguiente al de su publicación, salvo en lo relativo a los cambios que la *FIA* considere susceptibles de tener un impacto sustancial en el diseño técnico del *Automóvil* y/o en el equilibrio de las prestaciones entre los *Automóviles*, entrando en vigor dichos cambios, como muy pronto, el 1 de enero del segundo año siguiente al de su publicación.

18.2.3 Reglas deportivas y otros reglamentos

18.2.3.a Los cambios incorporados a las reglas deportivas y a todos los demás reglamentos distintos de los mencionados anteriormente se publican al menos 20 días antes de la fecha de la apertura de las solicitudes de *Inscripción* en los *Campeonatos*, copas, trofeos, challenges o series afectados y, como muy tarde, el 15 de diciembre de cada año.

18.2.3.b Estos cambios no pueden entrar en vigor antes del 1 de enero del año siguiente al de su publicación, salvo en lo relativo a los cambios que la *FIA* considere susceptibles de tener un impacto sustancial en el diseño técnico del *Automóvil* y/o en el equilibrio de las prestaciones entre los *Automóviles*; entrando dichos cambios en vigor, como muy pronto, el 1 de enero del segundo año siguiente al de su publicación.

18.1.1 The list of the *FIA Championships*, cups, trophies, challenges or series and the *Competitions* comprising them is published each year no later than 15 October.

18.1.2 Any *Competition* withdrawn from the calendar once it has been published will lose its international status for the year in question.

ARTICLE 18.2 AMENDMENTS TO REGULATIONS

The *FIA* may make such changes as it deems necessary to the regulations. Such changes will be published and will come into effect in accordance with the following provisions.

18.2.1 Safety

Changes that the *FIA* makes to the regulations for safety reasons may come into effect without notice or delay.

18.2.2 Technical design of the Automobile

Changes to technical regulations, to *Appendix J* or to *Appendix K* adopted by the *FIA*, will be published no later than 30 June each year and come into effect no earlier than 1 January of the year following their publication, unless the *FIA* considers that the changes in question are likely to have a substantial impact on the technical design of the *Automobile* and/or the balance of performance between the *Automobiles*, in which case they will come into effect no earlier than 1 January of the second year following their publication.

18.2.3 Sporting rules and other regulations

18.2.3.a Changes to sporting rules and to all regulations other than those referred to above are published at least 20 days prior to the opening date for *Entry* applications for the *Championship*, cup, trophy, challenge or series concerned, but never later than 15 December each year.

18.2.3.b Such changes cannot come into effect before 1 January of the year following their publication, unless the *FIA* considers that the changes in question are likely to have a substantial impact on the technical design of the *Automobile* and/or the balance of performance between the *Automobiles*, in which case they will come into effect no earlier than 1 January of the second year following their publication.

18.2.4 Podrán aplicarse plazos inferiores a los mencionados anteriormente siempre y cuando cuenten con el acuerdo unánime de todo los *Competidores* inscritos regularmente en el *Campeonato*, la copa, el trofeo, el challenge o la serie en cuestión.

ARTÍCULO 18.3

La publicación del calendario de los *Campeonatos*, copas, trofeos, challenges o series de la *FIA* y de las modificaciones a los reglamentos anteriormente mencionados se considera oficial y efectiva a partir de su aparición en el sitio en Internet www.fia.com y/o en el Boletín Oficial del Automovilismo Deportivo de la *FIA*.

ARTÍCULO 19 APLICACIÓN DEL CÓDIGO

ARTÍCULO 19.1 INTERPRETACIÓN NACIONAL DE LOS REGLAMENTOS

Cada *ADN* decidirá sobre toda cuestión surgida en su territorio y relativa a la interpretación del *Código* o de su reglamento nacional, sin perjuicio del derecho de apelación internacional, siempre y cuando estas interpretaciones no estén en contradicción con una interpretación o con una aclaración realizada anteriormente por la *FIA*.

ARTÍCULO 19.2 MODIFICACIÓN DEL CÓDIGO

La *FIA* se reserva el derecho de introducir, en cualquier momento, modificaciones al *Código*, así como de revisar periódicamente los *Anexos*.

ARTÍCULO 19.3 COMUNICACIONES - NOTIFICACIONES

Todas las comunicaciones que, en virtud del *Código*, tenga que hacer una *ADN* a la *FIA*, deberán dirigirse al domicilio social de la *FIA* o a cualquier otra dirección que pueda notificarse regularmente.

ARTÍCULO 19.4 INTERPRETACIÓN INTERNACIONAL DEL CÓDIGO

19.4.1 El *Código* ha sido redactado en francés y en inglés. Podrá publicarse en otros idiomas.

19.4.2 En caso de conflicto sobre su interpretación en la *FIA* o en el Tribunal de Apelación Internacional, solo se considerará oficial el texto en francés.

ARTÍCULO 20 DEFINICIONES

Las definiciones indicadas a continuación se

18.2.4 Shorter notice periods than those mentioned above may be applied, provided that the unanimous agreement of all *Competitors* properly entered for the *Championship*, cup, trophy, challenge or series concerned is obtained.

ARTICLE 18.3

Publication of the calendar of the *FIA Championships*, cups, trophies, challenges or series and of the amendments to the above-mentioned regulations becomes official and effective as soon as they are posted on the Internet site www.fia.com and/or published in the *FIA Official Motor Sport Bulletin*.

ARTICLE 19 ENFORCEMENT OF THE CODE

ARTICLE 19.1 NATIONAL INTERPRETATION OF RULES

Each *ASN* shall be empowered to decide any matter raised within its territory and concerning the interpretation of the *Code* or its national rules subject to the conditions of international appeal, provided that these interpretations do not contradict an interpretation or clarification already given by the *FIA*.

ARTICLE 19.2 ALTERATIONS TO THE CODE

The *FIA* reserves the right to alter the *Code* at any time and to periodically revise the *Appendices*.

ARTICLE 19.3 NOTICES

Any communications required under the *Code* to be made by an *ASN* to the *FIA* shall be addressed to the headquarters of the *FIA* or to such other address as may be duly notified from time to time.

ARTICLE 19.4 INTERNATIONAL INTERPRETATION OF THE CODE

19.4.1 The *Code* has been drafted in French and English. It may be published in other languages.

19.4.2 In the event of a dispute concerning its interpretation by the *FIA* or by the International Court of Appeal, the French text alone shall be considered as the official text.

ARTICLE 20 DEFINITIONS

The following definitions shall be adopted in the

adoptarán en el *Código*, en los reglamentos nacionales y sus anexos, y en todos los *Reglamentos Particulares*, y serán de uso general.

Autódromo de velocidad: Circuito permanente, constituido por un máximo de 4 curvas, todas ellas tomadas en el mismo sentido de giro.

Anexo: Anexo al *Código*.

ADN: Club nacional o federación nacional reconocida por la *FIA* como único titular de la potestad deportiva en un país.

ADN de Tutela: ADN del país de nacionalidad del titular de la *Licencia*. En el caso de un *Competidor* o *Piloto Profesional UE*, según se define en el *Código*, la *ADN de Tutela* también puede ser la ADN del país de la UE en el que el titular de la *Licencia* tiene residencia permanente de buena fe.

Automóvil: Vehículo rodante en contacto permanente con el suelo (o el hielo) sobre al menos cuatro ruedas no alineadas, dos de las cuales como mínimo aseguran la dirección y dos de las cuales como mínimo la propulsión, y cuya propulsión y dirección están de manera constante y totalmente bajo el control de un *Piloto* a bordo del vehículo (otros términos, incluidos, de manera no limitativa, coche, camión y kart, pueden utilizarse indistintamente como *Automóvil*, en función de los tipos de competición).

Automóviles especiales: Vehículo de por lo menos cuatro ruedas, pero cuya propulsión no está asegurada por las ruedas.

Certificado de registro para el personal de los Competidores inscritos en los Campeonatos del Mundo de la FIA: Certificado de registro expedido por la *FIA* a los miembros del personal de los *Competidores* inscritos en los *Campeonatos del Mundo de la FIA* en las condiciones previstas en el *Código*.

Campeonato: Un *Campeonato* puede estar constituido por una serie de *Competiciones* o por una única *Competición*.

Campeonato Internacional: Campeonato compuesto únicamente por *Competiciones Internacionales* y organizado por la *FIA* o por otros organismos con el acuerdo por escrito de la *FIA*.

Code, in all national rules and their appendices, in all *Supplementary Regulations* and for general use.

Absolute World Record: Record recognised by the *FIA* as the best performance achieved for a recognized distance or time by an *Automobile* irrespective of category, of class or of group.

Appendix: Appendix to the *Code*.

ASN: Club, association or federation recognised by the *FIA* as sole holder of sporting power in a country.

Automobile: Vehicle running in constant contact with the ground (or ice) on at least four non-aligned wheels, of which at least two are used for steering and at least two for propulsion; the propulsion and steering of which are constantly and entirely controlled by a *Driver* on board the vehicle (other terms including but not limited to car, truck, and kart may be used interchangeably with *Automobile*, as appropriate within types of competition).

Baja Cross-Country Rally: *Cross-Country Rally* which must be run over one day (maximum distance to be covered: 600 km) or two days (maximum distance to be covered: 1000 km), with a rest halt of a minimum of 8 hours and a maximum of 20 hours to be observed between the two legs). A Super Special Stage may be run on an extra day. The distance of each selective section must be between 300 km and 800 km.

Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships: Certificate of registration issued by the *FIA* to the members of the *Competitor's* staff in the *FIA* World Championships in the conditions prescribed by the *Code*.

Championship: A *Championship* may be a series of *Competitions* or a single *Competition*.

Circuit: Closed *Course*, including the inherent installations, beginning and ending at the same point, built or adapted specifically for automobile racing. A *Circuit* may be temporary, semi-permanent or permanent, depending on the character of its installations and its availability for *Competitions*.

Circuit Race: *Competition* held on a closed *Circuit* between two or more *Automobiles*, running at the same time on the same course, in which speed or the distance covered in a given

Campeonato Nacional: Campeonato organizado por una ADN o por otro organismo con el acuerdo por escrito de la FIA.

Circuito: Recorrido cerrado, que comprende el conjunto de las instalaciones que forman parte integrante de dicho recorrido, que comienza y termina en el mismo lugar, construido especialmente o adaptado para las carreras automovilísticas. Un Circuito puede ser temporal, semipermanente o permanente, según la naturaleza de sus instalaciones y su disponibilidad para las Competiciones.

Clase: Agrupación de Automóviles determinada por su cilindrada-motor o por otros criterios de diferenciación (ver Anexos D y J).

Código: Código Deportivo Internacional de la FIA y sus Anexos.

Comité de Organización: Agrupación, aprobada por la ADN, investida por los Organizadores de una Competición de todos los poderes necesarios para la organización material de dicha Competición y para la aplicación del Reglamento Particular.

Competición: Actividad única de automovilismo deportivo con sus propios resultados. Puede comprender una o varias mangas y una final, entrenamientos libres, entrenamientos clasificatorios y los resultados de varias categorías, o estar dividida de manera similar, pero siempre debe terminar al final de la Prueba. Se consideran Competición : las Carreras en Circuito, los Rallyes, los Rallyes Todo Terreno, las Carreras de Aceleración (dragsters), las Carreras de Montaña, las Tentativa de Récord, las Tentativas, los Tests, el drifting y cualquier otra forma de Competición a criterio de la FIA.

Competición Cerrada: Una Competición Nacional puede estar clasificada como "cerrada" cuando solo está abierta a los miembros de un club, titulares a su vez de Licencias (Competidor o Piloto) expedidas por la ADN del país en cuestión.

Competición Internacional: Competición que ofrece un nivel estándar de seguridad internacional según las prescripciones promulgadas por la FIA en el presente Código y sus Anexos.

Competición Nacional: Competición que no responde a una o a varias condiciones de una Competición Internacional.

time is the determining factor.

Classification: Grouping of Automobiles according to their engine cylinder capacity or by any other means of distinction (See Appendices D and J).

Closed Competition: A National Competition may be called "closed" when it is confined solely to members of a Club who themselves hold Licences (Competitor or Driver) issued by the ASN of the country concerned.

Code: The FIA International Sporting Code and its Appendices.

Competition: Single motor sport activity with its own results. It may comprise (a) heat(s) and a final, free practice, qualifying practice sessions and results of several categories or be divided in some similar manner, but must be completed by the end of the Event. The following are considered as a Competition: Circuit Races, Rallies, Cross-Country Rallies, Drag Races, Hill Climbs, Record Attempts, Tests, Trials, drifting and other form of Competitions at the discretion of the FIA.

Competitor: Person or body accepted for any Competition whatsoever, and necessarily holding a Competitor's Licence issued by their Parent ASN.

Control Line: Line at the crossing of which an Automobile is timed.

Course: Route to be followed by Competitors.

Cross-Country Rally: Competition with a total distance between 1200 and 3000 km. The length of each selective section must be no more than 500 km.

Cylinder capacity: Volume generated in cylinder (or cylinders) by the upward or downward movement of the pistons. This volume is expressed in cubic centimetres, and for all calculations relating to Cylinder Capacity, the symbol Pi will be regarded as equivalent to 3.1416.

Demonstration: Display of the performance of one or more Automobiles.

Disqualification: A person or body shall be said to be disqualified when they have been definitively forbidden to take part in any Competition whatsoever. It shall render null and

Concentración Turística: Actividad de automovilismo deportivo organizada con el simple objeto de reunir a turistas en un punto fijado de antemano.

Competidor: Persona física o jurídica inscrita en una *Competición* cualquiera y titular obligatoriamente de una *Licencia de Competidor* expedida por su *ADN de Tutela*.

Competidor Profesional UE: *Competidor* profesional titular de una *Licencia* expedida por un país de la Unión Europea o un país asimilado designado como tal por la *FIA*. En este marco, se entiende por *Competidor* profesional a aquel que declara a las autoridades fiscales competentes los ingresos percibidos en forma de salario o de patrocinio por su participación en pruebas de automovilismo deportivo, y que aporta la prueba de esta declaración en una forma considerada aceptable por la *ADN* que le ha expedido la *Licencia* o que justifique ante la *FIA* su estatus profesional, incluyendo la referencia a las ventajas conseguidas no sujetas a declaración ante las autoridades competentes.

Carrera de Aceleración (dragsters): Carrera de aceleración entre al menos dos *Automóviles* a partir de una *Salida* parada, en un *Recorrido* recto, medido con precisión, en la que el primer *Automóvil* en cruzar la *Línea de Llegada* (sin penalización) realiza la mejor marca.

Carrera de montaña: *Competición* en la cual cada *Automóvil* toma la salida individualmente para efectuar un mismo recorrido hasta una *Línea de Llegada* situada a una altitud superior a la altitud de la *Línea de Salida*. El tiempo empleado en recorrer el espacio que separa las *Líneas de Salida* y de *Llegada* es el factor determinante para establecer la clasificación.

Carrera en Circuito: *Competición* que se desarrolla en un *Circuito* cerrado entre dos o más *Automóviles* que participan al mismo tiempo y efectúan el mismo recorrido, en la que el factor determinante es la velocidad o la distancia cubierta en un tiempo determinado.

Cilindrada: Volumen generado en el cilindro o en los cilindros del motor por el desplazamiento ascendente o descendente del pistón o de los pistones. Este volumen se expresa en centímetros cúbicos y, para todos los cálculos relativos a la *Cilindrada* de los motores, el número Pi se establecerá en 3,1416.

Demostración: Presentación del rendimiento de uno o varios *Automóviles*.

void any previous *Entry* made by the person disqualified and shall entail the forfeiture of *Entry* fees.

Drag race: Acceleration contest between at least two *Automobiles* racing from a standing *Start* over a straight, precisely measured *Course* in which the first *Automobile* to cross the *Finish Line* (without penalty) achieves the better performance.

Driver: Person driving an *Automobile* in any *Competition* whatsoever and necessarily holding a *Driver's Licence* issued by their *Parent ASN*.

Entry: An *Entry* is a contract between a *Competitor* and the *Organiser* concerning the participation of the said *Competitor* in a given *Competition*. It can be signed by both parties or result from an exchange of correspondence.

EU Professional Competitor: professional *Competitor* holding a *Licence* issued by any European Union country, or by a comparable country designated as such by the *FIA*. Within that context, a professional *Competitor* is one who declares to the relevant authorities the money he receives by way of salary or sponsorship for competing in motor sport and provides proof of such declaration in a form acceptable to the *ASN* which issued his *Licence*, or who otherwise satisfies the *FIA* of his professional status, including by reference to benefits enjoyed but not required to be declared to the relevant authorities.

EU Professional Driver: professional *Driver* holding a *Licence* issued by any European Union country, or by a comparable country designated as such by the *FIA*. Within that context, a professional *Driver* is one who declares to the relevant authorities the money he receives by way of salary or sponsorship for competing in motor sport and provides proof of such declaration in a form acceptable to the *ASN* which issued his *Licence*, or who otherwise satisfies the *FIA* of his professional status, including by reference to benefits enjoyed but not required to be declared to the relevant authorities.

Event: An *Event* is made up of one or several of: *Competition*, *Parade*, *Demonstration* or *Touring Assembly*.

Exclusion: *Exclusion* means that a person or persons may not continue to participate in a *Competition*. The *Exclusion* may be for part of a *Competition* (e.g. heat, final, free practice,

Salida: Instante en el que se da la orden de salir a un *Competidor* aislado o a varios *Competidores* que salen a la vez.

Descalificación: La *Descalificación* suprime de manera definitiva a quien es objeto de la misma el derecho a participar en cualquier *Competición*. Tiene como consecuencia la anulación de las *Inscripciones* realizadas anteriormente, conllevando la pérdida de los derechos de *Inscripción*.

Inscripción: Mediante la *Inscripción* se celebra un contrato entre el *Competidor* y el *Organizador*. Dicho contrato puede firmarse conjuntamente o ser resultado de un intercambio de correspondencia.

Prueba: Una *Prueba* está compuesta por una o varias *Competiciones*, *Desfiles*, *Demostraciones* o *Concentraciones Turísticas*.

Espacios reservados: Espacios donde se desarrolla una *Competición*. Incluyen, entre otros, los siguientes:

- la pista (el *Recorrido*),
- el *Circuito*,
- el paddock,
- el *Parque Cerrado*,
- los parques o zonas de asistencia,
- los parques de espera,
- los boxes,
- las zonas prohibidas al público,
- las zonas de control,
- las áreas reservadas a los medios de comunicación,
- las zonas de repostaje.

Exclusión: La *Exclusión* significa que una o varias personas no pueden seguir participando en una *Competición*. La *Exclusión* puede referirse a la totalidad o a parte de una *Competición* (por ejemplo, manga, final, pruebas libres, pruebas de clasificación, carrera, etc.) o a varias *Competiciones* de una misma *Prueba*, a criterio de los comisarios deportivos, y puede pronunciarse durante o después de la *Competición* o de una parte de la *Competición*. Los resultados o los tiempos afectados de la persona excluida quedan anulados.

FIA: Federación Internacional del Automóvil.

Fuerza mayor: Acontecimiento imprevisible, irresistible y externo.

Hándicap: Medio previsto por el *Reglamento*

qualifying practice sessions, race, etc.) the whole *Competition* or several *Competitions* within the same *Event*, at the discretion of the stewards, and may be pronounced during or after the *Competition*, or part of the *Competition*, as determined by the stewards. The excluded person's relevant results or times are voided.

FIA: The Fédération Internationale de l'Automobile.

Finish Line: Final Control Line, with or without timing.

Force Majeure: Unpredictable, unpreventable and external event.

Handicap: Method laid down in the *Supplementary Regulations* of a *Competition* with the object of equalising as far as possible the chances of the *Competitors*.

Hill Climb: *Competition* in which each *Automobile* takes the start individually to cover the same course ending with a *Finish Line* usually situated at a higher altitude than the *Start Line*. The time taken to cover the distance between the *Start* and *Finish Lines* is the determining factor for establishing the classifications.

International Championship: *Championship* formed solely of *International Competitions* and which is organised by the *FIA*, or by another body with written consent of the *FIA*.

International Competition: *Competition* which procures a standard level of international safety according to the prescriptions decreed by the *FIA* in the *Code* and its *Appendices*.

International Licence: *Licence* issued by an *ASN* on behalf of the *FIA* and which is valid for *International Competitions* appropriate to the level of such *Licence*, provided that they are entered on the International Sporting Calendar.

Licence: Certificate of registration issued to any person or body (*Drivers*, *Competitors*, manufacturers, teams, officials, *Organisers*, *Circuits*, etc.) wishing to participate or taking part, in any capacity whatsoever, in *Competitions* governed by the *Code*.

Licence-Holders' Register: List held by an *ASN* of those persons to whom this *ASN* has issued either a *Competitor's* or a *Driver's Licence*.

Licence Number: Numbers allotted annually by an *ASN* to the *Competitors* or to *Drivers* entered

Particular de una *Competición* y que tiene por objeto igualar lo más posible las oportunidades de los *Competidores*.

Licencia: Certificado de registro expedido a cualquier persona jurídica o física (*Piloto, Competidor, constructor, equipo, oficial, Organizador, Circuito*, etc.) que desee participar o tomar parte, en la capacidad que fuera, en *Competiciones* que se rigen por el *Código*.

Licencia Internacional: *Licencia* expedida por una ADN en nombre de la FIA y válida para *Competiciones Internacionales* en función del grado apropiado de dicha *Licencia* siempre y cuando estén inscritas en el Calendario Deportivo Internacional.

Línea de Llegada: *Línea de Control* final, con o sin cronometraje.

Línea de Control: Línea al paso de la cual se cronometra a un *Automóvil*.

Línea de Salida: *Línea de Control* inicial, con o sin cronometraje.

Milla y Kilómetro: Para todas las conversiones de medidas inglesas al sistema métrico decimal, o a la inversa, la *Milla* se contará como 1,609344 *Kilómetros*.

Números de Licencia: Números atribuidos anualmente por una ADN a los *Competidores* o a los *Pilotos* inscritos en su registro.

Organizador: Una ADN, un club del automóvil u otra agrupación deportiva cualificada.

Récord del Mundo Absoluto de Velocidad en Tierra: *Récord* reconocido por la FIA como la mejor marca de *Salida* lanzado en una *Milla* realizado por un *Automóvil*, sin tener en cuenta la clase, la categoría o el grupo.

Desfile: Presentación de un grupo de *Automóviles* a velocidad moderada.

Parque Cerrado: Lugar en donde el *Competidor* está obligado a llevar su(s) *Automóvil(es)*, según lo dispuesto en los reglamentos aplicables.

Recorrido: Trayecto que deben seguir los *Competidores*.

Participante: Persona que tiene acceso a los *Espacios Reservados*.

Pasajero: Persona distinta del *Piloto*,

on its register.

Local Record: *Record* established on a permanent or temporary track approved by the ASN whatever the nationality of the *Competitor*.

Marathon Cross-Country Rally: *Cross-Country Rally* with a total distance of at least 5000 km. The total distance of the selective selections must be at least 3000 km.

Mile and Kilometre: For all conversions of imperial to metric measurements, and vice versa, the *Mile* shall be taken as 1.609344 *Kilometres*.

National Championship: *Championship* organised by an ASN, or by another body with written consent of the ASN.

National Competition: Any *Competition* not satisfying any of the conditions of an *International Competition*.

National Record: *Record* established or broken in conformity with the rules established by an ASN on its territory or on the territory of another ASN with the prior authorisation of the latter. A *National Record* is said to be a class *Record* if it is the best result obtained in one of the classes into which the types of *Automobiles* eligible for the attempt are subdivided, or an absolute *Record* if it is the best result, not taking the classes into account.

Official Programme: Compulsory official document prepared by the *Organising Committee* of a *Competition* giving all information in order to acquaint the public with the details of the *Competition*.

Organiser: ASN, automobile club or another qualified sporting group.

Organising Committee: Body approved by the ASN invested by the *Organisers* of a *Competition* with all necessary powers for the organisation of a *Competition* and the enforcement of *Supplementary Regulations*.

Organising Permit: Document issued by the ASN authorising the organisation of a *Competition*.

Outright World Land Speed Record: A *Record* recognised by the FIA as the best flying start *Mile* result obtained with an *Automobile*, not taking the class category or group of the car into account.

transportada por un *Automóvil*, y que pesa, junto con su equipo personal, por lo menos 60 kg.

Permiso de Organización: Documento expedido por la ADN que permite la organización de una *Competición*.

Piloto: Persona que conduce un *Automóvil* en una *Competición* cualquiera y que debe obligatoriamente ser titular de una *Licencia de Piloto* de la FIA expedida por su ADN de Tutela.

Piloto Profesional UE: *Piloto* profesional titular de una *Licencia* expedida por un país de la Unión Europea o un país asimilado designado como tal por la FIA. En este marco, se entiende por *Piloto* profesional a aquel que declara a las autoridades fiscales competentes los ingresos percibidos en forma de salario o de patrocinio por su participación en pruebas de automovilismo deportivo, y que aporta la prueba de esta declaración en una forma considerada aceptable por la ADN que le ha expedido la *Licencia* o que justifique ante la FIA su estatus profesional, incluyendo la referencia a las ventajas conseguidas no sujetas a declaración ante las autoridades competentes.

Programa Oficial: Documento oficial obligatorio elaborado por el *Comité de Organización* de una *Competición* y que contiene todas las indicaciones necesarias para informar al público sobre los detalles de dicha *Competición*.

Rallye: *Competición* en carretera a una velocidad media impuesta, que se desarrolla total o parcialmente en carreteras abiertas a la circulación normal. Un *Rallye* está constituido por un itinerario único, el cual debe ser seguido por todos los vehículos, o bien por varios itinerarios, que conducen a un mismo punto de concentración fijado de antemano y seguido, o no, de un itinerario común. El o los itinerarios pueden comprender una o varias pruebas especiales, es decir, pruebas organizadas en carreteras cerradas al tráfico normal y cuyo conjunto, por regla general, es determinante para el establecimiento de la clasificación general del *Rallye*. El o los itinerarios que no sirven para pruebas especiales se denominan "itinerarios de enlace". En estos itinerarios de enlace, la mayor velocidad no debe constituir nunca un factor para la clasificación. Las *Competiciones* que utilizan parcialmente una carretera abierta a la circulación normal, pero que incluyen pruebas especiales en *Circuitos* permanentes o semipermanentes en más de un 20 % del kilometraje total del rallye deben considerarse, en todas las cuestiones de procedimiento, como

Parade: Display of a group of *Automobiles* at a moderate speed.

Parc Fermé: Location where the *Competitor* is obliged to bring his *Automobile(s)* as foreseen by the applicable regulations.

Parent ASN: ASN of the country of which the licence-holder is a national. In the case of an *EU Professional Competitor* or *Driver*, a *Parent ASN* may also be the ASN of the European Union country of which the licence-holder is a bonafide permanent resident.

Participant: Any person having access to the *Reserved Areas*.

Passenger: Person, other than the *Driver*, conveyed on an *Automobile* and weighing with personal equipment not less than 60 kg.

Rally: Road *Competition* with an imposed average speed run entirely or partly on roads open to normal traffic. A *Rally* consists either of a single itinerary which must be followed by all cars, or of several itineraries converging on a same rallying-point fixed beforehand and followed or not by a common itinerary. The route may include one or several special stages, i.e. events organised on roads closed to normal traffic, and which together determine the general classification of the *Rally*. The itineraries which are not used for special stages are called road sections. Speed must never constitute a factor determining the classification on these road sections. *Competitions* partly using roads open to normal traffic, but including special stages on permanent or semi-permanent *Circuits* for more than 20% of the total mileage of the rally, must be considered, for all questions of procedure, as speed *Competitions*.

Record: Best result obtained in particular conditions prescribed by the Code.

Record Attempt: Attempt to break a *Local Record*, *National Record*, *World Record*, *Absolute World Record*, or *Outright World Record*, in accordance with the Code.

Reserved Areas: Areas where a *Competition* is taking place. They include, but are not limited to:

- the track (*Course*),
- the *Circuit*,
- the paddock,
- the *Parc Fermé*,
- the service parks or zones,

Competiciones de velocidad.

Rallye Todo Terreno: Competición con una distancia total comprendida entre los 1.200 y los 3.000 kilómetros. La longitud de cada sector no debe ser superior a 500 kilómetros

Rallye Todo Terreno Baja: Rallye Todo Terreno que debe desarrollarse en una jornada (distancia máxima del recorrido: 600 km) o en dos jornadas (distancia máxima del recorrido: 1.000 km con un reposo de como mínimo 8 horas y como máximo 20 horas entre las dos etapas). Puede organizarse una prueba súper especial contando con un día adicional. La distancia de cada sector selectivo debe estar comprendida entre 300 km y 800 km.

Rallye Todo Terreno Maratón: Rallye Todo Terreno con una distancia total de al menos 5.000 km. La distancia total de los sectores selectivos debe ser de 3.000 km como mínimo.

Récord: Resultado máximo obtenido en condiciones especiales determinadas por el Código.

Récord del mundo: Mejor marca realizada en una clase o un grupo determinado. Existen *Récords del Mundo* para *Automóviles* así como para *Automóviles Especiales*.

Récord del Mundo Absoluto: Récord reconocido por la FIA como la mejor marca realizada en una distancia o un tiempo determinados por un *Automóvil* sin tener en cuenta la categoría, la clase o el grupo.

Récord Local: Récord establecido en una pista permanente o temporal aprobada por la ADN, cualquiera que sea la nacionalidad del *Competidor*.

Récord Nacional: Récord establecido o batido conforme a las reglas definidas por una ADN en su territorio, o bien en el territorio de otra ADN, con el acuerdo previo de esta última. Un *Récord Nacional* se denomina "de clase" si representa la mejor marca realizada en una de las clases en las que están subdivididos los tipos de *Automóviles* admitidos para la tentativa, o bien "absoluto", si representa la mejor marca sin tener en cuenta la clase.

Registro de Titulares de Licencias: Relación llevada por una ADN de las personas a las que dicha ADN ha expedido una *Licencia* de *Competidor* o una *Licencia de Piloto*.

- the holding parks,
- the pits,
- the zones that are barred to the public,
- the control zones,
- the zones that are reserved for the media,
- the refuelling zones.

Special Automobiles: Vehicles on at least four wheels which are propelled otherwise than through their wheels.

Speedway: Permanent *Circuit*, with not more than 4 corners, all of which turn in the same direction.

Start: Moment when the order to start is given to a *Competitor* or to several *Competitors* starting together.

Start Line: First *Control Line*, with or without timing.

Super Licence: Licence drawn up and issued by the FIA to those candidates who apply for it, provided that they are already holders of a national *Licence* in accordance with Appendix L and it is compulsory for certain FIA *International Championships* under the conditions specified by each set of regulations.

Supplementary Regulations: Official document issued by the *Organising Committee* of a *Competition* with the object of laying down the details of a *Competition*.

Suspension: A person or body shall be said to be suspended when they have, for a specified period, been forbidden to take part in any *Competition*, either within the territory of the ASN which has pronounced the sentence of suspension or in that of any country acknowledging the authority of the FIA.

Test: Authorised *Competition* in which each *Competitor* may select his own time for carrying it out within a period determined by the regulations.

Touring Assembly: Motor sport activities organised with the sole aim of assembling participants at a point determined beforehand.

Trial: *Competition* comprising a number of tests of distance or skill.

World Record: Best performance accomplished in a determined class or group. There are *World*

Reglamento Particular: Documento oficial expedido por el *Comité de Organización* de una *Competición* en el que se reglamentan los detalles.

Records for Automobiles and Special Automobiles.

Superlicencia: La *Superlicencia* es establecida y expedida por la *FIA* al candidato que la solicite, siempre que sea titular de una *Licencia* nacional de conformidad con las disposiciones del *Anexo L* y es obligatoria en algunos *Campeonatos Internacionales* de la *FIA* en las condiciones establecidas en cada reglamento.

Suspensión: La *Suspensión* priva, durante un período determinado, a quien es objeto de la misma del derecho a participar en cualquier *Competición*, ya sea en el territorio de la *ADN* que la ha pronunciado, ya sea en todos los países sometidos a la legislación de la *FIA*.

Tentativa: *Competición* reglamentada en la que cada *Competidor* puede elegir el momento de ejecución dentro de un período fijado por los reglamentos.

Tentativas de Récord: Tentativa de batir un *Récord Local*, un *Récord Nacional*, un *Récord del Mundo*, un *Récord Absoluto del Mundo* o un *Récord del Mundo Universal*, de conformidad con el *Código*.

Trial: *Competición* que incluye un determinado número de tentativas basadas en la distancia y las competencias.